
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 国王的朝圣之旅(the King's Pilgrimage) 000001

2. 国王的朝圣之旅(the King's Pilgrimage) 000002

3. 国王的朝圣之旅(the King's Pilgrimage) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国王的朝圣之旅(The King's Pilgrimage)
第1/3页

[ðə; ði] [kɪŋz]
THE KING'S
这 国王的

国王的

['pɪlgrɪmɪdʒ]
PILGRIMAGE
朝圣

朝圣

['prɑːfɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
PROFITS FROM THE SALE OF THIS BOOK WILL , BY HIS MAJESTY'S DESIRE ,
利润 从 这 销售 的 这 书 将要 ， 经过 他的 陛下的 欲望 ，

[biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
BE DISTRIBUTED AMONG THE PHILANTHROPIC ORGANIZATIONS WHICH FOR
是 分布式 之中 这 慈善 组织 哪个 为了

[sʌm; səm] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [ə'sɪstɪŋ] ['relətɪvz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['semitriz] [ə'brɔːd]
SOME TIME HAVE BEEN ASSISTING RELATIVES TO VISIT THE CEMETERIES ABROAD
一些 时间 有 到过 协助 亲属 到 访问 这 墓地 国外

本书销售所得利润，遵照陛下意愿，分配给长期以来一直协助亲属前往海外墓地祭扫的慈善组织。

“ [ðeə(r)] [neɪm] ['lɪvəθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
“ THEIR NAME LIVETH FOR EVERMORE
“ 他们的 姓名 活着 为了 越来越

他们的名字将永垂不朽

” -
” TERLINCTHUN
” -

“特林克顿

“ ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [krɒs] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd]
“ Standing beneath this cross of sacrifice and
“ 常设 下面 这 叉 的 牺牲 和

“站在这牺牲的十字架下，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns]
facing the great stone of remembrance
面向 这 伟大的 石头 的 纪念

面对着巨大的纪念石

” [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
” The King's Pilgrimage
” 这 国王学院 朝圣

《国王的朝圣之旅》

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən] , Limited1922
Hodder and Stoughton , Limited1922
霍德 和 斯托顿 ， Limited1922

霍德和斯托顿有限公司，1922年

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [wɔː(r)] [greɪvz] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] :

The Imperial War Graves Commission has to acknowledge the permission of the following for the publication of the photographs which are contained in this book :

这 帝国 战争 格雷夫斯 委员会 有 到 承认 这 允许 的 这 下列的 为了 这 发布 的 这 照片 哪个 是 包含 在 这 书 :

帝国战争公墓委员会特此声明，已获得以下人士的许可，方可出版本书中所包含的照片：

['sentrəl] [njuːz] ['eɪdʒənsi] , ['græfɪk] ['fəʊtəʊ] ['juːniən] , “ ['deɪli] [meɪl] , ” [pres] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['eɪdʒənsi] , “ [ðə; ði] [taɪmz] ,

Central News Agency , Graphic Photo Union , “ Daily Mail , ” Press Photographic Agency , “ The Times ,

中央 消息 机构 , 形象的 照片 联盟 , “ 日常的 邮件 , ” 按 摄影 机构 , “ 这 《时代周刊》 ,

中央新闻社、图片联盟、《每日邮报》、新闻图片社、《泰晤士报》

” ['tɒpɪkl] [pres] ['eɪdʒənsi] , [ɪt] . - [kɒl] .

” Topical Press Agency , Lt . - Col .

” 局部用药 按 机构 , 中尉 . - 上校 .

“专题新闻社，中校

[eɪtʃ] . - , ['mɪstə(r)] . [ef] . [siː] . [siː] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [braʊn]

H . Ellissen , Mr . F . C . See , Mr . A . H . W . Brown

H . - , 先生 . F . C . 看 , 先生 . 一个 . H . W . 棕色的

H. Ellissen、FC See 先生、AHW Brown 先生

['prɪntɪd] [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə]

PRINTED IN PHOTOGRAVURE

打印 在 照相凹版

采用照相凹版印刷

[baɪ]

BY

经过

经过

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .

THE SUN ENGRAVING CO . , LTD .

这 太阳 雕刻 一氧化碳 . , 有限公司 .

太阳雕刻有限公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['wɒtfəd]

LONDON AND WATFORD

伦敦 和 沃特福德

伦敦和沃特福德

['bʌkɪŋəm] ['pæləs]

BUCKINGHAM PALACE

白金汉 宫殿

白金汉宫

[meɪ] - .

May 1922 .

可能 - .

1922年5月。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
I am interested to hear of the proposed publication of the record of
我 是 感兴趣的 到 听到 的 这 建议的 发布 的 这 记录 的
[maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [greɪvz] .
my pilgrimage to the War Graves .
我的 朝圣 到 这 战争 格雷夫斯 .

我很有兴趣了解有关出版我前往战争公墓朝圣之旅记录的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
It grieves me to think how many relatives are prevented from visiting the
它 悲伤 我 到 思考 如何 许多 亲属 是 阻止 从 访问 这
[greɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz] [θruː] [læk] [ɒv; əv] [miːnz] .
graves of their dear ones through lack of means .
坟墓 的 他们的 亲爱的 一个 通过 缺少 的 方法 .

想到有多少亲属因为经济困难而无法祭扫亲人的坟墓，我就感到很痛心。

['djʊərɪŋ][maɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['semitriz] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd]['beldʒəm] ,
During my recent visit to the Cemeteries in France and Belgium ,
期间 我的 最近的 访问 到 这 墓地 在 法国 和 比利时 ,

在我最近参观法国和比利时的公墓期间，

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['veəriəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs]
I was glad to learn that various organisations are endeavouring to meet this
我 曾是 高兴的 到 学习 那 各种各样的 组织 是 努力 到 见面 这
['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [wɪtʃ] [ai] [trʌst] [wɪl] [biː; bi] [səb'stænʃəli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
difficulty by raising funds which I trust will be substantially assisted by the sale of
困难 经过 提高 资金 哪个 我 相信 将要 是 实质性 协助 经过 这 销售 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

我很高兴地得知，各个组织正在努力筹集资金来应对这一困难，我相信本书的销售将极大地帮助到这些资金的筹集。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
The King's Pilgrimage
这 国王学院 朝圣

国王的朝圣之旅

['aʊə(r)] [kɪŋ] [went] [fɔːθ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
Our King went forth on pilgrimage
我们的 国王 去 前进 在 朝圣

我们的国王出国朝圣了

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [ænd; ənd] [vaʊz] [tuː; tə] [peɪ]
His prayer and vows to pay
他的 祷告 和 誓言 到 支付

他的祈祷和誓言将偿还

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [seɪvd] ['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ]
To them that saved our Heritage
到 他们 那 已保存 我们的 遗产

感谢他们拯救了我们的遗产

[ænd; ənd][kɑːst][ðeə(r)] [əʊn] [ə'weɪ] .
And cast their own away .
和 投掷 他们的 自己的 离开 .

他们抛弃了自己的同类。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv][praɪd] ,
And there was little show of pride ,
和 那里 曾是 小的 展示 的 自豪 ,

而且几乎没有表现出任何自豪感。

[ɔ:(r)] [praʊ] [ɒv; əv] ['beltɪd] [sti:l] ,
Or prows of belted steel ,
或者 船首 的 系带 钢 ,

或者说，钢带打造的船首，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kli:n] - [swept] ['əʊʃnz] ['evri] [saɪd]
For the clean - swept oceans every side
为了 这 干净的 - 扫荡 海洋 每一个 边

四周都是洁净的海洋

[leɪ] [fri:] [tu:; tə] ['evri] [ki:l] .
Lay free to every keel .
莱 自由的 到 每一个 龙骨 .

完全自由地躺在每个龙骨上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][lænd][hi:; hi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃəʊl] [ænd; ənd]['bæŋki] [graʊnd]
And the first land he found , it was shoal and banky ground
和 这 第一的 土地 他 成立 , 它 曾是 浅滩 和 银行 地面

他找到的第一块陆地，是一片浅滩和堤岸。

[weə(r)] [ðə; ði] [brɔ:də] ['si:z] [bɪ'gɪn] ,
Where the broader seas begin ,
在哪里 这 更广泛 海域 开始 ,

从广阔的海洋开始的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [taɪd] ['gri:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] ['hɑ:bə(r)] [maʊθ]
And a pale tide grieving at the broken harbour mouth
和 一个 苍白 潮 悲伤 在 这 破碎的 港口 嘴

苍白的潮水在破碎的港口入口处哀悼。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ðə; ði] [deθ] [ʃɪps] [ɪn] :
Where they worked the Death Ships in :
在哪里 他们 工作 这 死亡 船舶 在 :

他们驾驶死亡之船的地方：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [gʌl] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
And there was neither gull on the wing ,
和 那里 曾是 两者都不 鸥 在 这 翼 ,

翅膀上既没有海鸥也没有海鸥。

[nɔ:(r)] [weɪv] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [tel]
Nor wave that could not tell
也不 海浪 那 可以 不是 告诉

也无法诉说的波浪

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['bʌk(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] - [rɪŋ]
Of the bodies that were buckled in the lifebuoy's ring
的 这 身体 那 是 弯曲 在 这 - 戒指

那些被困在救生圈里的尸体

[ðæt] [slɪd][frɒm; frəm] [swel] [tu:; tə] [swel] .
That slid from swell to swell .
那 滑行 从 膨胀 到 膨胀 .

它从一个浪头滑到另一个浪头。

([ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪv] — [ðeɪ] [geɪv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜ:n] ,
(All that they had they gave — they gave ; and they shall not return ,
(全部 那 他们 有 他们 给予 — 他们 给予 ; 和 他们 将 不是 返回 ,

他们倾尽所有，永不归还。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [ɡreɪv] [weə(r)] ['eni] [hɑːt] [meɪ] [mɔːn] .)
For these are those that have no grave where any heart may mourn .)
为了 这些 是 那些 那 有 不 严重 在哪里 任何 心 可能 哀悼 .)

因为这些人没有坟墓，没有一颗心可以为他们哀悼。）

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][lænd][hiː; hi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ɡraʊnd]
And the next land he found , it was low and hollow ground
和 这 下一个 土地 他 成立 , 它 曾是 低的 和 空洞的 地面

他找到的下一块地，是一片低洼的空地。

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] ['sɪtɪz] [stʊd] ,
Where once the cities stood ,
在哪里 一次 这 城市 站立 ,

城市曾经矗立的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] - [haɪ] ['θɪs(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
But the man - high thistle had been master of it all ,
但 这 男人 - 高的 蓟 有 到过 掌握 的 它 全部 ,

但是，那株齐腰高的蓟草才是这一切的主宰。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ;
Or the bulrush by the flood ;
或者 这 芦苇 经过 这 洪水 ;

或者洪水旁的芦苇；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [bleɪd] [ɒv; əv] [ɡrɑːs]
And there was neither blade of grass
和 那里 曾是 两者都不 刀刃 的 草

一根草也没有。

[ɔː(r)] [ləʊn] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Or lone star in the sky ,
或者 孤独 星星 在 这 天空 ,

或者天空中孤星，

[bʌt; bət] [ʃʊk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['spɪrɪt] [pɑːs]
But shook to see some spirit pass
但 摇晃 到 看 一些 精神 经过

但看到一些灵魂逝去，还是感到震惊。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts]['æɡəni] .
And took its agony .
和 采取 它是 痛苦 .

它承受了痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][lænd][hiː; hi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] ['hɪli] [ɡraʊnd]
And the next land he found , it was bare and hilly ground
和 这 下一个 土地 他 成立 , 它 曾是 裸 和 丘陵 地面

他找到的下一块地，是一片光秃秃的丘陵地带。

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [bred] - [kɔːn] [ɡruː] ,
Where once the bread - corn grew ,
在哪里 一次 这 面包 - 玉米 生长 ,

曾经生长着面包玉米的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæŋkəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [di'fail] ,
But the fields were cankered and the water was defiled ,
但 这 字段 是 溃疡 和 这 水 曾是 被玷污的 ,

但是田地溃烂，水源被污染了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['rɪv(ə)n] [θruː] ;
And the trees were riven through ;
和 这 树木 是 裂隙 通过 ;

树木被劈开了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [peɪvd] ['haɪweɪ] ,
And there was neither paved highway ,
和 那里 曾是 两者都不 铺砌路面 公路 ,

而且当时既没有铺设好的公路，

[nɔː(r)]['siːkrət] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Nor secret path in the wood ,
也不 秘密 小路 在 这 木头 ,

既非林中秘密小径，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɔːn] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [kleɪ] ,
But had borne its weight of the broken clay ,
但 有 出生 它是 重量 的 这 破碎的 黏土 ,

但它承受了碎泥的重量，

[ænd; ənd] ['dɑːkənd] - [niːθ] [ðə; ði] [blʌd] .
And darkened ' neath the blood .
和 变暗 - 下方 这 血 .

鲜血之下，一片漆黑。

(['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)] [lʌv] ['ɔːlsəʊ] —
(Father and Mother they put aside , and the nearer love also —
(父亲 和 母亲 他们 放 旁边 , 和 这 更近 爱 还 —

（他们抛弃了父母，也抛弃了更亲密的爱——）

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [daɪd] , [huːz] [greɪv] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mæn] [nəʊ] .)
An hundred thousand men who died , whose grave shall no man know .)
一个 百 千 男人 WHO 死亡 , 谁 严重 将 不 男人 知道 .)

十万阵亡将士，他们的坟墓无人知晓。）

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][lænd][hiː; hi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd]['lev(ə)l] [graʊnd]
And the last land he found , it was fair and level ground
和 这 最后的 土地 他 成立 , 它 曾是 公平的 和 等级 地面

他找到的最后一块地，是一片平坦的土地。

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['kɑːv(ə)n] [stəʊn] ,
Above a carven Stone ,
多于 一个 卡文 石头 ,

在一块雕刻的石头上方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːk] [sɔːd] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
And a stark Sword brooding on the bosom of the Cross
和 一个 斯塔克 剑 沉思 在 这 怀 的 这 叉

十字架胸前，一把锋利的宝剑静静伫立。

[weə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ;
Where high and low are one ;
在哪里 高的 和 低的 是 一 ;

高低合一之处；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triːz] ,
And there was grass and the living trees ,
和 那里 曾是 草 和 这 活的 树木 ,

那里有青草和活着的树木。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
And the flowers of the Spring ,
和 这 花朵 的 这 春天 ，

还有春天的花朵，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz]
And there lay gentlemen from out of all the seas
和 那里 躺 先生们 从 出去 的 全部 这 海域

那里躺着来自世界各地绅士。

[ðæt] ['evə(r)] [kɔːld] [hɪm] [kɪŋ] .
That ever called him King .
那 曾经 称为 他 国王 .

曾有人称他为国王。

(- [twɪkst] ['niːˌjuːpɔːrt] [sændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːstwəd] [lændz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [red] ['rɪvəz] [sprɪŋ]
(' Twixt Nieuport sands and the eastward lands where the Four Red Rivers spring
(- 中间 纽波特 沙子 和 这 向东 土地 在哪里 这 四 红色的 河流 春天

（位于纽波特沙滩和四条红河发源地之间的东部地带）

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] .)
Five hundred thousand gentlemen of those that served the King .)
五 百 千 先生们 的 那些 那 服务 这 国王 .)

五十万名曾为国王效力的绅士。）

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪv] — [ðeɪ] [geɪv] —
All that they had they gave — they gave —
全部 那 他们 有 他们 给予 — 他们 给予 —

他们倾尽所有——他们倾尽所有——

[ɪn] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] [feɪθ] .
In sure and single faith .
在 当然 和 单身的 信仰 .

在坚定不移的信念中。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪv]
There can no knowledge reach the grave
那里 能 不 知识 抵达 这 严重

知识无法传到坟墓。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [grʌdʒ] [ðeə(r)] [deθ]
To make them grudge their death
到 制作 他们 怨恨 他们的 死亡

让他们憎恨自己的死亡

[seɪv] ['əʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd]
Save only if they understood
节省 仅有的 如果 他们 理解

只有当他们理解时，才能保存

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌn]
That , after all was done
那 , 后 全部 曾是 完毕

一切都结束了。

[wiː; wi] [ðeɪ] [rɪ'diːmd] [dɪ'naɪd] [ðeə(r)] [blʌd] ,
We they redeemed denied their blood ,
我们 他们 已赎回 否认 他们的 血 ，

我们被他们救赎，却否认了他们的鲜血，

[ænd; ənd] [mɒkt] [ðə; ði] ['geɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] .
And mocked the gains it won .
和 嘲笑 这 收益 它 韩元 .

并嘲笑它所取得的成果。

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .
Rudyard Kipling .
鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ai] : “ ['aʊə(r)] [kɪŋ] [went] [fɔːθ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
I : “ Our King went forth on pilgrimage .
我 : “ 我们的 国王 去 前进 在 朝圣 .

我：“我们的国王出国朝圣了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [kɪŋz] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['pɪlgrɪm] ,
” IT was our King's wish that he should go as a private pilgrim ,
” 它 曾是 我们的 国王学院 希望 那 他 应该 去 作为 一个 私人的 朝圣 ,

“国王希望他以私人朝圣者的身份前往。”

[wɪð] [nəʊ] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [steɪt] [nɔː(r)] [pɒmp] [ɒv; əv] ['serəməni] , [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]
with no trappings of state nor pomp of ceremony , and with only a small
和 不 服饰 的 状态 也不 盛大场面 的 仪式 , 和 和 仅有的 一个 小的
[swiːt] ,
suite ,
套房 ,

没有国事排场，也没有繁文缛节，只有一个小套房。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tuːmz] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] [frɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)]
to visit the tombs in Belgium and France of his comrades who gave up their
到 访问 这 陵墓 在 比利时 和 法国 的 他的 同志们 WHO 给予 向上 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
lives in the Great War .
生活 在 这 伟大的 战争 .

去比利时和法国祭奠在第一次世界大战中牺牲的战友们。

[ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔː(r)][ɒn] ['sɜːvɪs] ,
In the uniform which they wore on service ,
在 这 制服 哪个 他们 穿着 在 服务 ,

他们身穿服役时所穿的制服，

[hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['semitriz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l]
he passed from one to another of the cemeteries which , in their noble
他 通过了 从 一 到 其他 的 这 墓地 哪个 , 在 他们的 高贵
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

他从一座墓地走到另一座墓地，这些墓地以其高贵的简洁风格，

[ɪk'spres] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [praʊd] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ded] ; [ænd; ənd] ,
express perfectly the proud grief of the British race in their dead ; and ,
表达 完美 这 自豪的 悲伤 的 这 英国 种族 在 他们的 死的 ; 和 ,

完美地表达了英国民族对逝者的骄傲和悲痛；而且，

[æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
at the end , within sight of the white cliffs of England ,
在 这 结尾 , 之内 视线 的 这 白色的 悬崖 的 英格兰 ,

最后，在英格兰白色悬崖的映衬下，

[spəʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [muːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)][tuː; tə]
spoke his thoughts in a message of eloquence which moved all his Empire to
辐 他的 想法 在 一个 信息 的 口才 哪个 已搬 全部 他的 帝国 到
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

他以雄辩的口才表达了自己的想法，赢得了整个帝国的同情。

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ɒv; əv]['beldʒəm] ,
The Governments of France and of Belgium ,
这 政府 的 法国 和 的 比利时 ,

法国和比利时政府，

['aʊə(r)]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [kɪŋz]
our allies in the war for the freedom of the world , respected the King's
我们的 盟国 在 这 战争 为了 这 自由 的 这 世界 , 受人尊敬 这 国王学院
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

我们在世界自由战争中的盟友尊重了国王的意愿。

['nəʊweə(r)][dɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['serəməni] [ɪn'truːd] [ɒn][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['praɪvət] [dɪ'vəʊʃn] .
Nowhere did official ceremony intrude on an office of private devotion .
无处 做过 官方的 仪式 侵入 在 一个 办公室 的 私人的 虔诚 .

官方仪式丝毫没有干扰到私人祈祷的场所。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd]
But nothing could prevent the people of the country - side gathering around
但 没有什么 可以 防止 这 人们 的 这 国家 - 边 采集 大约
[ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ,
the places which the King visited ,
这 地方 哪个 这 国王 到访 ,

但是，没有什么能够阻止乡村民众聚集在国王巡视的地方周围。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
bringing with them flowers , and joining their tribute to his .
带来 和 他们 花朵 , 和 加入 他们的 贡 到 他的 .

他们带着鲜花前来，一同向他致敬。

[ðeɪ] [ə'kleɪmd] [hɪm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋ] ,
They acclaimed him not so much as King ,
他们 备受赞誉 他 不是 所以 很多 作为 国王 ,

他们拥戴他，与其说是尊他为国王，不如说是……

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɑːki] ['kɒləms] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə]
but rather as the head of those khaki columns which crossed the Channel to
但 相当 作为 这 头 的 那些 卡其色 列 哪个 交叉 这 渠道 到
[help] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] [hoʊmz] ;
help to guard their homes ;
帮助 到 警卫 他们的 房屋 ;

而是作为那些穿越英吉利海峡帮助保卫家园的卡其色纵队的队长；

[ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][glæd] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
in their minds the memory of the glad relief of August , 1914 ,
在 他们的 思想 这 记忆 的 这 高兴的 宽慰 的 八月 , - ,

在他们心中，1914年8月那令人欣喜的解脱时刻依然历历在目。

[wen] [ðeɪ] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][felt] [ðæt]
when they learnt that the British were with them in the war and felt that
什么时候 他们 学会了 那 这 英国 是 和 他们 在 这 战争 和 毛毡 那
[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] .
the ultimate end was secure .
这 最终的 结尾 曾是 安全的 .

当他们得知英国人与他们并肩作战时，他们感到战争的最终胜利已成定局。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [huː] ,
Many of them were of the peasants who ,
许多 的 他们 是 的 这 农民 WHO ,

他们当中许多是农民，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['skætəd] [greɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] ['ɪntuː][ɪn'djʊərɪŋ]
before the scattered graves of our dead had been gathered into enduring
前 这 疏散 坟墓 的 我们的 死的 有 到过 聚集 进入 持久
['semitriz] ,
cemeteries ,
墓地 ,

在我们逝去亲人的散落坟墓被集中到永久墓地之前，

[hæd; həd] [greis] [ðem; ðəm] [wɪð] ['flaʊəz] , ['meɪkɪŋ] [vɑːzɪs][ɒv; əv]
had graced them with flowers , making vases of
有 恩赐 他们 和 花朵 , 制作 花瓶 的

用鲜花装点它们，制作花瓶

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ʃel] - [keɪsɪz] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] .
shell - cases gathered from the battle - fields .
壳 - 案例 聚集 从 这 战斗 - 字段 .

从战场上收集的弹壳。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
The King was deeply moved by their presence ,
这 国王 曾是 深 已搬 经过 他们的 在场 ,

国王被他们的到来深深感动了。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['ruːɪnd]
at seeing them leave for an hour the task of building up their ruined
在 看到 他们 离开 为了 一个 小时 这 任务 的 建筑 向上 他们的 毁坏
[hoʊmz] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [fɑːrmz] ,
homes and shattered farms ,
房屋 和 破碎 农场 ,

看到他们离开一个小时，去重建他们被毁的家园和农场，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪð] ['paɪəs] ['grætɪtjuːd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː]
and coming with pious gratitude to share his homage to the men who
和 未来 和 虔诚的 感激 到 分享 他的 尊敬 到 这 男人 WHO
[hæd; həd] [biːn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
had been faithful to their trust unto death .
有 到过 忠实 到 他们的 相信 到 死亡 .

他怀着虔诚的感激之情前来，向那些至死忠于职守的战士们表达敬意。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] ['θæŋkfl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
To those around him he spoke more than once in thankful appreciation of this
到 那些 大约 他 他 辐 更多的 比 一次 在 感恩 欣赏 的 这

[gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .
good feeling of the people of France and Belgium .
好的 感觉 的 这 人们 的 法国 和 比利时 .

他不止一次地向周围的人表达了对法国和比利时人民这种美好情谊的感激之情。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [kraʊd]
Especially was he pleased to see the children of the country - side crowd
尤其 曾是 他 高兴 到 看 这 孩子们 的 这 国家 - 边 人群

[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

他尤其高兴地看到乡下的孩子们围在他身边。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['kwaiəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sæŋ] “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [ɪn] ['kweɪntli] ['æksentɪd]
and when little choirs of them sang “ God Save the King ” in quaintly accented
和 什么时候 小的 合唱团 的 他们 唱 “ 上帝 节省 这 国王 ” 在 古雅地 重音

[wɜːdz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] .
words his feeling was manifest .
字 他的 感觉 曾是 显现 .

当一群孩子用古雅的口音唱着“天佑吾王”时，他的感受显而易见。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
There came thus to the pilgrimage from the first an atmosphere of
那里 来了 因此 到 这 朝圣 从 这 第一的 一个 气氛 的

[ə'fekʃənət] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
affectionate intimacy between these people who were not his subjects and the
亲热 亲密关系 之间 这些 人们 WHO 是 不是 他的 主题 和 这

['brɪtɪʃ] [kɪŋ] .
British King .
英国 国王 .

因此，从一开始，朝圣之旅就充满了这些并非国王臣民的人与英国国王之间的亲密友爱的气氛。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] [əʊld] ['wɪmɪn] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
They gathered around him as around a friend , the old women leaning forward to
他们 聚集 大约 他 作为 大约 一个 朋友 , 这 老的 女性 倾斜 向前 到

[kætʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
catch his words ,
抓住 他的 字 ,

她们像围着朋友一样围着他，老妇人们俯身倾听他的话语。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,
the children trying to come close enough to touch him ,
这 孩子们 尝试 到 来 关闭 足够的 到 触碰 他 ,

孩子们试图靠近他，想要触摸他。

['siːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [ə'gen] [ðə; ði] “ ['tɒmi] ” [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [səʊl]
seeing in his uniform again the “ Tommy ” who had proved such a gentle soul
看到 在 他的 制服 再次 这 “ 汤米 ” WHO 有 已证实 这样的 一个 温和的 灵魂
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]
when he came for a brief rest from the horrors of the battle - field
什么时候 他 来了 为了 一个 简短的 休息 从 这 恐怖 的 这 战斗 - 场地
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [helpt] “ ['mʌðə(r)] ” [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜːk]
to the villages behind the line and helped “ mother ” with the housework
到 这 村庄 在后面 这 线 和 帮助 “ 母亲 ” 和 这 家务
[ænd; ənd] [nəːs] [ðə; ði]['beɪbi] .
and nursed the baby .
和 护理 这 婴儿 .

再次看到身穿军装的“汤米”，他曾是战场上最勇敢的士兵之一，在战场后方的村庄短暂休息时，他展现出了温柔的一面，帮助“母亲”做家务，照顾婴儿。

[æt; ət][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] ,
At one village a gendarme ,
在 一 村庄 一个 宪兵 ,

在一个村庄里，一名宪兵

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [səʊl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
feeling in his official soul that this was really no way to treat a King ,
感觉 在 他的 官方的 灵魂 那 这 曾是 真的 不 方式 到 对待 一个 国王 ,

他内心深处感到，这实在不是对待国王的方式。

[traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .
tried to arrange some more formal atmosphere .
尝试 到 安排 一些 更多的 正式的 气氛 .

试图营造一种更正式的氛围。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
But in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['frendli] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [bæk] [ɪn] [frɑːns] ,
The villagers saw the old friendly good - humoured British Army back in France ,
这 村民们 锯 这 老的 友好的 好的 - 幽默 英国 军队 后退 在 法国 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] .
and could not be official .
和 可以 不是 是 官方的 .

村民们在法国看到了以前友好和蔼的英国军队，但这并非官方说法。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['semətri] [ðə; ði] [kɪŋ] [met] ['relətɪvz] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][frɒm; frəm]
Now and then at a cemetery the King met relatives , in some cases from
现在 和 然后 在 一个 公墓 这 国王 遇见 亲属 , 在 一些 案例 从
[fɑː(r)] - [ɒf] [pə'sɪfɪk] [də'mɪnjənz] ,
far - off Pacific Dominions ,
远的 - 离开 太平洋 领地 ,

国王偶尔会在墓地遇到亲戚，有些亲戚甚至来自遥远的太平洋属地。

['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ded] ,
visiting their dead ,
访问 他们的 死的 ,

探望逝者，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]
and he stopped to speak with them because they were on the same
和 他 停止 到 说话 和 他们 因为 他们 是 在 这 相同的

['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
mission as he was ,
使命 作为 他 曾是 ,

他停下来和他们交谈，因为他们和他执行着同样的任务。

[ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['revərəns] .
of gratitude and reverence .
的 感激 和 尊敬 .

感恩和敬畏之情。

[wʌn] ['mʌðə(r)] , [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['griːtɪŋ] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
One mother , moved by the kindness of the King's greeting , opened her heart
一 母亲 , 已搬 经过 这 仁慈 的 这 国王学院 问候 , 打开 她 心

[tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] ,
to him and told ,
到 他 和 讲述 ,

一位母亲被国王亲切的问候所感动，向他敞开心扉，说道：

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] ,
with the simple eloquence of real feeling ,
和 这 简单的 口才 的 真实的 感觉 ,

用真挚情感的朴实雄辩，

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [greɪv] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [praʊd] [ðæt]
how she had just come from her son's grave and was proud that
如何 她 有 只是 来 从 她 儿子的 严重 和 曾是 自豪的 那

[hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ;
he had died for his King and country ;
他 有 死亡 为了 他的 国王 和 国家 ;

她刚刚从儿子的墓前回来，为他为国王和国家牺牲而感到骄傲；

[ðæt] ['evri] [keə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
that every care had been taken to find and identify it ,
那 每一个 关心 有 到过 已采取 到 寻找 和 确认 它 ,

已经尽一切努力去寻找和识别它，

[ænd; ənd] " [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
and " more could not have been done if it had been the Prince of
和 " 更多的 可以 不是 有 到过 完毕 如果 它 有 到过 这 王子 的

[weɪlz] [hɪm'self] .
Wales himself .
威尔士 他自己 .

"即便威尔士亲王本人也做不出更多的事情了。"

" [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [wɔː(r)] [greɪvz] [kə'mɪʃ(ə)n] —
" At several points the workers of the Imperial War Graves Commission —
" 在 一些 积分 这 工人 的 这 帝国 战争 格雷夫斯 委员会 —

['præktɪkli] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
practically all of whom had gone through the campaign ,
几乎 全部 的 谁 有 已消失 通过 这 活动 ,

"在好几个时候，帝国战争公墓委员会的工作人员——几乎所有人都参与了这场战役——

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['revərəntli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]
and now are reverently and carefully tending the last resting - places of
和 现在 是 虔诚地 和 小心 倾向于 这 最后的 休息 - 地方 的
[ðeə(r)] ['fɔ:lən] ['kɒmreɪdz] — [ə'sembəld] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [kɪŋ] .
their fallen comrades — assembled to greet the King .
他们的 倒下 同志们 — 组装 到 迎接 这 国王 .

现在，他们正虔诚而小心地照料着阵亡战友的最后安息之地——这些战友聚集在一起迎接国王。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔ:lsəʊ] ,
He spoke with them also ,
他 辐 和 他们 还 ,

他也和他们交谈过。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðeə(r)] [wɔ:(r)] ['medlz] [ænd; ənd]
giving them thanks for their work and noting their war medals and
给予 他们 谢谢 为了 他们的 工作 和 注意到 他们的 战争 奖牌 和
['ɑ:skɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kæmps] ,
asking them about their life in the camps ,
问 他们 关于 他们的 生活 在 这 营地 ,

感谢他们的付出，留意他们的战争勋章，并询问他们在集中营的生活状况。

[ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊbaɪl] ['kærəvænz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] ['haʊzɪŋ] ['kænɒt] [jet] [bi:; bi]
or with the mobile caravans which , in the districts where housing cannot yet be
或者 和 这 移动的 旅行拖车 哪个 , 在 这 地区 在哪里 住房 不能 然而 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

或者使用移动房车，在那些尚未找到住房的地区，

[mu:v] [frɒm; frəm] ['semətri] [tu:; tə] ['semətri] ,
move from cemetery to cemetery ,
移动 从 公墓 到 公墓 ,

从一个墓地搬到另一个墓地，

['ki:pɪŋ] [freʃ] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tri:z] — ['kærəvænz] [wɪtʃ]
keeping fresh the tribute of grass and flowers and trees — caravans which
保持 新鲜的 这 贡 的 草 和 花朵 和 树木 — 旅行拖车 哪个
[brɪŋ] [bæk] ['vɪvɪdli] [wʌnz] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['brɪtɪʃ] [sə'plaɪ] ['kɒləms] ,
bring back vividly one's memory of the old British supply columns ,
带来 后退 生动地 一个人的 记忆 的 这 老的 英国 供应 列 ,

保持草地、鲜花和树木的生机勃勃——这些车队生动地唤起了人们对昔日英国后勤补给队的记忆。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [self] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] -
for they are almost invariably led by a small self - important and well -
为了 他们 是 几乎 总是 引领 经过 一个 小的 自己 - 重要的 和 出色地 -
[fed] [dɒg] .
fed dog .
美联储 狗 .

因为它们几乎总是由一只自以为是、吃得饱饱的小狗带领。

[wen] [æt; ət] - — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [də'mɪnjən] ['səʊldʒəz]
When at Vlamertinghe — where are the graves of the first Dominion soldiers
什么时候 在 - — 在哪里 是 这 坟墓 的 这 第一的 自治领 士兵
[hu:] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] — [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kænədə] ,
who fell in the war — the High Commissioner for Canada ,
WHO 跌倒 在 这 战争 — 这 高的 专员 为了 加拿大 ,

当加拿大高级专员来到弗拉默廷格（Vlamertinghe）——那里安葬着在战争中阵亡的第一批自治领士兵——时，

[ðə; ði] [ɒn] . [pi:] . [si:] . ['lɑ:kɪn] , [wɒz; wəz] [met] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [greɪvz] [ðeə(r)] ;
the Hon . P . C . Larkin , was met visiting the Canadian graves there ;
这 尊敬的 . P . C . 拉金 , 曾是 遇见 访问 这 加拿大 坟墓 那里 ;

尊敬的拉金议员在参观加拿大公墓时受到了大家的欢迎；

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] ['griːtɪŋ] .
the King gave him a very warm greeting .
这 国王 给予 他 一个 非常 温暖的 问候 .

国王给予了他非常热烈的问候。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]
He showed that there is never absent from his mind the thought that in the
他 显示 那 那里 是 绝不 缺席的 从 他的 头脑 这 想法 那 在 这
['greɪtɪst] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,
greatest Ordeal of Battle which the British race has had to pass through ,
最 考验 的 战斗 哪个 这 英国 种族 有 有 到 经过 通过 ,

他表明，在英国民族所经历的最伟大的战争考验中，他始终铭记着这一点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri]
the children nations of his Empire came to the side of the Mother Country
这 孩子们 国家 的 他的 帝国 来了 到 这 边 的 这 母亲 国家
,
,
,

他帝国的子嗣国家都站在了母国一边。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌspɒntə'neɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪm] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
with the instinctive spontaneity of the blood in a limb responding to a
和 这 本能 自发性 的 这 血 在 一个 肢 回应 到 一个
['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] ;
message from the heart ;
信息 从 这 心 ;

肢体血液本能地自发地响应心脏的指令；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [taɪ] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] ['nevə(r)] [brəʊk] [nɔː(r)] ['slækən] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]
and that the crimson tie of kinship never broke nor slackened through all the
和 那 这 赤红 领带 的 亲属关系 绝不 打破 也不 松弛 通过 全部 这
['perələs] ['æŋkʃəs] [j'iəz] .
perilous anxious years .
危险的 焦虑的 年 .

而那份血浓于水的亲情纽带，在所有充满危险和焦虑的岁月里，从未断裂，也从未松动。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [held] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪf] [pɑːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
Across the sea , held for them as a safe path by the Navy ,
穿过 这 海 , 握住 为了 他们 作为 一个 安全的 小路 经过 这 海军 ,

横渡大海，海军为他们开辟了一条安全通道，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
the men of the Empire — and the women ,
这 男人 的 这 帝国 — 和 这 女性 ,

帝国的男人们——以及女人们，

[tuː] — [kept] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['perəl]
too — kept passing at the King's word to whatsoever point at which the peril
也 — 保留 通过 在 这 国王学院 单词 到 任何 观点 在 哪个 这 危险
[wɒz; wəz] ['greɪtɪst] ,
was greatest ,
曾是 最 ,

而且——始终遵照国王的命令，前往任何最危险的地方。

[ðə; ði] [wɜːk] [məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] .
the work most exacting .
这 工作 最多 严格 .

最艰巨的工作。

[ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]
The graves of
这 坟墓 的

坟墓

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [ˈflɑːndəz] [ˈbæt(ə)l] - [ˈfiːldz] [təʊld] [traɪˈʌmfəntli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːgəst] [ɪmˈpɪəriəl] [əˈsembli] — [ðə; ði]
the Flanders battle - fields told triumphantly of this august Imperial assembly — the
这 弗兰德斯 战斗 - 字段 讲述 凯旋而归 的 这 八月 帝国 集会 — 这
[ded] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ˈhævɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈɪndiə] ,
dead of the Mother Country having around them those of India ,
死的 的 这 母亲 国家 拥有 大约 他们 那些 的 印度 ,

弗兰德斯的战场无声地诉说着这场庄严的帝国集会——祖国的亡灵与印度的亡灵交相辉映。

[ˈkænədə] , [ɒˈstreɪliə] , [njuː] [ˈziːlənd] , [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ˈnjuːfəndlənd] , [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] , [ðə; ði]
Canada , Australia , New Zealand , South Africa , Newfoundland , the West Indies , the
加拿大 , 澳大利亚 , 新的 新西兰 , 南 非洲 , 纽芬兰 , 这 西方 印第斯 , 这
[pəˈsɪfɪk] [ˈaɪlənds] . [[wʌn]]
Pacific Islands . [1]
太平洋 岛屿 . [1]

加拿大、澳大利亚、新西兰、南非、纽芬兰、西印度群岛、太平洋岛屿。[1]

[æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bɪˈspəʊk] , [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːdz] ,
At every point the voices of the dead bespoke , in the King's words ,
在 每一个 观点 这 声音 的 这 死的 定制 , 在 这 国王学院 字 ,

死者的声音处处都在诉说着，用国王的话来说，

“ [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] [əˈsembli] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] [ænd; ənd][ˈreɪsɪz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ˈaʊə(r)][ˈempaɪə(r)] .
“ the single - hearted assembly of nations and races which form our Empire .
“ 这 单身的 - 心地 集会 的 国家 和 种族 哪个 形式 我们的 帝国 .

“组成我们帝国的各国和各族人民一心一意地团结在一起。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeldʒənz]
” It was at the close of a State visit to the King of the Belgians
” 它 曾是 在 这 关闭 的 一个 状态 访问 到 这 国王 的 这 比利时人
[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ˈbrʌs(ə)lz] [ɒn][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] [ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] - .
that the King left Brussels on a special train early on the morning of May 11 .
那 这 国王 左边 布鲁塞尔 在 一个 特别的 火车 早期的 在 这 早晨 的 可能 - .

“5月11日清晨，在结束对比利时国王的国事访问后，国王乘坐专列离开布鲁塞尔。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði][treɪn] ([ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frɑːns]
The King lived on the train (in his own carriage which had been in France
这 国王 居住地 在 这 火车 (在 他的 自己的 运输 哪个 有 到过 在 法国
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɔː(r)]) [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][tʊə(r)] ,
throughout the war) during the tour ,
自始至终 这 战争) 期间 这 旅游 ,

巡游期间，国王一直住在火车上（他自己的车厢，这节车厢在战争期间一直留在法国）。

[ˈməʊtə(r)] - [kɑːz] [ˈmiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [fɪkst] [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]
motor - cars meeting it at fixed halting - places for the visits to the
发动机 - 汽车 会议 它 在 固定的 停止 - 地方 为了 这 访问 到 这
[ˈsemitriz] .
cemeteries .
墓地 .

汽车在固定的停车点等候，以便人们前往墓地祭扫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɜːl] [heɪg] ,
He was accompanied by Field - Marshal Earl Haig ,
他 曾是 伴随 经过 场地 - 元帅 伯爵 海格 ,

他由陆军元帅黑格陪同。

[huːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['speʃəli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɒn] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
whom His Majesty specially wished to be at his side on this pilgrimage .
谁 他的 威严 特别 希望 到 是 在 他的 边 在 这 朝圣 .

国王陛下特别希望有人能陪同他一同前往朝圣。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːd] [heɪg] ,
The Royal Party was a small one ; in addition to Lord Haig ,
这 皇家 派对 曾是 一个 小的 一 ; 在 添加 到 主 海格 ,

王室成员人数不多；除了黑格勋爵之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)]['feɪbiən][weə(r)] ([huː] , [æz; əz] [vaɪs] - ['tʃeəmən]
it consisted of Major - General Sir Fabian Ware (who , as Vice - Chairman
它 由……组成 的 主要的 - 一般的 先生 法比安 仓库 (WHO , 作为 副 - 主席
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][wɔː(r)] [greɪvz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
of the Imperial War Graves Commission ,
的 这 帝国 战争 格雷夫斯 委员会 ,

其中包括费边·韦尔爵士少将（他当时是帝国战争公墓委员会副主席），

[wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts]) [ænd; ənd][ɒv; əv] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
was in charge of all the arrangements) and of three members of the
曾是 在 收费 的 全部 这 安排) 和 的 三 成员 的 这
[swiːt] , [ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
suite , the Rt . Hon .
套房 , 这 rt . 尊敬的 .

负责所有安排）以及套房的三名成员，尊敬的阁下。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ['pɑːnsənbi] , ['kɜːn(ə)l] [klaɪv] ['wɪgræm] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)][ɑː(r)] . ['siːmɔːr] .
Sir Frederick Ponsonby , Colonel Clive Wigram , and Major R . Seymour .
先生 弗雷德里克 庞森比 , 上校 克莱夫 威格拉姆 , 和 主要的 拉 . 西摩 .

弗雷德里克·庞森比爵士、克莱夫·威格拉姆上校和R·西摩少校。

[ðə; ði][fɜːst]['vɪzɪt] [peɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['zebrɜːrkər] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
The first visit paid was to Zeebrugge Churchyard ,
这 第一的 访问 有薪酬的 曾是 到 泽布吕赫 墓地 ,

首先参观的是泽布吕赫教堂墓地。

[weə(r)] [rest] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['zebrɜːrkər] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ˌes 'tiː] .
where rest some of those who fell in the Zeebrugge Battle which marked St .
在哪里 休息 一些 的 那些 WHO 跌倒 在 这 泽布吕赫 战斗 哪个 标记 英石 .
['dʒɔːrdʒɪz] [deɪ] , - .
George's Day , 1918 .
乔治的 天 , - .

这里安葬着一些在1918年圣乔治日泽布吕赫战役中阵亡的人。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['enəmi]
Many of the graves are still unidentified , but , with the aid of enemy
许多 的 这 坟墓 是 仍然 身份不明 , 但 , 和 这 援助 的 敌人
['beriəl] ['lɪsts]['riːs(ə)ntli] [sɪ'kjʊəd] ,
burial lists recently secured ,
葬礼 列表 最近 安全 ,

许多坟墓的身份仍然无法确定，但是，借助最近获得的敌军墓葬名单，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][sʌm; səm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
it is hoped that the identity of some , at any rate , will be established .
它 是 希望 那 这 身份 的 一些 , 在 任何 速度 , 将要 是 已确立的 .

希望至少能确定其中一些人的身份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪk'spres] [wɪʃ] ,
There was , by the King's express wish ,
那里 曾是 , 经过 这 国王学院 表达 希望 ,

遵照国王的明确意愿，

[nəʊ] ['fɔːm(ə)l] ['serəməni] [æt; ət] [ðɪs] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['semətri] [bɪ'fɔː(r)] - , [bʌt; bət] [ðə; ði]
no formal ceremony at this nor any other cemetery before Terlincthun , but the
不 正式的 仪式 在 这 也不 任何 其他 公墓 前 - , 但 这
[skuːl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['zebrɜːrkər]
school children of Zeebrugge
学校 孩子们 的 泽布吕赫

在特林克顿之前的任何一个墓地，都没有举行过正式的仪式，只有泽布吕赫的学童们举行了仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə'sembəld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ænd; ənd] [brɔːt] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)]
assembled and sang the British National Anthem and brought flowers for
组装 和 唱 这 英国 国家的 国歌 和 带来 花朵 为了
[ðə; ði] [greɪvz] .
the graves .
这 坟墓 .

他们聚集在一起，齐唱英国国歌，并向坟墓献上鲜花。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd]
The King went on to examine the scene of the exploit of Vindictive and
这 国王 去 在 到 检查 这 场景 的 这 开发 的 报复心强的 和
[hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ʃɪps] .
her supporting ships .
她 支持 船舶 .

国王随后视察了“复仇号”及其支援船只的作战现场。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['briːzi] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɑːns] ,
The day was bright and breezy , and , by a happy chance ,
这 天 曾是 明亮的 和 微风 , 和 , 经过 一个 快乐的 机会 ,

这一天阳光明媚，微风习习，而且，幸运的是，

[ə; eɪ] ['beldʒən] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]
a Belgian fishing fleet was making for harbour with the night's harvest of
一个 比利时人 钓鱼 舰队 曾是 制作 为了 港口 和 这 夜晚 收成 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

比利时渔船队带着夜间捕捞的渔获驶向港口。

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ðɪs] [geɪv] [klɪə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
To the eye of the sailor this gave clear indication of the lay of the
到 这 眼睛 的 这 水手 这 给予 清除 指示 的 这 躺 的 这
['hɑːbə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] ['entrəns] ,
harbour approaches and of its entrance ,
港口 方法 和 的 它是 入口 ,

在水手看来，这清楚地表明了港口航道和入口的走向。

[ænd; ənd] [helpt] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] [ɛpɹ'əʊtʃt]
and helped materially to illustrate the way in which the Mole was approached
和 帮助 重大 到 阐明 这 方式 在 哪个 这 痣 曾是 接近
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] .
and the task with which the British naval forces were faced .
和 这 任务 和 哪个 这 英国 海军 力量 是 面对 .

并切实地展现了英国海军攻占防波堤的方法以及英国海军面临的任务。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The King took the keenest interest in every detail of the exploit and of the

这 国王 采取 这 最热衷 兴趣 在 每一个 细节 的 这 开发 和 的 这

['tæktɪks] [ɪm'plɔɪd] .

tactics employed .

策略 受雇 .

国王对这次壮举的每一个细节以及所采用的战术都表现出了极大的兴趣。

[hiː; hi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , ['ləʊdɪd] [wɪð]

He stayed for some time at the point where the submarine , loaded with

他 入住 为了 一些 时间 在 这 观点 在哪里 这 潜艇 , 已加载 和

[haɪ] [ɪk'spləʊsɪvz] ,

high explosives ,

高的 爆炸物 ,

他在潜艇所在的位置停留了一段时间，那艘潜艇装载着高爆炸药。

[ræmd] [ðə; ði] [məʊl] [tuː; tə] [briːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

rammed the Mole to breach it ,

撞倒 这 痣 到 违反 它 ,

撞击防波堤将其突破。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] ['gærɪsn] [ɒn] [ðə; ði] [məʊl]

with the double object of cutting off the enemy garrison on the Mole

和 这 双倍的 目的 的 切割 离开 这 敌人 驻军 在 这 痣

[frɒm; frəm] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

from reinforcements and of helping the obstacles which were to be

从 增援部队 和 的 帮助 这 障碍 哪个 是 到 是

[sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['feəweɪ] [tuː; tə] [sɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [baɪ] ['letɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sændz] .

sunk in the fairway to silt up the harbour by letting in the drifting sands .

沉没 在 这 球道 到 淤泥 向上 这 港口 经过 出租 在 这 漂流 沙子 .

其双重目的是切断防波堤上敌军驻军的增援路线，并帮助沉入航道中的障碍物通过引入流沙来淤塞港口。

[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['feəweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ,

The positions where the ships were sunk in the fairway were examined ,

这 职位 在哪里 这 船舶 是 沉没 在 这 球道 是 检查 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and the King ,

和 这 国王 ,

人们勘察了航道中沉没船只的位置，国王说：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

with his professional knowledge of the Service in which he spent his young

和 他的 专业的 知识 的 这 服务 在 哪个 他 花费 他的 年轻的

['mænhʊd] ,

manhood ,

男子气概 ,

凭借他青年时期所服役的部门的专业知识，

[kʊd; kəd] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [həʊl] ['bæt(ə)l] .

could reconstruct the whole battle .

可以 重建 这 所有的 战斗 .

可以重现整场战斗。

[hiː; hi] [meɪd] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈpɑːti] [frɒm; frəm]
He made particular inspection of the spot where the landing party from
他 制成 特别的 检查 的 这 点 在哪里 这 降落 派对 从
[vɪnˈdɪktɪv] [skeɪld] [ðə; ði] [məʊl] — [pəˈhæps] [ðə; ði] [məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋ] “ [ˈbɔːdɪŋ] ” [fiːt] [ɒv; əv]
Vindictive scaled the Mole — perhaps the most astonishing “ boarding ” feat of
报复心强的 缩放 这 痣 — 也许 这 最多 惊人 “ 登机 ” 特技 的
[ˈneɪv(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
naval history .
海军 历史 .

他特别考察了“复仇号”登陆队攀上防波堤的地方——这可能是海军史上最惊人的“登船”壮举。

[wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
With some reluctance the King turned his back to the sea ,
和 一些 不情愿 这 国王 转向 他的 后退 到 这 海 ,

国王有些不情愿地背对着大海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːti] [went] [ɒn] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [zɑːnɪbɪk] .
and the Royal party went on by train to Zonnebeke .
和 这 皇家 派对 去 在 经过 火车 到 宗内贝克 .

随后，皇室成员乘火车前往宗内贝克。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [baɪ] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [taɪn] [kɒt] [ˈsemətri] ,
Here the party left the train and proceeded by car to visit Tyne Cot Cemetery ,
这里 这 派对 左边 这 火车 和 继续 经过 车 到 访问 泰恩河 婴儿床 公墓 ,

一行人在这里下了火车，然后乘车前往泰恩科特公墓参观。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl]
which is in the midst of what was the most desolate and terrible of all
哪个 是 在 这 中间 的 什么 曾是 这 最多 荒凉 和 糟糕的 的 全部
[ˈbæt(ə)l] - [ˈfiːldz] — [ðə; ði] [ˈpæʃndeɪl] [ˈmɑːrʃəz] .
battle - fields — the Passchendaele marshes .
战斗 - 字段 — 这 帕斯尚尔 沼泽 .

它位于历史上最荒凉、最可怕的战场——帕斯尚尔沼泽的中心地带。

[taɪn] [kɒt] ([ɔː(r)] [ˈkɒtɪdʒ]) [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːprə] - [ruːˈlɛrz] [ˈreɪlweɪ] ,
Tyne Cot (or cottage) was on the north side of the Ypres - Roulers railway ,
泰恩河 婴儿床 (或者 小屋) 曾是 在 这 北 边 的 这 伊普尔 - 路由器 铁路 ,

泰恩小屋（或称泰恩别墅）位于伊普尔-鲁勒铁路的北侧。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpæʃndeɪl] .
near the village of Passchendaele .
靠近 这 村庄 的 帕斯尚尔 .

在帕斯尚尔村附近。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fɜːst] [bɪlt] [ðeə(r)] “ [pɪl] [ˈbɒksɪz] ” [ɔː(r)] [ˈkɒŋkriːt] [fɔːrts] .
It was here that the enemy first built their “ pill boxes ” or concrete forts .
它 曾是 这里 那 这 敌人 第一的 建造 他们的 “ 丸 盒子 ” 或者 具体的 堡垒 .

敌人最初就是在这里修建了他们的“碉堡”或混凝土堡垒。

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [lɒgd] [graʊnd] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ]
The water - logged ground would not allow
这 水 - 已登录 地面 会 不是 允许

积水的地面不允许

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [dʌg] - [aʊts] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪˈfektɪv] [ˈʃeltə(r)] [ˈtrentʃɪz] ,
of the construction of dug - outs nor of effective shelter trenches ,
的 这 建造 的 挖 - 出局 也不 的 有效的 庇护所 战壕 ,

既没有建造掩体，也没有建造有效的防护壕沟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔːt] [tuː; tə] [həʊld] [ðeə(r)] [laɪn] [wɪð] [ðiːz] [strɒŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [riːɪn'fɔːst]
and the enemy sought to hold their line with these strong points of reinforced
和 这 敌人 寻求 到 抓住 他们的 线 和 这些 强的 积分 的 加强型
['kɒŋkriːt] ,
concrete ,
具体的 ,

敌人试图利用这些钢筋混凝土坚固的防线坚守阵地。

['hevɪli] [ɑːmd] [wɪð] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,
heavily armed with machine guns ,
重度 武装 和 机器 枪支 ,

装备精良，配备大量机枪

[tuː; tə] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stɔːmɪŋ] ['ɪnfəntri] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪd] [weɪst] - [diːp] [ɪn]
to attack which the British storming infantry often had to wade waist - deep in
到 攻击 哪个 这 英国 暴风雨 步兵 经常 有 到 涉水 腰部 - 深的 在
['maɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] .
mire up to the very muzzles of the guns .
沼泽 向上 到 这 非常 口套 的 这 枪支 .

为了发起进攻，英国突击步兵经常不得不趟过齐腰深的泥沼，一直走到炮口。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [trentʃ] [laɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['swɪtsələnd]
No part of the long trench line which stretched from the sea to Switzerland
不 部分 的 这 长的 沟 线 哪个 拉伸 从 这 海 到 瑞士
[hæz; həz] [sʌtʃ] ['ʃʌdərɪŋ] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [æz; əz] ['pæʃndeɪl] .
has such shuddering memories for the British Army as Passchendaele .
有 这样的 颤抖 回忆 为了 这 英国 军队 作为 帕斯尚尔 .

从海边延伸到瑞士的漫长战壕线中，没有哪一部分像帕斯尚尔战役那样给英国军队留下如此不寒而栗的记忆。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['stɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)]
There it had the problem of storming a whole series of miniature
那里 它 有 这 问题 的 暴风雨 一个 所有的 系列 的 微型
['zebrɜːrkər] [məʊlz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['siːz] [ɒv; əv] ['slaɪmi] [mʌd] ,
Zeebrugge Moles standing in seas of slimy mud ,
泽布吕赫 鼹鼠 常设 在 海域 的 黏糊糊的 泥 ,

它面临的难题是如何攻克一系列矗立在黏糊糊的泥海中的微型泽布吕赫鼹鼠。

[tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bɪlt] [pɑːðz] [ɒv; əv] [trentʃ] - [bɔːdz] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
to sink into which from the narrow built paths of trench - boards was to
到 下沉 进入 哪个 从 这 狭窄的 建造 路径 的 沟 - 板 曾是 到
['perɪʃ] .
perish .
沦 .

从狭窄的战壕木板路中陷下去，就意味着死亡。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ['berid] [ɪn] [taɪn] [kɒt] ['semətri] , ['əʊvə(r)] [sɪks]
Of the nine thousand British soldiers buried in Tyne Cot Cemetery , over six
的 这 九 千 英国 士兵 埋葬 在 泰恩河 婴儿床 公墓 , 超过 六
['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] “ [ˌʌn'nəʊn] .
thousand are “ unknown .
千 是 “ 未知 .

埋葬在泰恩科特公墓的九千名英国士兵中，有六千多人身份不明。

” [ðə; ði] ['heɪtfl] [mʌd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪ'dentəti] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
” The hateful mud swallowed up their identity with their lives .
” 这 可恶 泥 吞咽 向上 他们的 身份 和 他们的 生活 .

“可憎的泥浆吞噬了他们的身份和生命。”

['meni] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [trentʃ] [laɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skɑː(r)] [ə'krɒs]
Many places on the long trench line which stretched like a dreadful scar across
许多 地方 在 这 长的 沟 线 哪个 拉伸 喜欢 一个 可怕 瘢痕 穿过
['beldʒəm] [ænd; ənd] [frɑːns] [ðə; ði] [kɪŋ] [njuː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Belgium and France the King knew during the days of the war .
比利时 和 法国 这 国王 知道 期间 这 天 的 这 战争 .

在战争期间，国王对横跨比利时和法国、如同可怕的伤疤般绵延不绝的漫长战壕线上的许多地方都了如指掌。

['veri] ['dʒeləsli] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːdɪd]
Very jealously the secrets of his visits to the Front had to be guarded
非常 嫉妒 这 秘密 的 他的 访问 到 这 正面 有 到 是 守卫
[ðen] ,
then ,
然后 ,

当时，他前往前线的秘密必须严加保密。

[ɪ'speʃəli] [wen] [bəuθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'pærənt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
especially when both the King and the Heir Apparent were at the same
尤其 什么时候 两个都 这 国王 和 这 继承人 明显 是 在 这 相同的
[taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [laɪn] ;
time in the battle - line ;
时间 在 这 战斗 - 线 ;

尤其是当国王和王位继承人同时在前线作战时；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪg'zɪsts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and no public record exists of them .
和 不 民众 记录 存在 的 他们 .

没有任何公开记录可以证明这一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [taɪn] [kɒt] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [meɪ]
But it is safe to say that Tyne Cot he saw for the first time this May
但 它 是 安全的 到 说 那 泰恩河 婴儿床 他 锯 为了 这 第一的 时间 这 可能
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

但可以肯定的是，泰恩科特是他今年五月的一个下午第一次见到的。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [feɪst] [ðeə(r)] ,
He understood how appalling was the task which his soldiers faced there ,
他 理解 如何 令人震惊 曾是 这 任务 哪个 他的 士兵 面对 那里 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他明白他的士兵在那里面临的任务有多么可怕，而且

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] " [pɪl] [bɒks] " [wɪtʃ] [stɪl] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri]
turning to the great " pill box " which still stands in the middle of the cemetery
转弯 到 这 伟大的 " 丸 盒子 " 哪个 仍然 站立 在 这 中间 的 这 公墓
,
,
,

转身看向仍然屹立在墓地中央的巨大"碉堡"，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [muːvd] ,
he said that it should never be moved ,
他 说 那 它 应该 绝不 是 已搬 ,

他说它绝对不能移动。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [huːz] [greɪvz] [stʊd] ['θɪkli] [ə'raʊnd] .
should remain always as a monument to the heroes whose graves stood thickly around .
应该 保持 总是 作为 一个 纪念碑 到 这 英雄 谁 坟墓 站立 浓密 大约 .

应该永远保留下来，作为对周围密集墓地中英雄们的纪念。

[frɒm; frəm] [ɪts] [ruːf] [hiː; hi] [geɪzd] ['sædli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['wʊdn] [krɔːsɪz] ,
From its roof he gazed sadly over the sea of wooden crosses ,
从 它是 屋顶 他 凝视 令人遗憾的是 超过 这 海 的 木制的 十字架 ,

他站在屋顶上，悲伤地凝视着那片木制十字架的海洋。

[ə; eɪ] “ [mæst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
a “ massed multitude of silent witnesses to the desolation of war .
一个 “ 大量 民众 的 沉默的 证人 到 这 荒凉 的 战争 .

“大量沉默的见证者目睹了战争的残酷。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
” It is indeed fitting that this should form , as it will ,
” 它 是 的确 配件 那 这 应该 形式 , 作为 它 将要 ,

“这的确很合适，而且它终将形成……”

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [krɒs] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentrəl] [mə'mɔːriəl] [ɪn] [ðɪs] ['semətri] .
the foundation for the great Cross of Sacrifice shortly to be built up as a central memorial in this cemetery .
这 基础 为了 这 伟大的 叉 的 牺牲 不久 到 是 建造 向上 作为 一个 中央 纪念馆 在 这 公墓 .

即将在此墓园建造的宏伟的牺牲十字架，将成为该墓园的中心纪念碑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['zebrɜːrkər]
ZEEBRUGGE
泽布吕赫

泽布鲁日

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊl]
ARRIVAL AT THE MOLE
到达 在 这 痣

抵达码头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['zebrɜːrkər]
ZEEBRUGGE
泽布吕赫

泽布鲁日

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [məʊl]
INSPECTING THE MOLE
检查 这 痣

检查鼹鼠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['zebrɜːrkər]
ZEEBRUGGE
泽布吕赫

泽布鲁日

[æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊl]
AT THE BREACH IN THE MOLE
在 这 违反 在 这 痣

在防雷洞口

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['zebrɜːrkər] ['tʃɜːtʃjɑːd]
ZEEBRUGGE CHURCHYARD
泽布吕赫 墓地

泽布吕赫教堂墓地

[ɪn'spektɪŋ] ['brɪtɪʃ] [greɪvz]
INSPECTING BRITISH GRAVES
检查 英国的 坟墓

视察英国墓地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[æt; ət] - ['mɪlətri] ['semətri] .
AT BRANDHOEK MILITARY CEMETERY .
在 - 军队 公墓 .

在布兰德霍克军事公墓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[taɪn] [kɒt] ['semətri]
TYNE COT CEMETERY
泰恩河 棉 公墓

泰恩科特公墓

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnəz]
THE KING AND THE GARDENERS
这 国王 和 这 园丁

国王与园丁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[taɪn] [kɒt] ['semətri]
TYNE COT CEMETERY
泰恩河 棉 公墓

泰恩科特公墓

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[taɪn] [kɒt] [ˈsemətri]
TYNE COT CEMETERY
泰恩河 棉 公墓

泰恩科特公墓

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃnz] [ɒn] [ˈwʊdn] [krɔːsɪz]
THE KING READING INSCRIPTIONS ON WOODEN CROSSES
这 国王 阅读 铭文 在 木制的 十字架

国王正在阅读木制十字架上的铭文

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[taɪn] [kɒt] [ˈsemətri]
TYNE COT CEMETERY
泰恩河 棉 公墓

泰恩科特公墓

[ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈblɒkhaʊs]
INSPECTING THE GERMAN BLOCKHOUSE
检查 这 德语 炮楼

检查德军碉堡

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [məˈmɔːriəl]
WHICH WILL FORM THE BASE OF THE CENTRAL MEMORIAL
哪个 将要 形式 这 根据 的 这 中央 纪念馆

这将构成中央纪念碑的基座

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˈiːprə] [taʊn] [ˈsemətri]
YPRES TOWN CEMETERY
伊普尔 镇 公墓

伊普尔镇公墓

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [prɪns] [ˈmɒrɪs] [ɒv; əv] [ˈbætənˌbəːg]
THE GRAVE OF H . H . PRINCE MAURICE OF BATTENBERG
这 严重 的 H . H . 王子 莫里斯 的 巴滕贝格

巴滕贝格的莫里斯亲王之墓

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˈiːprə] [taʊn] [ˈsemətri]
YPRES TOWN CEMETERY
伊普尔 镇 公墓

伊普尔镇公墓

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['miːnɪn] [geɪt] , ['iːprə]
MENIN GATE , YPRES
梅宁 门 ， 伊普尔

梅宁门，伊普尔

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [nəʊn] [greɪv]
EXAMINING THE PLANS FOR THE MEMORIAL TO THOSE WHO HAVE NO KNOWN GRAVE
检查 这 计划 为了 这 纪念馆 到 那些 WHO 有 不 已知 严重

审查为无名墓地者建造纪念碑的计划

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

- ['mɪlətri] ['semətri]
VLAMERTINGHE MILITARY CEMETERY
- 军队 公墓

弗拉默廷格军人公墓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

- ['mɪlətri] ['semətri]
VLAMERTINGHE MILITARY CEMETERY
- 军队 公墓

弗拉默廷格军人公墓

[ðə; ði] [-] ['dɔːtə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ]
THE BURGOMASTER'S DAUGHTER PRESENTING A WREATH
这 伯戈马斯特的 女儿 呈现 一个 花圈

镇长之女敬献花圈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['aʊə(r)] [kɪŋ] [went] [fɔːθ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
Our King went forth on pilgrimage
我们的 国王 去 前进 在 朝圣

我们的国王出国朝圣了

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [ænd; ənd] [vaʊz] [tuː; tə] [peɪ]
His prayer and vows to pay
他的 祷告 和 誓言 到 支付

他的祈祷和誓言将偿还

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [seɪvd] ['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ]
To them that saved our heritage
到 他们 那 已保存 我们的 遗产

感谢他们拯救了我们的遗产

[ænd; ənd] [kɑːst] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'weɪ] .
And cast their own away .
和 投掷 他们的 自己的 离开 .

他们抛弃了自己的同类。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['sɒləm] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] ['ɒnə(r)]
“ I have been on a solemn pilgrimage in honour
“ 我 有 到过 在 一个 庄严 朝圣 在 荣誉

“我进行了一次庄严的朝圣之旅，以示敬意。”

[ɒv; əv][ə; eɪ] [piːpəlwoʊ] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [friː] [men]
of a peoplewho died for all free men
的 一个 那些 死亡 为了 全部自由的 男人

一个为所有自由人而牺牲的民族

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 26]
” [页 -]

“[第 26 页]

[ˌaɪ 'aɪ] : “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [graʊnd] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði] ['sɪtɪz] [stʊd]
II : “ It was low and hollow ground where once the cities stood
二 : “ 它 曾是 低的 和 空洞的 地面 在哪里 一次 这 城市 站立

二：曾经矗立着城市的那片土地，如今已是一片低洼的空地。

” [ðə; ði] [kɪŋz] [ruːt] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [taɪn] [kɒt] ['semətri] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['seɪliənt] [weə(r)]
” THE King's route after leaving Tyne Cot Cemetery brought him to the salient where
” 这 国王学院 路线 后 离开 泰恩河 婴儿床 公墓 带来 他 到 这 显著的 在哪里
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [held] ['iːprə] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːts] .
the British Army held Ypres as the gate guarding the Channel ports .
这 英国 军队 握住 伊普尔 作为 这 门 守护 这 渠道 端口 .

“国王离开泰恩科特公墓后，一路来到英国军队把守的伊普尔突出部，那里是守卫英吉利海峡港口的大门。

[ðə; ði] ['enəmi] [rʌʃ] [tuː; tə]['pærɪs][hæd; həd] [feɪld] ,
The enemy rush to Paris had failed ,
这 敌人 匆忙 到 巴黎 有 失败的 ,

敌人的巴黎突袭失败了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['vɪktəri] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [frentʃ]
and he was seeking a way to victory by a rush to seize the French
和 他 曾是 寻求 一个 方式 到 胜利 经过 一个 匆忙 到 抢占 这 法语
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['preljuːd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
side of the English Channel as a prelude to the invasion of England .
边 的 这 英语 渠道 作为 一个 序幕 到 这 入侵 的 英格兰 .

他正寻求通过迅速占领英吉利海峡的法国一侧来取得胜利，以此作为入侵英国的前奏。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔːt] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]
In the first Battle of Ypres the enemy sought with enormous superiority of
在 这 第一的 战斗 的 伊普尔 这 敌人 寻求 和 巨大的 优势 的
['nʌmbəz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] [wɪtʃ] [bɑːd] [ðə; ði] ['kæleɪ] [rəʊd] .
numbers to overwhelm the British force which barred the Calais Road .
数字 到 压倒 这 英国 力量 哪个 禁止 这 加莱 路 .

在第一次伊普尔战役中，敌军凭借绝对的人数优势，试图击溃封锁加莱公路的英军。

[tuː; tə][həʊld] ['iːprə] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['iːprə] [wɒz; wəz] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] ,
To hold Ypres was vital , and yet Ypres was , humanly speaking ,
到 抓住 伊普尔 曾是 必不可少的 , 和 然而 伊普尔 曾是 , 人道地 请讲 ,
[ˌɪndɪ'fensəbl] ,
indefensible ,
站不住脚的 ,

守住伊普尔至关重要，然而从人性的角度来看，伊普尔是无法防守的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] ['seɪliənt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɑː'tɪləri] .
within a saucer - shaped salient dominated on three sides by the German artillery .
之内 一个 碟子 - 形状 显著的 占主导地位 在 三 侧面 经过 这 德语 炮兵 .

位于一个碟形突出部内，三面都被德军炮兵包围。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [fɪəs] ['enədʒi] [frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] 21st , - , ['ɒnwədz] ,
The attack was pushed on with fierce energy from October 21st , 1914 , onwards ,
这 攻击 曾是 推动 在 和 凶猛的 活力 从 十月 21st , - , 开始 ,

从1914年10月21日起，进攻以迅猛之势持续进行。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['stʌbənnəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['wəʊfəli] [θɪn] ['kɑːki] [laɪn] .
and was met with heroic stubbornness by a woefully thin khaki line .
和 曾是 遇见 和 英勇 固执 经过 一个 可悲地 薄的 卡其色 线 .

却遭到了一支瘦弱不堪的卡其色队伍的英勇顽强抵抗。

[æt; ət] [wʌn] [steɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
At one stage there was no question of reliefs .
在 一 阶段 那里 曾是 不 问题 的 救济 .

曾经一度根本没有救济的问题。

['evri] [mæn] ['præktɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kʊks] [ænd; ənd] ['bæmən] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
Every man practically in the British Force , including cooks and batmen , was in the front line ,
每一个 男人 几乎 在 这 英国 力量 , 包括 厨师 和 蝙蝠侠 , 曾是 在 这 正面 线 ,

英军中几乎所有男性，包括炊事员和勤务兵，都上前线作战。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
and these men held to the trenches day after day , night after night ,
和 这些 男人 握住 到 这 战壕 天 后 天 , 夜晚 后 夜晚 ,

这些士兵日复一日、夜复一夜地坚守战壕。

[wɪ'ðaʊt] [sliːp] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [fuːd] , [wɪð] [nəʊ] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃel] ['faɪə(r)] .
without sleep , with little food , with no intermission from rifle and shell fire .
没有 睡觉 , 和 小的 食物 , 和 不 中场休息 从 步枪 和 壳 火 .

没有睡眠，没有食物，枪炮声从未间断。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['iːprə] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
During the second Battle of Ypres , in the spring of 1915 ,
期间 这 第二 战斗 的 伊普尔 , 在 这 春天 的 - ,

在1915年春季的第二次伊普尔战役期间，

[ðə; ði] [wɔː(r)] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [juːz] [ɒv; əv] [æs'fiksieit] [gæs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] .
the war took on a new phase with the enemy use of asphyxiating gas as a weapon .
这 战争 采取 在 一个 新的 阶段 和 这 敌人 使用 的 窒息 气体 作为 一个 武器 .

随着敌人使用窒息性毒气作为武器，战争进入了一个新的阶段。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪktɪms] ,
Of this odious and unexpected form of warfare the Canadians were the first victims ,
的 这 令人厌恶的 和 意外 形式 的 战争 这 加拿大人 是 这 第一的 受害者 ,

在这种令人憎恶且出乎意料的战争形式中，加拿大人首当其冲地成为受害者。

[bʌt; bət] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] ['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

but withstood the surprise with a cool heroism which saved the day .

但 经受住了考验 这 惊喜 和 一个 凉爽的 英雄主义 哪个 已保存 这 天 .

但他以冷静的英雄气概顶住了突如其来的变故，最终力挽狂澜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] ['iːprə] ,

There were other battles of Ypres ,

那里 是 其他 战斗 的 伊普尔 ,

伊普尔战役还有其他几场，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] .

and all the land around was saturated with the blood of heroes .

和 全部 这 土地 大约 曾是 饱和 和 这 血 的 英雄 .

周围的土地都被英雄的鲜血浸透了。

[səʊ] [ðɪs] “ [ləʊ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [graʊnd] , ” ['stɪfənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ded] ,

So this “ low and hollow ground , ” stiffened with our dead ,

所以 这 “ 低的 和 空洞的 地面 , ” 僵硬 和 我们的 死的 ,

于是，这片“低洼空地”，因我们的死者而变得僵硬。

[ɪz] ['həʊli] [sɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] .

is holy soil to the British race .

是 圣 土壤 到 这 英国 种族 .

对英国人来说，这是一片圣地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʃəʊz] ['fɪtli] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] ['ɑːmi] [huː] [ɒn] [ðə; ði] [iː'zer] [held] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːprə] .

The King chose fitly to render there his homage to the dead of the Belgian Army who on the Yser held the left flank of the line through all the years of bitter fighting for Ypres .

这 国王 选择 合适地 到 使成为 那里 他的 尊敬 到 这 死的 的 这 比利时人 军队 WHO 在 这 伊瑟 握住 这 左边 侧翼 的 这 线 通过 全部 这 年 的 苦的 斗争 为了 伊普尔 .

国王选择在那里向在伊泽尔河畔浴血奋战多年、坚守伊普尔战役左翼的比利时军队阵亡将士致敬，这真是恰如其分。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪn] [geɪt] [ɒv; əv] ['iːprə] ['sɪti] ,

On his way to the Menin Gate of Ypres city ,

在 他的 方式 到 这 梅宁 门 的 伊普尔 城市 ,

在他前往伊普尔城梅宁门的途中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [kɑːz] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ['semətri] ,

the King directed the cars to turn aside to the Town Cemetery ,

这 国王 指导 这 汽车 到 转动 旁边 到 这 镇 公墓 ,

国王命令车队驶向镇公墓。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [stænd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [baɪ] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [prɪns] ['mɒrɪs] [ɒv; əv] ['bætən,bəːg] ,

that he might stand silent for a few moments by the graves of Prince Maurice of Battenberg ,

那 他 可能 站立 沉默的 为了 一个 很少 时刻 经过 这 坟墓 的 王子 莫里斯 的 巴滕贝格 ,

他或许会在巴滕贝格的莫里斯王子的墓前默哀片刻。

[lɔːd] [tʃɑːlz] ['mɜːsə(r)] - [nɛrn] , ['meɪdʒə(r)][ðə; ði] [ɒn] . ['dʌbljuː] . [kə'dʌgən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
Lord Charles Mercer - Nairne , Major the Hon . W . Cadogan , and other officers ,
主 查尔斯 默瑟 - 奈恩 , 主要的 这 尊敬的 . W . 卡多根 , 和 其他 警官 ,

查尔斯·默瑟-奈恩勋爵、尊敬的W·卡多根少校及其他军官

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] [huːm] [ðə; ði][wɔː(r)] [kleɪmd] ,
some of those of his own personal friends whom the war claimed ,
一些 的 那些 的 他的 自己的 个人的 朋友们 谁 这 战争 声称 ,

战争夺去了他的一些私人朋友的生命。

[ænd; ənd] [huːz] [greɪvz] [laɪ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] , [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz] .
and whose graves lie among those of their men , marked by the same simple memorials .
和 谁 坟墓 说谎 之中 那些 的 他们的 男人 , 标记 经过 这 相同的 简单的 纪念碑 .

他们的坟墓与他们的男人们的坟墓并列，墓碑也同样简朴。

['iːprə] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ʃel] - ['ʃætəd] ['ruːɪnz] .
Ypres to - day is no longer a mass of shell - shattered ruins .
伊普尔 到 - 天 是 不 更长 一个 大量的 的 壳 - 破碎 废墟 .

如今的伊普尔已不再是一片炮火纷飞的废墟。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒn] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [njuː] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] .
The work of reconstruction has been carried on earnestly , and thousands of new houses have been built .
这 工作 的 重建 有 到过 携带 在 切实 , 和 数千 的 新的 房屋 有 到过 建造 .

重建工作已认真展开，数千栋新房已经建成。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [gruː] [laɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wʊd] [ɪn] [kɑːrvd] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['flɑːndəz] [pleɪn] .
But nothing can ever restore the mediæval beauty of the city which grew like a noble wood in carved stone on the Flanders Plain .
但 没有什么 能 曾经 恢复 这 中世纪 美丽 的 这 城市 哪个 生长 喜欢 一个 高贵 木头 在 雕刻 石头 在 这 弗兰德斯 清楚的 .

但是，没有什么能够恢复这座城市在中世纪的美丽，它就像一片高贵的树林，在弗兰德斯平原上用雕刻的石头生长起来一样。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [hɔːl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ðə; ði]['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [wɜːrldz] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wəʊv] [wʊl] ['ɪntuː][faɪn] [klɒθ] .
The ruins of the Cloth Hall will remain as the monument of the old city which was once a world's capital for those who wove wool into fine cloth .
这 废墟 的 这 布 大厅 将要 保持 作为 这 纪念碑 的 这 老的 城市 哪个 曾是 一次 一个 世界的 首都 为了 那些 WHO 编织 羊毛 进入 美好的 布 .

纺织会馆的遗址将作为这座古城的纪念碑而保留下来，这座城市曾经是世界羊毛织造中心，以生产精美布料而闻名。

[ðə; ði][əʊld]['ræmˌpɑːts][æt; ət][ðə; ði]['miːnɪn] [geɪt] — [staʊt] [wɔːlz] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['signələ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs] [bɒm'bɑːdmənt] — [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['mɒnjumənt] ,
The old ramparts at the Menin Gate — stout walls which provided security for the British signallers even in the most furious bombardments — will remain as another monument ,
这 老的 城墙 在 这 梅宁 门 — 肥硕 墙壁 哪个 假如 安全 为了 这 英国 信号员 甚至 在 这 最多 狂怒 轰炸 — 将要 保持 作为 其他 纪念碑 ,

梅宁门的旧城墙——即使在最猛烈的炮火中也能为英国信号兵提供安全的坚固城墙——将作为另一座纪念碑保留下来。

[æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [æt; ət] ['iːprə] , ['veri] ['sɔːli] ['bætəd] , [bʌt; bət]
an effective symbol of the British Army at Ypres , very sorely battered , but
一个 有效的 象征 的 这 英国 军队 在 伊普尔 , 非常 非常 伤痕累累 , 但
[stɪl] ['həʊldɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] .
still holding secure .
仍然 保持 安全的 .

这是英国军队在伊普尔战役中顽强抵抗的有效象征，尽管遭受重创，但仍然坚守阵地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][wɔː(r)] [greɪvz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['miːnɪn] [geɪt]
It is proposed by the Imperial War Graves Commission that at the Menin Gate
它 是 建议的 经过 这 帝国 战争 格雷夫斯 委员会 那 在 这 梅宁 门
[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
there should be a memorial to those of the
那里 应该 是 一个 纪念馆 到 那些 的 这

帝国战争公墓委员会提议在梅宁门设立一座纪念碑，以纪念那些……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['ɛmpaɪrz] ['ɑːmiz] [huː] [fel] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə][bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [nəʊn] [greɪvz] .
Empire's Armies who fell in this area but have no known graves .
帝国的 军队 WHO 跌倒 在 这 区域 但 有 不 已知 坟墓 .

帝国军队中在此地阵亡但无处安葬的将士。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kraʊn] [ðiːz] ['ræmˌpɑːts] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [ɑːtʃ] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [hɔːl] ,
It will crown these ramparts with a great double arch , enclosing a vaulted hall ,
它 将要 王冠 这些 城墙 和 一个 伟大的 双倍的 拱 , 封闭 一个 拱形 大厅 ,

它将以一座巨大的双拱门耸立于城墙之上，拱门内将是一个拱形大厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bæt(ə)l] -
in which will be recorded the names of all those lost in the neighbouring battle -
在 哪个 将要 是 记录 这 姓名 的 全部 那些 丢失的 在 这 邻接 战斗 -
['fiːldz] [huːz] ['bɒdɪz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] .
fields whose bodies have not been recovered and identified .
字段 谁 身体 有 不是 到过 恢复 和 已识别 .

其中将记录在邻近战场上所有阵亡且遗体尚未找到和辨认的人员的姓名。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [prə'vaɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ['feɪsɪŋ] ['miːnɪn] , [weə(r)] [wʌns][ðə; ði][fəʊ][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp]
The design provides that the arch facing Menin , where once the foe was drawn up
这 设计 提供 那 这 拱 面向 梅宁 , 在哪里 一次 这 敌人 曾是 绘制 向上
,
,
,

该设计使得拱门面向梅宁，那里曾经是敌人集结的地方。

[wɪl] [biː; bi] [səː'maunt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [ə'lɜːt] [ɪn] [dɪ'fens] ,
will be surmounted by the great figure of a lion alert in defence ,
将要 是 克服 经过 这 伟大的 数字 的 一个 狮子 警报 在 防御 ,

山体上方将耸立着一尊警戒守卫的雄狮雕像。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] ['feɪsɪŋ] ['iːprə] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['skʌlptʃə(r)] .
the arch facing Ypres by some other symbolical sculpture .
这 拱 面向 伊普尔 经过 一些 其他 象征性的 雕塑 .

面向伊普尔的拱门旁还有一些其他的象征性雕塑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:nɪn] [geɪt] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən]
The King was met at the Menin Gate by representatives of the Belgian
这 国王 曾是 遇见 在 这 梅宁 门 经过 代表 的 这 比利时人
['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['ɑ:mi] ,
Government and Army ,
政府 和 军队 ,

国王在梅宁门受到了比利时政府和军队代表的迎接。

[baɪ] ['meɪdʒə(r)] [ˌmɪʃə'leɪ] [ænd; ənd] [em] . [lɔ'rɛl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] [greɪvz] ['sɜ:vɪsɪz] , [ænd; ənd] [baɪ]
by Major Michelet and M . Lorel of the Belgian Graves Services , and by
经过 主要的 米歇莱 和 M . 洛雷尔 的 这 比利时人 格雷夫斯 服务 , 和 经过
[ðə; ði] ['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)] [ɒv; əv] ['i:prə] .
the Burgomaster of Ypres .
这 市长 的 伊普尔 .

由比利时墓地服务处的米歇莱少校和洛雷尔先生，以及伊普尔市长主持。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ˌɑ:r 'i:] - ['bɪldəz] [ɒv; əv] ['i:prə] [pɔ:zd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən]
The industrious re - builders of Ypres paused from their work for an
这 勤劳 关于 - 建筑商 的 伊普尔 暂停 从 他们的 工作 为了 一个
['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'sembəld] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['gri:tɪŋ] .
hour and assembled to give him a hearty greeting .
小时 和 组装 到 给 他 一个 爽朗 问候 .

伊普尔勤劳的重建者们停下手中的工作一个小时，聚集在一起，向他致以热烈的问候。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [beɪ] [li:vz] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [red]
The King entrusted a chaplet of palms and bay leaves with a spray of red
这 国王 受托 一个 花冠 的 棕榈树 和 湾 树叶 和 一个 喷 的 红色的
['rəʊzɪz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] [ded] [tu:; tə] ['meɪdʒə(r)] [ˌmɪʃə'leɪ] .
roses in memory of the Belgian dead to Major Michelet .
玫瑰 在 记忆 的 这 比利时人 死的 到 主要的 米歇莱 .

国王将一串棕榈叶、月桂叶和一束红玫瑰组成的花环托付给米什莱少校，以纪念比利时阵亡将士。

[hi:; hi] [ðen] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði] ['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] [wɜ:(r); wə(r)]
He then congratulated the Burgomaster on the progress his citizens were
他 然后 恭喜 这 市长 在 这 进步 他的 公民 是
['meɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃn] .
making with the work of reconstruction .
制作 和 这 工作 的 重建 .

然后，他祝贺市长，并赞扬了市民们在重建工作中取得的进展。

[sɜ:(r)] ['redʒənəld] ['blʌmˌfi:ld] , ['ɑ:kɪtekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:nɪn] [geɪt] ,
Sir Reginald Blomfield , architect of the memorial at the Menin Gate ,
先生 雷金纳德 布洛姆菲尔德 , 建筑师 的 这 纪念馆 在 这 梅宁 门 ,

梅宁门纪念碑的设计者雷金纳德·布隆菲尔德爵士

[səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
submitted to the King the designs and plans of the monument .
提交 到 这 国王 这 设计 和 计划 的 这 纪念碑 .

向国王提交了纪念碑的设计图和方案。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ni:d] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɪn'skraɪbd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [klɪə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l]
His Majesty emphasised the need that the names inscribed should be clear to all
他的 威严 强调 这 需要 那 这 姓名 铭文 应该 是 清除 到 全部
[tu:; tə] [ri:d] .
to read .
到 读 .

国王陛下强调，碑文上刻的名字必须清晰易读。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪn] [geɪt] ,
Leaving the Menin Gate ,
离开 这 梅宁 门 ,

离开梅宁门，

[ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [hɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
the King passed by the ruins of the Cloth Hall and of the Cathedral ,
这 国王 通过了 经过 这 废墟 的 这 布 大厅 和 的 这 大教堂 ,

国王路过布料厅和大教堂的遗址，

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]
noting the irreparable loss to the world through the destruction of these
注意到 这 无法弥补的 损失 到 这 世界 通过 这 破坏 的 这些
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
magnificent examples of Flemish architecture .
壮丽 示例 的 弗拉芒语 建筑学 .

注意到这些宏伟的佛兰德斯建筑的损毁给世界带来了不可弥补的损失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt]
It was observed that
它 曾是 观察到 那

据观察，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['draɪvəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [njuː] ['iːprə] [wɪtʃ] [ɪz]
drivers found it somewhat difficult to find a way through the new Ypres which is
司机 成立 它 有些 难的 到 寻找 一个 方式 通过 这 新的 伊普尔 哪个 是
['grəʊɪŋ] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
growing up under the industrious hands of the Belgian population .
生长 向上 在下面 这 勤劳 双手 的 这 比利时人 人口 .

在比利时人民的辛勤努力下，新伊普尔正在蓬勃发展，司机们发现很难找到一条穿过这座新兴城市的路。

['iːprə] , [ðə; ði] “ [mju'ziːəm] ['sɪti] ” [ɒv; əv] - , [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] .
Ypres , the “ Museum City ” of 1914 , is known to many .
伊普尔 , 这 “ 博物馆 城市 ” 的 - , 是 已知 到 许多 .

伊普尔，这座1914年的“博物馆之城”，为许多人所熟知。

[ðə; ði] “ ['waipəz] ” [ɒv; əv] - ,
The “ Wipers ” of 1918 ,
这 “ 雨刮器 ” 的 - ,

1918年的“雨刷者”

[ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [pɑːst] ['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] [ʃel] ['faɪə(r)]
a tumble of desolation through which the soldiers passed under constant shell fire
一个 翻滚 的 荒凉 通过 哪个 这 士兵 通过了 在下面 持续的 壳 火
[baɪ]['bʌrəu, 'bəːrəu] [pɑːðz] ,
by burrowed paths ,
经过 掘穴 路径 ,

士兵们冒着炮火，沿着挖掘出来的小路穿过一片荒凉的区域。

[bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] .
became familiar to almost every British regiment .
成为 熟悉的 到 几乎 每一个 英国 团 .

几乎每个英国军团都熟悉它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] , [ˌɑːr 'iː] - ['bɪldɪŋ] ['iːprə] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
But this new , re - building Ypres is a stranger .
但 这 新的 , 关于 - 建筑 伊普尔 是 一个 陌生人 .

但这座重建中的伊普尔却显得陌生了。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [went] [frɒm; frəm] ['iːprə] [tuː; tə] - ,
The route of the pilgrimage went from Ypres to Vlamertinghe ,
这 路线 的 这 朝圣 去 从 伊普尔 到 - ,

朝圣路线从伊普尔到弗拉默廷格。

['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['semətri] [bɪ'haɪnd] ['iːprə] ['rezəvwɑː(r)] , [ðə; ði][ə'saɪləm] ['brɪtɪʃ] ['semətri] ,
passing on the way the British cemetery behind Ypres Reservoir , the Asylum British Cemetery ,
通过 在 这 方式 这 英国 公墓 在后面 伊普尔 水库 , 这 庇护所 英国 公墓 ,

途中经过伊普尔水库后面的英国公墓，即庇护所英国公墓。

[ðə; ði] ['semətri] [ɒn][ðə; ði] - [rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ʃæ.təʊ] ['semətri] .
the cemetery on the Dickebusch Road , and the Railway Château Cemetery .
这 公墓 在 这 - 路 , 和 这 铁路 城堡 公墓 .

迪克布施路上的公墓和铁路城堡公墓。

[æt; ət] - ['mɪlətri] ['semətri] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['nəʊtɪd] ,
At Vlamertinghe Military Cemetery the King stopped and , as has already been noted ,
在 - 军队 公墓 这 国王 停止 和 , 作为 有 已经 到过 著名的 ,

国王在弗拉默廷格军人公墓停了下来，正如前面已经提到的那样，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [greɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] ,
visited the Canadian graves with the High Commissioner for Canada ,
到访 这 加拿大 坟墓 和 这 高的 专员 为了 加拿大 ,

与加拿大高级专员一同祭扫了加拿大人的墓地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['brɪtɪʃ] ['berid] [ðeə(r)] .
as well as paying his tribute to the many British buried there .
作为 出色地 作为 付费 他的 贡 到 这 许多 英国 埋葬 那里 .

同时，他也向埋葬在那里的众多英国人致敬。

[ðɪs] ['semətri] , [bɪ'twiːn] ['pɑːpərɪŋ] [ænd; ənd] ['iːprə] , [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] ,
This cemetery , between Poperinghe and Ypres , was begun by the French troops ,
这 公墓 , 之间 poperinghe 和 伊普尔 , 曾是 开始 经过 这 法语 军队 ,

这座位于波佩林格和伊普尔之间的公墓是由法国军队开垦的。

[ðen] ['həʊldɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][hɪə(r)] .
then holding part of the line here .
然后 保持 部分 的 这 线 这里 .

然后在这里抓住一部分线。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wʌn] , - [greɪvz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] , - [ɒv; əv][kə'neɪdiən] , [fɔːr][ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ,
It contains 1 , 114 graves of British soldiers , 52 of Canadian , 4 of Australian ,
它 包含 1 , - 坟墓 的 英国 士兵 , - 的 加拿大 , 4 的 澳大利亚 ,

墓园内有1114座英国士兵墓、52座加拿大士兵墓和4座澳大利亚士兵墓。

[ˌtuː'tuː][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] , [ˌtuː'tuː][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['njuːfəndlənd] ['redʒɪmənt] , [wʌn][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['səʊldʒə(r)] ,
2 of South African , 2 of soldiers of the Royal Newfoundland Regiment , one of an Indian soldier ,
2 的 南 非洲 , 2 的 士兵 的 这 皇家 纽芬兰 团 , 一 的 一个 印度 士兵 ,

两名南非士兵，两名纽芬兰皇家军团士兵，一名印度士兵，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['səʊldʒə(r)] .
and one of an unknown soldier .
和 一 的 一个 未知 士兵 .

其中一人身份不明。

['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [ded] .
Very many of the British graves are of Territorial dead .
非常 许多 的 这 英国 坟墓 是 的 领土 死的 .

许多英国人的坟墓都是地方部队阵亡者的坟墓。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['nɪəli] - ['læŋkəˌʃɪə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] ['berid] [ðeə(r)] : [ðəʊz]
There are , for example , nearly 250 Lancashire Territorials buried there : those
那里 是 , 为了 例子 , 几乎 - 兰开夏郡 领土 埋葬 那里 : 那些
['splendɪd] [men] [huː] [pruːvd] ,
splendid men who proved ,
灿烂 男人 WHO 已证实 ,

例如，那里埋葬着近250名兰开夏郡地方部队士兵：这些英勇的战士证明了……

[bəʊθ][ɪn] [gə'lɪpəli] [ænd; ənd] [frɑːns] , [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] - [bred] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)]
both in Gallipoli and France , that the town - bred population of the Mother
两个都 在 加里波利 和 法国 , 那 这 镇 - 繁殖 人口 的 这 母亲
['kʌntri] [wɒz; wəz] [fɪt] ,
Country was fit ,
国家 曾是 合身 ,

无论是在加里波利还是在法国，都证明了祖国城镇居民的素质。

[ɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,
in courage and endurance ,
在 勇气 和 耐力 ,

在勇气和毅力方面，

[tuː; tə][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts]
to rank with the historic regiments of the line and with the young giants
到 秩 和 这 历史性 军团 的 这 线 和 和 这 年轻的 巨人
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'siː] [də'mɪnjənz] .
from the Oversea Dominions .
从 这 海外 领地 .

与历史悠久的正规军和海外自治领的年轻强军并驾齐驱。

[frɒm; frəm] - , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['grænɪt] - [set] [rəʊdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
From Vlamertinghe , along the granite - set roads which were
从 - , 沿着 这 花岗岩 - 放 道路 哪个 是

从弗拉默廷格出发，沿着花岗岩铺成的道路，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['paʊndɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [treɪnz] ,
for years pounded by our ammunition wagons and supply trains ,
为了 年 猛击 经过 我们的 弹药 马车 和 供应 火车 ,

多年来，我们一直遭受弹药车和补给列车的冲击，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [naʊ] [prəu'kleim][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [piːs] [æz; əz][ðə; ði]
but the dust arising from which now proclaims the works of peace as the
但 这 灰尘 产生 从 哪个 现在 宣称 这 作品 的 和平 作为 这
['kʌntri] - [fəʊk] [draɪv] [ðeə(r)] [kɑːts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [brɪks] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['bɪldɪŋ] ,
country - folk drive their carts loaded with bricks and timber for re - building ,
国家 - 民间 驾驶 他们的 购物车 已加载 和 砖块 和 木材 为了 关于 - 建筑 ,

但扬起的尘土却宣告着和平的到来，因为乡亲们驾着满载砖块和木材的马车去重建家园。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɒp] [stɔː(r)] ['semətri] , ['griːtɪd] ['evriweə(r)] [wɪð] ['kɔːdiəl] ['sɪmpəθi] .
the King went on to the Hop Store Cemetery , greeted everywhere with cordial sympathy .
这 国王 去 在 到 这 跳 店铺 公墓 , 问候 到处 和 亲切 同情 .

国王随后前往霍普斯托尔公墓，沿途受到各界人士的亲切慰问。

[hɒp] [stɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [juːst] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] [bəʊθ] [baɪ] ['aʊə(r)] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [baɪ] ['aʊə(r)] [fiːld] ['æmbjələns] .
Hop Store village was used from time to time as headquarters both by our heavy artillery and by our field ambulances .
跳 店铺 村庄 曾是 用过的 从 时间 到 时间 作为 总部 两个都 经过 我们的 重的 炮兵 和 经过 我们的 场地 救护车 .

霍普斯托尔村曾多次被用作我军重炮部队和野战救护队的指挥部。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːʃi] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
The site of the cemetery is on a marshy patch of ground ,
这 地点 的 这 公墓 是 在 一个 沼泽地 修补 的 地面 ,

墓地位于一片沼泽地上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] ['ɜːli] [ɪn] - ,
but it was drained by the Royal Engineers early in 1917 ,
但 它 曾是 排水 经过 这 皇家 工程师 早期的 在 - ,

但它在1917年初被皇家工程兵抽干了。

[ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [məʊt] [hæz; həz] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] .
and recently a moat has been constructed on three sides .
和 最近 一个 护城河 有 到过 建造 在 三 侧面 .

最近，在三面都修建了护城河。

[ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ded] .
It holds 247 of our dead .
它 持有 - 的 我们的 死的 .

这里安葬着我们247名死者。

[frɒm; frəm] [hɒp] [stɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒn] [tuː; tə] - ,
From Hop Store the King went on to Brandhoek ,
从 跳 店铺 这 国王 去 在 到 - ,

国王从霍普斯托尔出发，前往布兰德霍克。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ['eəriə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] ['æmbjələns] .
which was a comparatively safe area during the war , and therefore a post for field ambulances .
哪个 曾是 一个 比较 安全的 区域 期间 这 战争 , 和 所以 一个 邮政 为了 场地 救护车 .

战争期间，这里相对安全，因此成为战地救护队的驻地。

[ðə; ði] [əʊld] ['mɪlətri] ['semətri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] [meɪ] , - ,
The old Military Cemetery , which the King visited , was opened in May , 1915 ,
这 老的 军队 公墓 , 哪个 这 国王 到访 , 曾是 打开 在 可能 , - ,

国王参观的那座老军人公墓于1915年5月开放。

[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - .
in a field adjoining the Dressing Station , and was closed in July , 1917 .
在 一个 场地 相邻的 这 敷料 车站 , 和 曾是 关闭 在 七月 , - .

位于救护站旁边的田野里，于 1917 年 7 月关闭。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltəz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] - ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['kʌntri] , - [frɒm; frəm] ['kænədə] ,
It shelters the bodies of 601 soldiers from the Home Country , 62 from Canada ,
它 避难所 这 身体 的 - 士兵 从 这 家 国家 , - 从 加拿大 ,

它安葬着来自英国本土的601名士兵和来自加拿大的62名士兵的遗体。

[fɔːr][frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'mjuːdə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['raɪf(ə)l] [kɔː(r)] .
4 from Australia , and 2 of the Bermuda Volunteer Rifle Corps .
4 从 澳大利亚 , 和 2 的 这 百慕大 志愿者 步枪 兵团 .

其中 4 人来自澳大利亚，2 人来自百慕大志愿步枪队。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] ['mɪlətri] ['semətri] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] ,
In July , 1917 , the Military Cemetery was opened 300 yards away , and in August ,
在 七月 , - , 这 军队 公墓 曾是 打开 - 码 离开 , 和 在 八月 ,

1917年7月，300码外的军人公墓开放；同年8月，

- , [ə; eɪ] [θɜːd] ['semətri] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
1917 , a third cemetery was opened .
- , 一个 第三 公墓 曾是 打开 .

1917年，第三座公墓落成。

['pɑːpərɪŋ] [wɒz; wəz] [nekst] ['vɪzɪtɪd] .
Poperinghe was next visited .
poperinghe 曾是 下一个 到访 .

接下来拜访的是波佩林格。

[ðɪs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['iːprə] [ænd; ənd] [heɪzbraʊk] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd]['deəri][fɑːrmz] ,
This agricultural town on the road between Ypres and Hazebrouck , situated among hopfields and dairy farms ,
这 农业 镇 在 这 路 之间 伊普尔 和 哈泽布鲁克 , 位于 之中 啤酒花田 和 奶制品 农场 ,

这个位于伊普尔和阿泽布鲁克之间道路上的农业小镇，坐落在啤酒花田和奶牛场之间，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
was a haven of rest in the early days of the war .
曾是 一个 避风港 的 休息 在 这 早期的 天 的 这 战争 .

在战争初期，这里曾是人们休憩的避风港。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [bɒm'bɑːdɪd] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [tuː; tə] ['iːprə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] .
Although occasionally bombarded at long range , it was the nearest town to Ypres which was reasonably safe .
虽然 偶尔 轰炸 在 长的 范围 , 它 曾是 这 最近的 镇 到 伊普尔 哪个 曾是 合理 安全的 .

虽然偶尔会遭到远程轰炸，但它是距离伊普尔最近的相对安全的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ]['kæʒuəlti] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]['sentə(r)] .
It was at first a casualty clearing station centre .
它 曾是 在 第一的 一个 伤亡 清理 车站 中心 .

最初这里是一个伤员救护站中心。

['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [wen] [ʃel] ['faɪə(r)] [ɪn'kriːst] ,
Later , in 1916 , when shell fire increased ,
之后 , 在 - , 什么时候 壳 火 增加 ,

后来，到了1916年，炮火愈演愈烈，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [bæk] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [sefə] [zəʊn] ,
it was decided to move back the casualty clearing station to a safer zone ,
它 曾是 决定 到 移动 后退 这 伤亡 清理 车站 到 一个 更安全 区 ，

最终决定将伤员救护站迁回更安全的区域。

[ænd; ənd] ['pɑːpərɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fiːld] ['æmbjələns] ['steɪʃ(ə)n] .
and Poperinghe became a field ambulance station .
和 poperinghe 成为 一个 场地 救护车 车站 .

波佩林格成为了野战救护站。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['brɪtɪʃ] [greɪvz] [æt; ət] ['pɑːpərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] ['semətri] , [ə; eɪ] [wɔːld] ['greɪvjɑːd]
The earliest British graves at Poperinghe are in the Communal Cemetery , a walled graveyard
这 最早 英国 坟墓 在 poperinghe 是 在 这 公社 公墓 ， 一个 有围墙的 墓地

波佩林格最早的英国墓葬位于公墓内，这是一座有围墙的墓地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
at the entrance to the town .
在 这 入口 到 这 镇 .

在城镇入口处。

[ðə; ði][əʊld] ['mɪlətri] ['semətri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] ,
The old Military Cemetery was made in the course of the first Battle of Ypres ,
这 老的 军队 公墓 曾是 制成 在 这 课程 的 这 第一的 战斗 的 伊普尔 ，

这座古老的军人公墓是在第一次伊普尔战役期间修建的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kləʊzd] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['beriəl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd]) [ɪn] [meɪ] , - .
and was closed (so far as British burials were concerned) in May , 1915 .
和 曾是 关闭 （ 所以 远的 作为 英国 葬礼 是 担心的 ） 在 可能 ， - .

（就英国人的墓地而言）该墓地于 1915 年 5 月关闭。

[ðə; ði] [njuː] ['mɪlətri] ['semətri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][dʒuːn] , - .
The New Military Cemetery was made in June , 1915 .
这 新的 军队 公墓 曾是 制成 在 六月 ， - .

新军人公墓建于 1915 年 6 月。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] - ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['kʌntri] , - [frɒm; frəm] ['kænədə] ,
It contains the graves of 596 soldiers from the Home Country , 55 from Canada ,
它 包含 这 坟墓 的 - 士兵 从 这 家 国家 ， - 从 加拿大 ，

墓园内安葬着596名来自英国本土的士兵和55名来自加拿大的士兵。

- [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , [θriː][frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] ['redʒɪmənt] .

20 from Australia , 3 from New Zealand , and 2 of the British West Indies Regiment .

- 从 澳大利亚 , 3 从 新的 新西兰 , 和 2 的 这 英国 西方 印第斯 团 .

其中20人来自澳大利亚，3人来自新西兰，2人来自英国西印度群岛军团。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['semitriz] [ɒn]['beldʒən][sɔɪl] ['vɪzɪtɪd] .

Lijssenthoek was the last of the cemeteries on Belgian soil visited .

- 曾是 这 最后的 的 这 墓地 在 比利时人 土壤 到访 .

利森特霍克公墓是我们在比利时境内参观的最后一个公墓。

[ðɪs] ['semətri] [ɪz][æt; ət] ['rɛmi] ['saɪdɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪzbraʊk] - ['iːprə] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,

This cemetery is at Remy Siding , on the south side of the Hazebrouck - Ypres railway line ,

这 公墓 是 在 雷米 壁板 , 在 这 南 边 的 这 哈泽布鲁克 - 伊普尔 铁路 线 ,

这座墓园位于雷米支线，在阿泽布鲁克-伊普尔铁路线的南侧。

[bɪ'twiːn] ['pɑːpərɪŋ] [ænd; ənd] [əbiːl] .

between Poperinghe and Abeele .

之间 poperinghe 和 阿贝勒 .

波佩林赫和阿比埃勒之间。

[ðə; ði][saɪt][wɒz; wəz][fɜːst] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['beriəl][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] ,

The site was first used for burials by a French military hospital ,

这 地点 曾是 第一的 用过的 为了 葬礼 经过 一个 法语 军队 医院 ,

该遗址最初由一家法国军医院用作墓地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frentʃ] [greɪvz] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['iːstən] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] .

and there is a group of French graves on what is now the eastern boundary of the cemetery .

和 那里 是 一个 团体 的 法语 坟墓 在 什么 是 现在 这 东 边界 的 这 公墓 .

在现在墓地的东边界处，有一群法国人的坟墓。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['brɪtɪʃ] ['beriəl] [deɪts] [frɒm; frəm][dʒuːn] , - .

The earliest British burial dates from June , 1915 .

这 最早 英国 葬礼 日期 从 六月 , - .

最早的英国墓葬可以追溯到 1915 年 6 月。

[ðɪs] ['semətri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'lɑːdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [kæm'peɪn] ['levid] [ɪts][təʊl] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .

This cemetery had to be repeatedly enlarged as the campaign levied its toll on our forces .

这 公墓 有 到 是 反复 放大 作为 这 活动 征收 它是 收费 在 我们的 力量 .

由于战役给我方部队造成了巨大伤亡，这座公墓不得不反复扩建。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kən'teɪnz] [naɪn] , - ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [greɪvz] , - [frentʃ] , [ˌtuː'tuː]['beldʒən] ,

It now contains 9 , 795 British and Dominion graves , 892 French , 2 Belgian ,

它 现在 包含 9 , - 英国 和 自治领 坟墓 , - 法语 , 2 比利时人 ,

现在这里有9795座英国和自治领地的墓地，892座法国墓地，2座比利时墓地。

- [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] - [ˌtʃaɪ'niːz] .

52 American , and 32 Chinese .

- 美国人 , 和 - 中国人 .

其中52名美国人，32名中国人。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['beriəl] [tʊk] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['kæʒuəlti] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃnz]
The majority of burials took place from the Canadian casualty clearing stations
这 多数 的 葬礼 采取 地方 从 这 加拿大 伤亡 清理 车站
[æt; ət] ['rɛmi] .
at Remy .
在 雷米 .

大部分葬礼都在雷米的加拿大伤亡收容站举行。

[ɒv; əv][ðə; ði][frentʃ] [greɪvz] , - [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] - [wɪl] [rɪ'meɪn]
Of the French graves , 10 are those of unknown soldiers and 689 will remain
的 这 法语 坟墓 , - 是 那些 的 未知 士兵 和 - 将要 保持
[ɪn][ðə; ði] ['semətri] .
in the cemetery .
在 这 公墓 .

在法国人的墓地中，有 10 座是无名士兵的墓地，其余 689 座将保留在公墓中。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [tu:; tə] [frɑ:ns] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs]
Going out of Belgium to France the sun was shining and the graciousness
去 出去 的 比利时 到 法国 这 太阳 曾是 灼灼 和 这 亲切
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of Nature ,
的 自然 ,

离开比利时前往法国的路上，阳光灿烂，大自然展现出无比的美好。

['kʌvərɪŋ] [wɪð] [hɜ:b] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ðə; ði] ['ʌlsər] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['bæt(ə)l] - ['fi:ldz] ,
covering with herb and blossom the ulcers of the old battle - fields ,
覆盖 和 草本植物 和 开花 这 溃疡 的 这 老的 战斗 - 字段 ,

用草药和花朵覆盖旧战场上的溃疡处，

[meɪd] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] [si:m] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['hju:mən] ['kʌntri] .
made this corner of Flanders seem a fair and human country .
制成 这 角落 的 弗兰德斯 似乎 一个 公平的 和 人类 国家 .

使弗兰德斯的这个角落看起来像是一个公平、人道的国家。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [naʊ] [sɔ:] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
For those who now saw the district for the first time ,
为了 那些 WHO 现在 锯 这 区 为了 这 第一的 时间 ,

对于那些第一次来到这个地区的人来说，

[ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [fɔ:rts] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bli:tʃt] ['skelətn] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz]
the concrete forts lying like the bleached skeletons of strange monsters in the fields
这 具体的 堡垒 说谎 喜欢 这 漂白 骷髅 的 奇怪的 怪物 在 这 字段
,
,
,

那些混凝土堡垒像怪兽漂白的骸骨一样横卧在田野里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] ,
and the serried ranks of the graves ,
和 这 串联 排名 的 这 坟墓 ,

还有那一排排整齐的坟墓，

['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][laɪn]['ɑ:ftə(r)][laɪn][tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)][mju:t] ['wɪtnəs] ,
coming up in line after line to give their mute witness ,
未来 向上 在 线 后 线 到 给 他们的 沉默的 证人 ,

他们排着队上前，默默地作证。

[təʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kɒst][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['i:prə] ['seɪliənt] .
told something of what it cost to hold the Ypres Salient .
讲述 某物 的 什么 它 成本 到 抓住 这 伊普尔 显著的 .

讲述了守住伊普尔突出部所付出的代价。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
But the King knew all that it had been in the
但 这 国王 知道 全部 那 它 有 到过 在 这

但国王知道这一切究竟是怎么回事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[lɒŋ] [dɑːk] [w'ɪntəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['veri] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
long dark winters of the war , when the very abomination of desolation brooded over it ,
长的 黑暗的 冬天 的 这 战争 , 什么时候 这 非常 厌恶 的 荒凉 沉思 超过 它 ,

战争漫长而黑暗的冬季，荒凉的景象笼罩着大地，令人作呕。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [puːlz] [ɒv; əv] [slaɪm] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mait] [biː; bi] [kept] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .
and in its pools of slime his soldiers struggled and choked that the fields of England might be kept free of the foe .
和 在 它是 游泳池 的 粘液 他的 士兵 挣扎 和 窒息 那 这 字段 的 英格兰 可能 是 保留 自由的 的 这 敌人 .

他的士兵在淤泥中挣扎、窒息，只为保卫英格兰的田野免受敌人侵扰。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [haɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wei] ['hevi] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He did not hide from those with him that the memory of it weighed heavy on him and that in his mind ,
他 做过 不是 隐藏 从 那些 和 他 那 这 记忆 的 它 称重 重的 在 他 和 那 在 他的 头脑 ,

他没有向身边的人隐瞒，那段记忆一直沉重地压在他的心头，而且一直萦绕在他的脑海里。

[wɪð] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [dɪ'vəʊʃn] ,
with pride in the thought of such superhuman devotion ,
和 自豪 在 这 想法 的 这样的 超人类 虔诚 ,

想到这种超乎常人的奉献精神，我感到无比自豪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [həʊp] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [men] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['sʌfə(r)][æz; əz] [ðiːz] [men][hæd; həd] ['sʌfəd] .
there was a passionate hope that never again in the world's history would men be called upon to suffer as these men had suffered .
那里 曾是 一个 热情的 希望 那 绝不 再次 在 这 世界的 历史 会 男人 是 称为 之上 到 遭受 作为 这些 男人 有 遭受 .

人们热切希望，世界历史上再也不会有人被迫遭受像这些人所遭受的苦难。

['spiːkɪŋ] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['semitriz] ,
Speaking , too , of the cemeteries ,
请讲 , 也 , 的 这 墓地 ,

还有，说到墓地，

[weə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['praɪvət] [rest] [saɪd][baɪ][saɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [stəʊnz] ,
where general and private rest side by side beneath the same simple stones ,
在哪里 一般的 和 私人的 休息 边 经过 边 下面 这 相同的 简单的 石头 ,

公墓和私人墓地并排安葬在同一块简朴的石头下，

['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːtiz] [seɪk] ,
equal in the honour of their death for duty's sake ,
平等的 在 这 荣誉 的 他们的 死亡 为了 职责 清酒 ,

他们为履行职责而牺牲，享有同等的荣誉。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] .
he agreed that this was the only possible way .
他 同意 那 这 曾是 这 仅有的 可能的 方式 .

他同意这是唯一可行的办法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['nɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt]
NOTRE DAME DE LORETTE
我们的 贵妇人 德语 洛雷特

洛雷特圣母院

[ðə; ði] [kɪŋ] ['miːtɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ]
THE KING MEETING MARSHAL FOCH
这 国王 会议 元帅 福煦

国王会见福煦元帅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['nɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt]
NOTRE DAME DE LORETTE
我们的 贵妇人 德语 洛雷特

洛雷特圣母院

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌlə(r)] ['pɑːti]
SALUTING THE FRENCH COLOUR PARTY
敬礼 这 法语 颜色 派对

向法国仪仗队致敬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['nɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt]
NOTRE DAME DE LORETTE
我们的 贵妇人 德语 洛雷特

洛雷特圣母院

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌlə(r)] ['pɑːti]
SALUTING THE FRENCH COLOUR PARTY
敬礼 这 法语 颜色 派对

向法国仪仗队致敬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['nɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt]
NOTRE DAME DE LORETTE
我们的 贵妇人 德语 洛雷特

洛雷特圣母院

[ðə; ði] [frentʃ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE FRENCH GUARD OF HONOUR
这 法语 警卫 的 荣誉

法国仪仗队

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˈnɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔˈrɛt]
NOTRE DAME DE LORETTE
我们的 贵妇人 德语 洛雷特

洛雷特圣母院

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ]
THE KING AND MARSHAL FOCH
这 国王 和 元帅 福煦

国王和福煦元帅

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˈnɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔˈrɛt]
NOTRE DAME DE LORETTE
我们的 贵妇人 德语 洛雷特

洛雷特圣母院

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɪn] [ˈhɒmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [tuːmz]
“ I have come to lay a wreath in homage on the tombs
“ 我 有 来 到 躺 一个 花圈 在 尊敬 在 这 陵墓

我前来向墓碑敬献花圈。

[ɒv; əv] [frentʃ] [ˈhɪərəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌntri]
of French heroes who have fallen for their country
的 法语 英雄 WHO 有 倒下 为了 他们的 国家

为国捐躯的法国英雄

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 39]
” [页 -]

“[第 39 页]

[ˈnɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔˈrɛt]
NOTRE DAME DE LORETTE
我们的 贵妇人 德语 洛雷特

洛雷特圣母院

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈluːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]
THE SILENCE AND THE SALUTE TO THE DEAD
这 沉默 和 这 礼炮 到 这 死的

沉默与对逝者的致敬

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ˈnɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔˈrɛt]
NOTRE DAME DE LORETTE
我们的 贵妇人 德语 洛雷特

洛雷特圣母院

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ]
THE BROW OF THE HILL OVERLOOKING THE RIDGE
这 眉头 的 这 爬坡道 俯瞰 这 岭

俯瞰山脊的山顶

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] , ['dʒen(ə)rəl] ['waɪˌgænd] [ænd; ənd] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɜːl] [heɪg]
THE KING WITH MARSHAL FOCH , GENERAL WEYGAND AND FIELD - MARSHAL EARL HAIG
这 国王 和 元帅 福煦 , 一般的 韦根 和 场地 - 元帅 伯爵 海格

国王与福煦元帅、魏刚将军和黑格伯爵元帅合影

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɑːdnəz]
INSPECTION OF GARDENERS
检查 的 园丁

检查园丁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

\- ['semətri]
FORCEVILLE CEMETERY
\- 公墓

福斯维尔公墓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

\-
FORCEVILLE
\-

福斯维尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

\-
FORCEVILLE
\-

福斯维尔

[ðə; ði] [kɪŋ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)]
THE KING SPEAKING TO THE MAYOR
这 国王 请讲 到 这 市长

国王对市长讲话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

\-
LOUVENCOURT
\-

卢文库

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

-
LOUVENCOURT
-

卢文库

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['gɑːdnɪŋ] ['pɑːti]
A TRAVELLING GARDENING PARTY
一个 旅行 园艺 派对

一个巡回园艺派对

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

-
PICQUIGNY
-

皮基尼

[weə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'streɪljənz] [laɪ]
WHERE A NUMBER OF AUSTRALIANS LIE
在哪里 一个 数字 的 澳大利亚人 说谎

许多澳大利亚人长眠于此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

- ['brɪtɪʃ] ['semətri]
CROUY BRITISH CEMETERY
- 英国的 公墓

克鲁伊英国公墓

[ðə; ði] [kɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [bɪ'riːvd] [ɒ'streɪliən] ['relətɪvz]
THE KING TALKING TO TWO BEREAVED AUSTRALIAN RELATIVES
这 国王 说 到 二 丧亲者 澳大利亚 亲属

国王与两位失去亲人的澳大利亚亲戚交谈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[θriː] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [beə(r)] [ænd; ənd] ['hɪli] [graʊnd] [weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [bred] - [kɔːn] [gruː] .
III : “ It was bare and hilly ground where once the bread - corn grew .
三、 : “ 它 曾是 裸 和 丘陵 地面 在哪里 一次 这 面包 - 玉米 生长 .

III：“这里曾经是一片光秃秃的丘陵地带，以前这里生长着面包玉米。

” [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] - [ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] ['ɪntuː] [frɑːns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['vɪ.mi] ,
” IN the evening of May 11 the King passed from Belgium into France on his way to Vimy ,
” 在 这 晚上 的 可能 - 这 国王 通过了 从 比利时 进入 法国 在 他的 方式 到 维米 ,

“5月11日晚，国王从比利时进入法国，前往维米。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
which had been chosen as the resting - place for the night .
哪个 有 到过 选定 作为 这 休息 - 地方 为了 这 夜晚 .

这里被选为当晚的休息地点。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [heɪzbraʊk] , [ðə; ði][fɜːst] [stɒp] ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,
As the train arrived at Hazebrouck , the first stop after crossing the frontier ,
作为 这 火车 到达的 在 哈泽布鲁克 , 这 第一的 停止 后 过境 这 边境 ,

火车抵达阿兹布鲁克，这是越过边境后的第一站。

[ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɛə] [ɒv; əv] [heɪzbraʊk] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]
the Prefect of the Nord , together with the Maire of Hazebrouck , received His
这 长官 的 这 诺德 , 一起 和 这 梅尔 的 哈泽布鲁克 , 已收到 他的
['mædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

北方省长与阿兹布鲁克市长一同迎接了陛下。

[ðə; ði] [mɛə] ([em] . - [lə'mɪr]) [ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [huː] [pɑːst]
The Maire (M . l'Abbé Lemire) is a figure known to every soldier who passed
这 梅尔 (M . - 勒米尔) 是 一个 数字 已知 到 每一个 士兵 WHO 通过了
[θruː] [heɪzbraʊk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ;
through Hazebrouck during the war ;
通过 哈泽布鲁克 期间 这 战争 ;

战争期间，每一位途经阿泽布鲁克的士兵都认识市长（勒米尔神父）。

[nɒt]['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [frend] [tuː; tə][ɔːl][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,
not only had he been a constant friend to all ranks of the British Army ,
不是 仅有的 有 他 到过 一个 持续的 朋友 到 全部 排名 的 这 英国 军队 ,

他不仅是英国陆军各级官兵的挚友，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊnzpiːpl] ['djʊərɪŋ]
but his courageous and imperturbable control of his townspeople during
但 他的 勇敢 和 沉着冷静 控制 的 他的 镇民 期间
[ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] - [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
the early days of 1914 will always be remembered in the history of the
这 早期的 天 的 - 将要 总是 是 记得 在 这 历史 的 这
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

但他在 1914 年初对镇民展现出的勇敢和沉着冷静的统治，将永远被铭记在战争史上。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['strɪkən] ['eəriə][ɒv; əv] [frentʃ] ['flɑːndəz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['meməriz]
The journey through the stricken area of French Flanders was full of memories
这 旅行 通过 这 受打击的 区域 的 法语 弗兰德斯 曾是 满的 的 回忆
[ɒv; əv][hə'rəʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
of heroic resolution and accomplishment .
的 英勇 解决 和 成就 .

穿越法国弗兰德斯受灾地区的旅程充满了英勇的决心和成就的回忆。

[ðəʊz] ['fiːldz] ['jɒndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [til] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] — [ðə; ði][əʊld][men] ,
Those fields yonder were tilled during the war by the French — the old men ,
那些 字段 远处 是 平铺 期间 这 战争 经过 这 法语 — 这 老的 男人 ,

那边的田地是战争期间由法国人耕种的——那些老人，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
women , and children — under the guns of the enemy ,
女性 , 和 孩子们 — 在下面 这 枪支 的 这 敌人 ,

妇女和儿童——在敌人的枪口下，

[ðə; ði] [plaʊ] - [ʃɛərz] ['ɔːdəli] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz]
the plough - share's orderly cutting of the soil now and again interrupted as
这 犁 - 股份 秩序 切割 的 这 土壤 现在 和 再次 中断 作为
[ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃelz] [dʌg] [ðeə(r)][pɪts] ,
exploding shells dug their pits ,
爆炸 贝壳 挖 他们的 坑 ,

犁铧有条不紊地翻动着泥土，不时被爆炸的炮弹炸出的弹坑打断。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌbən] ['peznts] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔɪl] .
but the stubborn peasants going on with their toil .
但 这 固执的 农民 去 在 和 他们的 辛劳 .

但顽强的农民们仍在继续辛勤劳作。

[ðəʊz] [seɪm] ['fiːldz] , ['leɪtə(r)] ,
Those same fields , later ,
那些 相同的 字段 , 之后 ,

后来，同样的领域

[njuː] [æt; ət][ɪts] [best][ðə; ði] ['præktɪkl] ['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ([ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði]
knew at its best the practical heroism of the British soldier (is not that the
知道 在 它是最好的 这 实际的 英雄主义 的 这 英国 士兵 (是 不是 那 这
['dɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] ,
dominant characteristic of the British race ,
主导的 特征 的 这 英国 种族 ,

它最充分地认识到英国士兵的务实英雄主义（难道这不是英国民族的主要特征吗？）。

[ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][laɪf] ?) .
its power to bring the highest courage to the common labour of life ?) .
它是 力量 到 带来 这 最高 勇气 到 这 常见的 劳动 的 生活 ?) .

它是否拥有将最高勇气带入平凡生活劳动中的力量?

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒnrʌʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['eəriəz] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ʌndə(r)]
The German onrush had brought areas (which the French had cultivated under
这 德语 匆忙 有 带来 区域 (哪个 这 法语 有 栽培 在下面
[ʃel] ['faɪə(r)]) [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
shell fire) within the
壳 火) 之内 这

德军的猛攻将一些地区（法国人在炮火下开垦的土地）纳入了......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[zəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vɪljənz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] .
zone of the front line and the civilians had to be sent back .
区 的 这 正面 线 和 这 平民 有 到 是 发送 后退 .

前线区域和平民必须被遣返。

[sɪns] ['evri] [ɪə(r)][ɒv; əv] [wiːt] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Since every ear of wheat was precious at that time ,
自从 每一个 耳朵 的 小麦 曾是 宝贵的 在 那 时间 ,

因为当时每一穗麦子都弥足珍贵。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['hɑːvɪst] ,
the British Army organized to save this part of the French harvest ,
这 英国 军队 组织 到 节省 这 部分 的 这 法语 收成 ,

英国军队组织起来，拯救了法国的这部分收成。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [riːp] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] .
and actually reaped the product of eighteen thousand acres .
和 实际上 收获 这 产品 的 十八 千 英亩 .

实际上收获了18000英亩土地的收成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gælənt] [wɜːk] , ['tʃiːfli] [dʌn] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [men] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði]
It was gallant work , chiefly done by fighting men between their turns in the
它 曾是 英勇 工作 , 主要 完毕 经过 斗争 男人 之间 他们的 转弯 在 这
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

这是一项英勇的工作，主要由在战壕中轮换作战的战士们完成。

[wen] [æn; ən][ˈeəriə][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekt][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][kləʊz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
When an area was under the direct fire and close observation of the
什么时候 一个 区域 曾是 在下面 这 直接的 火 和 关闭 观察 的 这
[ˈenəmi] [ðə; ði][krɒp][wɒz; wəz][kʌt][æt; ət] [naɪt] .
enemy the crop was cut at night .
敌人 这 庄稼 曾是 切 在 夜晚 .

当某个地区处于敌人的直接炮火和密切监视之下时，庄稼会在夜间收割。

[wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [juːst] [gæs] [ʃelz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [wɜːk] ,
When the enemy used gas shells to prevent the work ,
什么时候 这 敌人 用过的 气体 贝壳 到 防止 这 工作 ,

当敌人使用毒气弹阻止工程时，

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈriːpəz] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)][tɑːsk][ɪn][gæs][mɑːsks] .
the soldier reapers went on with their task in gas masks .
这 士兵 收割者 去 在 和 他们的 任务 在 气体 面具 .

士兵收割者们戴着防毒面具继续执行任务。

[wʌn] [ˈeəriə][ɒv; əv][sɪks][ˈeɪkəz][ɒv; əv] [kɔːn] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈtrentʃɪz] [ðæt] [ðə; ði]
One area of six acres of corn was so close to the enemy trenches that the
一 区域 的 六 英亩 的 玉米 曾是 所以 关闭 到 这 敌人 战壕 那 这
[aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈdespərət] .
idea of saving it seemed desperate .
主意 的 保存 它 似乎 绝望的 .

其中六英亩玉米地离敌军战壕非常近，想要保住它似乎是一种绝望之举。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˌvɒlənˈtiəz] [wɪð] [hænd] [saɪðz] [klɪəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
But one night seventeen volunteers with hand scythes cleared the whole of it in
但 一 夜晚 十七 志愿者 和 手 镰刀 已清除 这 所有的 的 它 在
[ðə; ði] [θriː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][əˈveɪləb(ə)l] .
the three hours of darkness that were available .
这 三 小时 的 黑暗 那 是 可用的 .

但在一个夜晚，17 名志愿者用镰刀在仅有的三个小时黑暗中清理了整个区域。

[ðɪs] , [mɔː(r)] [pəˈhæps] [ðæn; ðən] [ˈeni] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈɑːdə(r)] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
This , more perhaps than any deeds done in the heat and ardour of battle ,
这 , 更多的 也许 比 任何 契约 完毕 在 这 热 和 热情 的 战斗 ,

或许，这比任何在激烈战斗中做出的壮举都更有意义。

[ɪmˈprest] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfɑːrmərz][ænd; ənd][set][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æn; ən] [ɪmˈperɪʃəbl] [ˈmeməri]
impressed the French farmers and set in their minds an imperishable memory
印象深刻 这 法语 农民 和 放 在 他们的 思想 一个 不朽的 记忆
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈgælənt] [ˈfrendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
of the gallant friendliness of the British .
的 这 英勇 友善 的 这 英国 .

这给法国农民留下了深刻的印象，让他们永远铭记英国人的英勇友善。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪ.mi][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɒn][ɪts] [rɪdʒ] ,
Coming to Vimy and looking out on its ridge ,
未来 到 维米 和 寻找 出去 在 它是 岭 ,

来到维米，眺望山脊，

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈθɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kəˈneɪdiən] [truːps] [hæd; həd][wʌn]
the King bethought of the great battle in which his Canadian troops had won
这 国王 思考 的 这 伟大的 战斗 在 哪个 他的 加拿大 军队 有 韩元
[ðɪs] [kiː] - [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
this key - position ,
这 钥匙 - 位置 ,

国王想起了他的加拿大军队赢得这个关键位置的那场伟大战役，

[ænd; ənd]['teliɡrɑ:f, -ɡræf][tu:; tə] [lɔ:d] [bɪŋ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɡʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['kænədə] ,
and telegraphed to Lord Byng , the present Governor - General of Canada ,
和 电报 到 主 宾 , 这 展示 州长 - 一般的 的 加拿大 ,

并电报送达加拿大现任总督宾勋爵。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔ:(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)n] : —
and before in command of the Canadian Corps , the following message of thankfulness and congratulation : —
和 前 在 命令 的 这 加拿大 兵团 , 这 下列的 信息 的 感恩 和 恭喜 : —

在就任加拿大军团司令之前，谨致以如下感谢和祝贺：——

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['vɪ.mi] .
" I have just spent the night at Vimy .
" 我 有 只是 花费 这 夜晚 在 维米 .

"我刚刚在维米过夜。"

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
My thoughts are with you .
我的 想法 是 和 你 .

我与你同在。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['kænədə] .
" It was a right royal remembrance which delighted Canada .
" 它 曾是 一个 正确的 皇家 纪念 哪个 高兴极了 加拿大 .

"这是一份令加拿大欣喜的皇家纪念。"

[ðə; ði][fɜ:st][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [meɪ] - [wɒz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
The first act of the King on May 12 was to pay his homage to the dead of the armies of France ,
这 第一的 行为 的 这 国王 在 可能 - 曾是 到 支付 他的 尊敬 到 这 死的 的 这 军队 的 法国 ,

5月12日，国王的第一项举措是向法国军队的阵亡将士致敬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['ʃætəd] ['kʌntri] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [tu:; tə] ['nɒtrə] [deɪm] [di:] [lɔ'rɛt] ,
and he passed through the torn and shattered country at its base to Notre Dame de Lorette ,
和 他 通过了 通过 这 撕裂 和 破碎 国家 在 它是 根据 到 圣母 贵妇人 德 洛雷特 ,

他穿过山脚下那片满目疮痍、满目疮痍的土地，最终抵达了洛雷特圣母院。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['bæstiən] [hɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the great bastion hill which was the centre of the
这 伟大的 堡垒 爬坡道 哪个 曾是 这 中心 的 这

这座巨大的堡垒山是中心……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['ælaɪz] - [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .
Allies ' resistance in the North .
盟国 - 反抗 在 这 北 .

北方盟军的抵抗。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wʊd] [pɑ:s] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
Noticing that his train would pass by it ,
注意到 那 他的 火车 会 经过 经过 它 ,

他注意到自己的火车会经过那里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国王的朝圣之旅(The King's Pilgrimage)

第2/3页

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ðeə(r)] ,
he had written personally to Marshal Foch asking him to meet him there ,
他 有 书面 亲自 到 元帅 福煦 问 他 到 见面 他 那里 ,

他曾亲自写信给福煦元帅，请他到那里与自己会面。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] [mait] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] .
so that the great commander might be at his side when he paid his homage .
所以 那 这 伟大的 指挥官 可能 是 在 他的 边 什么时候 他 有薪酬的 他的 尊敬 .

这样，当他向他致敬时，这位伟大的统帅就可以在他身边了。

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt] [ɪz][lɑː] ['kɒlaɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
To the French people Notre Dame de Lorette is la colline sacrée of the Great War .
到 这 法语 人们 圣母 贵妇人 德 洛雷特 是 拉 科林 - 的 这 伟大的 战争 .

对于法国人民来说，洛雷特圣母院是一战的圣地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ænd; ənd][ɑːr'twɑː] ,
It was the key for the defence of Flanders and Artois ,
它 曾是 这 钥匙 为了 这 防御 的 弗兰德斯 和 阿图瓦 ,

这是保卫弗兰德斯和阿图瓦的关键。

[ðə; ði][məʊst] ['bɪtəli] ['kɔntest, kən'test] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ɒn] [frentʃ] [sɔɪl] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] ['vɛdʌn] .
the most bitterly contested strong point on French soil , not excepting Verdun .
这 最多 苦涩地 有争议的 强的 观点 在 法语 土壤 , 不是 除外 凡尔登 .

法国境内争夺最为激烈的要塞，凡尔登也不例外。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [kən'tɪnjuəs] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [wʌn]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] .
For twelve continuous months , without a day's interruption , one battle raged round the hill .
为了 十二 连续的 几个月 , 没有 一个 天 中断 , 一 战斗 愤怒 圆形的 这 爬坡道 .

整整十二个月，一天也没有间断，一场战斗在山丘周围激烈进行。

['evri] [jɑːd] [ɒv; əv][ɪts][sɔɪl] [beəz] [ʃel] [skɑːrz][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [daɪd] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [blʌd] .
Every yard of its soil bears shell scars and has been dyed with noble blood .
每一个 院子 的 它是 土壤 熊 壳 疤痕 和 有 到过 染色 和 高贵 血 .

每一寸土地都布满弹痕，浸染着贵族的鲜血。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['əʊvə(r)] - , - [men] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['hæləʊd] [hɪl] ,
Altogether , over 100 , 000 men gave up their lives around this hallowed hill ,
共 , 超过 - , - 男人 给予 向上 他们的 生活 大约 这 神圣的 爬坡道 ,

总共有超过10万名男子在这座神圣的山丘周围献出了生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] .
and it was the most fitting place for the King to pay his homage to the noble dead of the French Army .
和 它 曾是 这 最多 配件 地方 为了 这 国王 到 支付 他的 尊敬 到 这 高贵 死的 的 这 法语 军队 .

这里是国王向法国军队英勇牺牲者致敬的最佳地点。

[nɔː(r)][ɪz] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [praʊd] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,
Nor is Notre Dame de Lorette without its proud memories for the British Army ,
也不 是 圣母 贵妇人 德 洛雷特 没有 它是 自豪的 回忆 为了 这 英国 军队 ,

洛雷特圣母院也同样承载着英国军队引以为傲的记忆。

[wɪtʃ] [held] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [ɑːr'twɑː] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fensɪz] .
which held for long the Artois line of defences .
哪个 握住 为了 长的 这 阿图瓦 线 的 防御 .

它长期占据着阿图瓦防线。

['hɑːdli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [huː] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
Hardly one of the many thousands of British officers who served in the Royal
几乎 一 的 这 许多 数千 的 英国 警官 WHO 服务 在 这 皇家
['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] "
Regiment of Artillery during the Great War but who has at one time "
团 的 炮兵 期间 这 伟大的 战争 但 WHO 有 在 一 时间 "
[əb'zɜːvd] " [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [frɒm; frəm] [lɔ'rɛt] .
observed " for his guns from Lorette .
观察到 " 为了 他的 枪支 从 洛雷特 .

在第一次世界大战期间，成千上万的英国皇家炮兵团军官曾在洛雷特"观察"过他们的火炮，而他绝非其中之一。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bætəris] , [fiːld] [ænd; ənd] ['hevi] ,
All the batteries , field and heavy ,
全部 这 电池 , 场地 和 重的 ,

所有电池，包括野外用电池和重型电池。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊsts] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
for miles around were directed from the observation posts on the hill ,
为了 英里 大约 是 指导 从 这 观察 帖子 在 这 爬坡道 ,

周围数英里范围内的指挥都由山顶上的观察哨发出。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [vjuː] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
which gave a great range of view , north and south ,
哪个 给予 一个 伟大的 范围 的 看法 , 北 和 南 ,

这使人们能够欣赏到南北两侧的广阔景色。

[səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
so far behind the enemy lines that the housing of his balloons and the
所以 远的 在后面 这 敌人 线条 那 这 住房 的 他的 气球 和 这
['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['relˌwe] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɒləʊd] .
movements of his railways could be followed .
移动 的 他的 铁路 可以 是 随后 .

他深入敌后，甚至连他的气球部署和铁路调动都能被追踪到。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
As it stands to - day ,
作为 它 站立 到 - 天 ,

就目前情况而言，

[lɔ'rɛt] [hæz; həz] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] ['θɪkɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Lorette has been cleared of much of its timber and is thicketed with the
洛雷特 有 到过 已清除 的 很多 的 它是 木材 和 是 灌木丛 和 这
['klʌstərɪŋ] [krɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['semitriz] .
clustering crosses of the French cemeteries .
聚类 十字架 的 这 法语 墓地 .

洛雷特的大部分树木已被清理干净，取而代之的是法国公墓里成簇的十字架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'twɑː]
It is intended to erect upon it a memorial to the dead of the Artois
它 是 故意的 到 直立 之上 它 一个 纪念馆 到 这 死的 的 这 阿图瓦

[ænd; ənd] ['flɑːndəz] [frʌnts] .
and Flanders fronts .
和 弗兰德斯 前线 .

计划在此地建造一座纪念碑，缅怀在阿图瓦和佛兰德斯前线阵亡的将士。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [baɪ][em] . ['luːɪs] [kɔːdə'njə] ,
The design by M . Louis Cordonnier ,
这 设计 经过 M . 路易斯 科尔多尼 ,

由 M. Louis Cordonnier 设计，

[æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [liːl] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]) ,
an architect of Lille (which was shown by him to the King) ,
一个 建筑师 的 里尔 (哪个 曾是 所示 经过 他 到 这 国王) ,

里尔的一位建筑师（他曾向国王展示过这座建筑），

[prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bə'zɪlɪkə][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wʌns][wɒz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]
provides for a Basilica on the spot where once was built the chapel of
提供 为了 一个 圣殿 在 这 点 在哪里 一次 曾是 建造 这 教堂 的

['nɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt] .
Notre Dame de Lorette .
圣母 贵妇人 德 洛雷特 .

在原先建造洛雷特圣母小教堂的地方，计划建造一座大教堂。

[wʌn]
One
一

一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['hʌndrəd] ['miːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bə'zɪlɪkə] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['biːkən] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ]
hundred metres from the Basilica will be built a beacon tower which will show
百 米 从 这 圣殿 将要 是 建造 一个 信标 塔 哪个 将要 展示

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [lait] ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
a perpetual light visible for fifty miles around ,
一个 永久 光 可见的 为了 五十 英里 大约 ,

在距离大教堂一百米处将建造一座灯塔，它将发出永不熄灭的光芒，方圆五十英里都能看到。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði]['maɪnə(r)][ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst][ænd; ənd]['treɪdə(r)][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪð]
reminding the miner and agriculturist and trader of future generations with
提醒 这 矿工 和 农学家 和 商 的 未来 几代人 和

[wɒt] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][held] [friː] .
what great sacrifice their country was held free .
什么 伟大的 牺牲 他们的 国家 曾是 握住 自由的 .

提醒子孙后代的矿工、农民和商人，他们的国家为了获得自由付出了多么巨大的牺牲。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['riːtʃɪŋ] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt] ,
The King , reaching Notre Dame de Lorette ,
这 国王 , 到达 圣母 贵妇人 德 洛雷特 ,

国王抵达洛雷特圣母院

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] ,
walked up the steep slope of the hill to a little plateau ,
步行 向上 这 陡 坡 的 这 爬坡道 到 一个 小的 高原 ,

沿着陡峭的山坡走到一个小平台，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkli] ['klʌstəd] [frentʃ] [greɪvz] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][met] [baɪ]
in the centre of the thickly clustered French graves , where he was met by
在 这 中心 的 这 浓密 聚类 法语 坟墓 , 在哪里 他 曾是 遇见 经过
['mɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] ,
Marshal Foch ,
元帅 福煦 ,

在密密麻麻的法国墓地中央，他遇到了福煦元帅。

['dʒen(ə)rəl] ['waɪ,gænd] ([ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]) , ['dʒen(ə)rəl] - , [kə'mɑːndɪŋ]
General Weygand (the Marshal's Chief of Staff) , General Lacapelle , commanding
一般的 韦根 (这 马歇尔的 首席 的 职员) , 一般的 - , 指挥
[ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
the First Army Corps ,
这 第一的 军队 兵团 ,

魏刚将军（元帅的参谋长）、拉卡佩勒将军（第一军军长）

[ænd; ənd][em] . - , ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːz] - [diː] - ['kæleɪ] .
and M . Cauzel , Prefect of the Pas - de - Calais .
和 M . - , 长官 的 这 帕斯 - 德 - 加莱 .

和加莱海峡省省长考泽尔 (M. Cauzel)。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ I have come , ” said the King as he took Marshal Foch by the hand ,
“ 我 有 来 , ” 说 这 国王 作为 他 采取 元帅 福煦 经过 这 手 ,

“我来了，”国王说着，拉起福煦元帅的手。

“ [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɪn] ['hɒmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['hɪərəʊz] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən]
“ to lay a wreath in homage on the tombs of French heroes who have fallen
“ 到 躺 一个 花圈 在 尊敬 在 这 陵墓 的 法语 英雄 WHO 有 倒下
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .
for their country .
为了 他们的 国家 .

“向为国捐躯的法国英雄墓地敬献花圈，表达敬意。”

” [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [frentʃ]
” The trumpets sounded a salute as the King arrived and inspected the French
” 这 小号 听起来 一个 礼炮 作为 这 国王 到达的 和 检查 这 法语
[gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
Guard of Honour ,
警卫 的 荣誉 ,

“国王抵达并检阅法国仪仗队时，号角齐鸣，向他们致敬。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [waɪt] ['wʊdn] [krɔːsɪz]
and then with Marshal Foch he walked along the lines of white wooden crosses
和 然后 和 元帅 福煦 他 步行 沿着 这 线条 的 白色的 木制的 十字架
[ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] .
of the cemetery .
的 这 公墓 .

然后，他与福煦元帅一起沿着墓地里一排排白色木制十字架走了一圈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The King came back to the centre of the hill ,
这 国王 来了 后退 到 这 中心 的 这 爬坡道 ,

国王回到了山丘中央，

[weə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l]
where will be erected the memorial to the dead , and , addressing Marshal
在哪里 将要 是 竖立 这 纪念馆 到 这 死的 , 和 , 解决 元帅
[fɔʃ, fɔːʃ] ,
Foch ,
福煦 ,

将在哪里为死者竖立纪念碑，以及，向福煦元帅致辞，

[sed] : “ [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [em] . [ˌel'iː] ['mɛrəˌʃæl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][maɪ][saɪd][æt; ət] [ðɪs]
said : “ I am happy , M . le Maréchal , that you are by my side at this
说 : “ 我 是 快乐的 , M . 勒 元帅 , 那 你 是 经过 我的 边 在 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他说：“元帅先生，我很高兴您此刻在我身边。”

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [riːθ] [ɪn] [dɪ'zɜːvd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['səʊldʒəz][ɒv; əv]
when I come to place this wreath in deserved homage to the heroic soldiers of
什么时候 我 来 到 地方 这 花圈 在 应得的 尊敬 到 这 英勇 士兵 的
[frɑːns] .
France .
法国 .

当我来到这里，向法国的英雄士兵们敬献花圈，表达我应有的敬意。

” [ɒn] [ə; eɪ] [maʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [fluː] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [red]
” On a mound over which flew the French flag he placed his chaplet of red
” 在 一个 冢 超过 哪个 飞翔 这 法语 旗帜 他 放置 他的 花冠 的 红色的
['rəʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

“他把自己的红玫瑰花冠放在飘扬着法国国旗的小土堆上，

[pɑːm][ænd; ənd] [beɪ] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “ [frɒm; frəm] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [viː] , — 12th
palm and bay , bearing the simple inscription , “ From King George V , — 12th
棕榈 和 湾 , 轴承 这 简单的 题词 , “ 从 国王 乔治 V , — 12th
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

棕榈枝和月桂枝，上面刻着简单的铭文：“来自乔治五世国王，——5月12日，

- , ” [ðen] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] ['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [sə'luːt] ,
1922 , ” then stood for two minutes silent at the salute ,
- , ” 然后 站立 为了 二 分钟 沉默的 在 这 礼炮 ,

1922年，随后默哀两分钟致敬。

['mɑːʃ(ə)l] [fɒʃ, fɔːʃ][ænd; ənd] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɜːl] [heɪg] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
Marshal Foch and Field - Marshal Earl Haig on either side .
元帅 福煦 和 场地 - 元帅 伯爵 海格 在 任何一个 边 .

福煦元帅和黑格伯爵元帅分列两侧。

['diːpli] [muːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Deeply moved was the King and those around him .
深 已搬 曾是 这 国王 和 那些 大约 他 .

国王和周围的人都深受感动。

[ɔːl] [ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt] ['simbəlaiz] [rəʊz]
All the tragedy and all the heroism which Notre Dame de Lorette symbolizes rose
全部 这 悲剧 和 全部 这 英雄主义 哪个 圣母 贵妇人 德 洛雷特 象征着 玫瑰
[ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪnd] .
up before the mind .
向上 前 这 头脑 .

洛雷特圣母院所象征的一切悲剧和英雄事迹都浮现在我的脑海中。

[æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt]
At the King's feet
在 这 国王学院 脚

在国王脚下

[stretʃt] , [ɪn] [rəʊ] [ˈɑːftə(r)] [rəʊ] , [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,
stretched , in row after row , the tombs of the French ,
拉伸 , 在 排 后 排 , 这 陵墓 的 这 法语 ,

一排排法国人的坟墓绵延不绝。

[huː] [lɒst] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈglɔːriəs] [juːθ] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] .
who lost almost a complete generation of their glorious youth in defence of their country .
WHO 丢失的 几乎 一个 完全的 一代 的 他们的 辉煌 青年 在 防御 的 他们的 国家 .

他们几乎整整一代光荣的青年为了保卫祖国而牺牲。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [tuːmz] [ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ˈdevəsteɪtɪd] [frɑːns] — [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊnz] ,
Beyond the line of tombs showed for miles and miles devastated France — the ruins which had been great manufacturing towns ,
超过 这 线 的 陵墓 显示 为了 英里 和 英里 遭受重创 法国 — 这 废墟 哪个 有 到过 伟大的 制造业 城镇 ,

越过一排排坟墓，绵延数英里的尽头是满目疮痍的法国——曾经辉煌的制造业城镇如今已化为废墟。

[ðə; ði] [weɪsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɜːtaɪl] [ˈfiːldz] ,
the wastes which had been fertile fields ,
这 废物 哪个 有 到过 沃 字段 ,

曾经肥沃的田野如今已变成荒地

[ðə; ði] [ˈdʌsti] [steɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the dusty stains on the landscape which had been smiling villages ,
这 尘土飞扬 污渍 在 这 景观 哪个 有 到过 微笑 村庄 ,

曾经充满欢声笑语的村庄，如今只剩下尘土飞扬的污渍。

[ðə; ði] [ˈtæŋglz] [ɒv; əv] [ˈsplintə] [stʌmps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfruːtf(ə)l] [triːz] .
the tangles of splintered stumps which had been fruitful trees .
这 缠结 的 破碎的 树桩 哪个 有 到过 卓有成效 树木 .

曾经硕果累累的树木如今只剩下杂乱无章的残肢断骸。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [kənˈsɪdəd] , [ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [prɪˈpeəd] , [ðə; ði] [məˈtɪkjələsli] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
Here was the record of the scientifically considered , the systematically prepared , the meticulously executed ruin of France ;
这里 曾是 这 记录 的 这 科学地 经过考虑的 , 这 系统地 准备 , 这 精心 执行 废墟 的 法国 ;

这是经过科学考量、系统准备、精心执行的法国毁灭的记录；

[ænd; ənd] [ðiːz] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stemd] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˌdesəˈleɪʃn] .
and these graves were of those who stemmed the wave of that hideous desolation .
和 这些 坟墓 是 的 那些 WHO 茎 这 海浪 的 那 可怕 荒凉 .

这些坟墓属于那些阻止了那场可怕灾难浪潮的人们。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsemətri] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈmɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] ,
Leaving the cemetery and walking on a little distance , the King , Marshal Foch ,
离开 这 公墓 和 步行 在 一个 小的 距离 , 这 国王 , 元帅 福煦 ,

国王、福煦元帅离开墓地，向前走了一小段路，

[ænd; ənd] [ɜːl] [heɪg] [tʊk] [ðeə(r)][stænd][ɒn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
and Earl Haig took their stand on a commanding point of the hill and
和 伯爵 海格 采取 他们的 站立 在 一个 指挥 观点 的 这 爬坡道 和
[dɪ'skʌst] [ðə; ði]['strætədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
discussed the strategy of the campaign .
讨论 这 战略 的 这 活动 .

黑格伯爵和他们占据了山上的一个制高点，商讨了战役的战略。

['mɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ][ænd; ənd] [ɜːl] [heɪg] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
Marshal Foch and Earl Haig talked over some of the great actions of the
元帅 福煦 和 伯爵 海格 谈话 超过 一些 的 这 伟大的 行动 的 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

福煦元帅和黑格伯爵谈论了战争中的一些伟大功绩。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊshəʊld]
pointing out to the King various points the names of which are household
指向 出去 到 这 国王 各种各样的 积分 这 姓名 的 哪个 是 家庭
[wɜːdz] [tuː; tə] - [deɪ] — [soʊtʃɛz] ,
words to - day — Souchez ,
字 到 - 天 — 苏切兹 ,

向国王指出一些地方，这些地方的名称如今已是家喻户晓的词汇——苏切兹，

['vɪ.mi] , [ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [luːs] , [lenz] ,
Vimy , the Labyrinth , Loos , Lens ,
维米 , 这 迷宫 , 厕所 , 镜片 ,

维米、迷宫、卢斯、伦斯

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bi'trei] [dʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [pɪts] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni]
and those betraying dumps of the coal pits which caused the loss of so many
和 那些 背叛 倾倒 的 这 煤炭 坑 哪个 导致 这 损失 的 所以 许多
[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
a soldier .
一个 士兵 .

还有那些背叛的煤矿垃圾场，导致许多士兵丧生。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klɪəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːdiəl]
The King listened with keen interest and was clearly delighted at the cordial
这 国王 听着 和 敏锐的 兴趣 和 曾是 清楚地 高兴极了 在 这 亲切
['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['səʊldʒəz] .
comradeship of the two great soldiers .
同志情谊 的 这 二 伟大的 士兵 .

国王饶有兴致地听着，显然对两位伟大士兵之间亲密的友谊感到非常高兴。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['kwɪəri] : “ [tuː'ʒʊr] [bɑːnz]
He turned to them at one point with the confident query : “ Toujours bons
他 转向 到 他们 在 一 观点 和 这 自信的 询问 : “ 总是 邦斯
['eɪmɪs] ,
amis ,
朋友们 ,

他一度转向他们，自信地问道：“Toujours bons amis,

[-] [ˌsiː 'iː][pɑːz] ?
n'est ce pas ?
巢 ce 帕斯 ?

不是吗?

" ['mɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['fɜːvə(r)] : " [tuː'ʒʊr] , [tuː'ʒʊr] , [pɔː(r)] [lez] [meɪmz] ['kɔːzɪz] [et] [lez]
" Marshal Foch replied with fervour : " Toujours , toujours , pour les mêmes causes et les
" 元帅 福煦 回复 和 热情 : " 总是 , 总是 , 倒 莱斯 模因 原因 等 莱斯
[meɪmz] [rɛzɔ] ,
mêmes raisons ,
模因 原因 ,

"福煦元帅热情地回答道："Toujours，toujours，pour les mêmes Cause et les mêmes raisons，

" [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ɜːl] [heɪgz] [hænd] .
" and grasped Earl Haig's hand .
" 和 抓住 伯爵 海格的 手 .

"然后抓住了黑格伯爵的手。"

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːrʃlz] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [ðə; ði] [kɪŋ]
As the two Marshals clasped hands in the grip of comradeship the King
作为 这 二 元帅 紧握 双手 在 这 紧握 的 同志情谊 这 国王
[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðeəz] .
placed his hand over theirs .
放置 他的 手 超过 他们的 .

两位元帅手牵着手，表达着战友情谊，国王将自己的手放在了他们的手上。

[ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] ,
A scene to be remembered for all time ,
一个 场景 到 是 记得 为了 全部 时间 ,

一个令人永生难忘的场景，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pledʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
the making of that pledge and its sealing with the King's hand on the sacred
这 制作 的 那 保证 和 它是 密封 和 这 国王学院 手 在 这 神圣
[hɪl] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] [lɔ'rɛt] .
hill of Notre Dame de Lorette .
爬坡道 的 圣母 贵妇人 德 洛雷特 .

在圣洛雷特圣母山上，国王亲手签署了这一誓言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [prə'siːdid] [baɪ] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]
Leaving the hill , the King and his party proceeded by car in the direction
离开 这 爬坡道 , 这 国王 和 他的 派对 继续 经过 车 在 这 方向
[ɒv; əv] ['ælbət] ,
of Albert ,
的 阿尔伯特 ,

离开山丘后，国王一行乘车向阿尔伯特方向驶去。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [stɪl] ['məʊstli] ['ruːɪnz] , [bʌt; bət] ['bɪzi] [naʊ] [ə'gen] [wɪð] ['juːsf(ə)l]
going through the mining villages , still mostly ruins , but busy now again with useful
去 通过 这 矿业 村庄 , 仍然 大多 废墟 , 但 忙碌的 现在 再次 和 有用
['ɪndəstri] .
industry .
行业 .

穿过矿业村庄，那里大部分仍然是废墟，但现在又因有用的工业而热闹起来。

[ðə; ði] [ruːt] ['fɒləʊd] [pɑːst] [sʌtʃ] [wel] - [nəʊn] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [soʊtʃɛz] [ænd; ənd] [mɒnt] [ˌes 'tiː] .
The route followed passed such well - known places as Souchez and Mont St .
这 路线 随后 通过了 这样的 出色地 - 已知 地方 作为 苏切兹 和 蒙特 英石 .
[iː'lɔɪ] .
Eloy .
埃洛伊 .

沿途经过苏谢和圣埃洛伊山等著名景点。

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [wʌn] ,
The day being a crowded one ,
这 天 存在 一个 挤 一 ,

当天人很多，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [taʊn] [ɒv; əv] ['ærəs] ,
there was no time to stop in the ruined town of Arras ,
那里 曾是 不 时间 到 停止 在 这 毁坏 镇 的 阿拉斯 ,

没有时间在阿拉斯这座废墟小镇停留。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ]
but with the thought which characterized all the arrangements which the French
但 和 这 想法 哪个 特征化的 全部 这 安排 哪个 这 法语
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

但法国人所做的所有安排都体现了同样的思路：

[ðə; ði]['priːfekt][hæd; həd] ['diːteɪld] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['saɪklɪsts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][kɑːz] [æt; ət][ðə; ði]
the Prefect had detailed a guard of cyclists to meet the cars at the
这 长官 有 详细的 一个 警卫 的 骑自行车的人 到 见面 这 汽车 在 这
['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
entrance to the town .
入口 到 这 镇 .

省长安排了一队骑自行车的人在镇入口处迎接汽车。

[ðeɪ] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɑː(r)] [θruː] ['ærəs] ,
They conducted the King's car through Arras ,
他们 实施 这 国王学院 车 通过 阿拉斯 ,

他们护送国王的汽车穿过阿拉斯，

['pɑːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz]
passing all the chief points in the town which had suffered from the enemy's
通过 全部 这 首席 积分 在 这 镇 哪个 有 遭受 从 这 敌人的
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

途经镇上所有曾遭受敌军炮火袭击的主要地点。

[frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒn][tuː; tə] [bæ'poʊm] , [wɔrlənkɔrt] , [ænd; ənd][ˌel'iː] [sɑːz] ,
From thence the King went on to Bapaume , Warlencourt , and Le Sars ,
从 因此 这 国王 去 在 到 巴波姆 , 瓦朗库尔 , 和 乐 SARS ,
['siːɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌm] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
seeing again the Somme battle - field ,
看到 再次 这 索姆河 战斗 - 场地 ,

国王随后前往巴波姆、瓦朗库尔和勒萨尔，再次目睹了索姆河战场。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [ə'fensɪv] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
the scene of the first great British offensive attack in the summer of 1916 .
这 场景 的 这 第一的 伟大的 英国 进攻 攻击 在 这 夏天 的 - .

1916年夏天，这里是英国第一次大规模进攻的发生地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [test] [ænd; ənd] [pruːvd]
It was there the New Armies were put to the crucial test and proved
它 曾是 那里 这 新的 军队 是 放 到 这 至关重要的 测试 和 已证实
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld]
that they were worthy to take up and guard the tradition of the old
那 他们 是 值得 到 拿 向上 和 警卫 这 传统 的 这 老的
['regjələ(r)] ['ɑːmi] .
Regular Army .
常规的 军队 .

正是在那里，新军经受了严峻的考验，并证明他们有资格继承和捍卫旧正规军的传统。

[ɪn] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [hoʊmz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
In many hundreds of thousands of British homes to - day the Battle of the
在 许多 数百 的 数千 的 英国 房屋 到 - 天 这 战斗 的 这
[sʌm] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
Somme is the greatest memory of the campaign ,
索姆河 是 这 最 记忆 的 这 活动 ，

今天，在成千上万的英国家庭中，索姆河战役是这场战役中最令人难忘的记忆。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərisəm] [trentʃ] [wɔː(r)] ,
for it marked the end of the wearisome trench war ,
为了 它 标记 这 结尾 的 这 令人厌倦的 沟 战争 ，

因为它标志着令人疲惫不堪的堑壕战的结束。

[ðə; ði][fɜːst] [muːv] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd]
the first move to drive the enemy from out of the land he had
这 第一的 移动 到 驾驶 这 敌人 从 出去 的 这 土地 他 有
[ɪn'veɪdɪd] ,
invaded ,
入侵 ，

第一步是将敌人驱逐出他入侵的土地。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['fɔːtrəs] .
though he had made of it , as he thought , an invincible fortress .
尽管 他 有 制成 的 它 ， 作为 他 想法 ， 一个 无敌 堡垒 .

尽管他自认为已经把它建成了一座坚不可摧的堡垒。

[ðeɪ] [kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːtnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz]
They can remember the joy they had in the heartening roar of our guns
他们 能 记住 这 喜悦 他们 有 在 这 令人鼓舞 吼 的 我们的 枪支
[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
as they prepared the attack ,
作为 他们 准备 这 攻击 ，

他们还能记得在准备进攻时，听到我们隆隆的炮声时所感受到的那种振奋人心的喜悦。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] ,
the multitudinous clamour of the field guns ,
这 众多 叫嚣 的 这 场地 枪支 ，

野战炮的喧嚣声此起彼伏

[ðə; ði] [ʃɑːp] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] [gʌnz] [wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] ['mɒnstrəs] [θrəʊt]
the sharp scream of the 12 - inch guns which reared their monstrous throats
这 锋利的 尖叫 的 这 - - 英寸 枪支 哪个 饲养 他们的 滔天 喉咙
[baɪ] [striːt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['ælbət] ,
by street corners of Albert ,
经过 街道 角落 的 阿尔伯特 ，

在阿尔伯特街角，12英寸大炮发出尖锐的嘶鸣声，它们高高举起巨大的炮口。

[ðə; ði] [diːp] [nəʊt] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [kɒf] , [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['haʊɪtsə(r)] ,
the deep note , as of a giant's cough , of the 15 - inch howitzers ,
这 深的 笔记 ， 作为 的 一个 巨人的 咳嗽 ， 的 这 - - 英寸 榴弹炮 ，

15英寸榴弹炮发出的低沉轰鸣声，如同巨人的咳嗽。

['pʊʃɪŋ] [aʊt] [ʃelz] [æz; əz][bɪg]['ɔːlməʊst][æz; əz] [maɪnz] .
pushing out shells as big almost as mines .
推动 出去 贝壳 作为 大的 几乎 作为 矿井 .

推出的炮弹几乎和地雷一样大。

['bɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] ,
Bitter was the fighting on the Somme ,
苦的 曾是 这 斗争 在 这 索姆河 ，

索姆河战役极其惨烈。

[məʊst]['bɪtə(r)] [wen] [ɪn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn'kaʊntəd] [reɪn][ænd; ənd]
most bitter when in moving to the attack the infantry encountered rain and
最多 苦的 什么时候 在 移动 到 这 攻击 这 步兵 遭遇 雨 和
[ðə; ði] ['tʃɔːki] [daʊnz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [griːs] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .
the chalky downs became as grease under their feet .
这 粉笔 下坡 成为 作为 润滑脂 在下面 他们的 脚 .

最惨烈的是，步兵在发起进攻时遭遇了雨水，白垩质的丘陵在他们的脚下变成了油腻的地面。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [bæk] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
But there was the exultant feeling of advancing , of winning back day by day
但 那里 曾是 这 眉飞色舞 感觉 的 前进 , 的 获胜 后退 天 经过 天

但那种不断进步、日复一日赢回失地的喜悦之情油然而生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [frɑːns] .
a little bit of France .
一个 小的 少量 的 法国 .

一点法国风情。

[ðə; ði] [sʌm] ['hɑːtən] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪm'prɛgnəblnəs]
The Somme heartened the British soldier with the knowledge that impregnableness
这 索姆河 令人鼓舞 这 英国 士兵 和 这 知识 那 坚不可摧
[hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,
had lost its meaning ,
有 丢失的 它是 意义 ,

索姆河战役让英国士兵更加确信，坚不可摧的堡垒已经失去了意义。

['hɑːtən] [ðem; ðəm] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)][eə(r)] [fɔːs] [hæd; həd] [wʌn]
heartened them , too , with the knowledge that our Air Force had won
令人鼓舞 他们 , 也 , 和 这 知识 那 我们的 空气 力量 有 韩元
[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
supremacy in the air ,
霸权 在 这 空气 ,

得知我军空军已取得制空权，也令他们倍感鼓舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd][blaɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd]
and now could blind the enemy at will by driving his aeroplanes and
和 现在 可以 瞎的 这 敌人 在 将要 经过 驾驶 他的 飞机 和
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
observation balloons out of the sky .
观察 气球 出去 的 这 天空 .

现在，它可以随意使敌人失明，只需将敌人的飞机和侦察气球从空中击落即可。

['pɑːsɪŋ] [baɪ] ['sevrəl] ['semitriz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][ɪk'splɔɪt] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][bəʊθ] [həʊm]
Passing by several cemeteries and battle exploit memorials erected by both home
通过 经过 一些 墓地 和 战斗 开发 纪念碑 竖立 经过 两个都 家
[ænd; ənd] [də'mɪnjən] ['juːnɪts] ,
and Dominion units ,
和 自治领 单位 ,

途经几处公墓和由本土及联邦部队建造的战斗功绩纪念碑，

[ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] ['ælbət] ,
the party reached Albert ,
这 派对 达到 阿尔伯特 ,

一行人抵达了阿尔伯特。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [kəˈθiːdrəl] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn]
from the ruined cathedral tower of which a great statue of the Virgin
从 这 毁坏 大教堂 塔 的 哪个 一个 伟大的 雕像 的 这 处女
[ænd; ənd][tʃaɪld] [hʌŋ] [ˈperələsli] [θruː] [jˈɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
and Child hung perilously through years of the war .
和 孩子 悬挂 危险地 通过 年 的 这 战争 .

在战争的多年里，一尊巨大的圣母子雕像曾从残破的大教堂塔楼上摇摇欲坠地悬挂在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [end] ;
It was said that , when it fell , the war would end ;
它 曾是 说 那 , 什么时候 它 跌倒 , 这 战争 会 结尾 ;

据说，当它陷落时，战争就会结束；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [fɔːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
and in truth it did not fall until the end was near .
和 在 真相 它 做过 不是 落下 直到 这 结尾 曾是 靠近 .

事实上，直到末日临近，它才最终倒塌。

[ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət] [ˈælbət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əˈreɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,
A halt at Albert had not been arranged , but the King ,
一个 停止 在 阿尔伯特 有 不是 到过 安排 , 但 这 国王 ,

虽然没有安排在阿尔伯特停留，但国王

[ˈnəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ɡreɪvz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ðeə(r)] ,
noting a party of workers of the War Graves Commission in a camp there ,
注意到 一个 派对 的 工人 的 这 战争 格雷夫斯 委员会 在 一个 营 那里 ,

注意到那里的一个营地里有一群战争公墓委员会的工作人员，

[stɒpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
stopped and talked with the men .
停止 和 谈话 和 这 男人 .

停下来和这些人交谈。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈsemitriz] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] .
The afternoon was occupied in visiting cemeteries in the surrounding districts .
这 下午 曾是 占领 在 访问 墓地 在 这 周围 地区 .

下午的时间都用来参观周边地区的墓地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ˈvɪktəriz] [wiː; wi] [peɪd] [ˈhevi] [praɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [sʌm]
For the Somme victories we paid heavy price , as the crowding Somme
为了 这 索姆河 胜利 我们 有薪酬的 重的 价格 , 作为 这 拥挤 索姆河
[ˈsemitriz] [ʃəʊ] .
cemeteries show .
墓地 展示 .

索姆河战役的胜利让我们付出了沉重的代价，索姆河畔拥挤的墓地就是最好的证明。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] : —
The King visited of these : —
这 国王 到访 的 这些 : —

国王巡视了其中的几位：——

[wɔrlənkɔrt] . — [ðɪs] [ˈsemətri] [ɪz] - [jɑːrdz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bjuːt] [diː] [wɔrlənkɔrt] , [əˈkrɒs]
Warlencourt . — This cemetery is 500 yards north of the Butte de Warlencourt , across
瓦朗库尔 . — 这 公墓 是 - 码 北 的 这 比尤特 德 瓦朗库尔 , 穿过
[ðə; ði] [ˈælbət] - [bæˈpoʊm] [rəʊd] .
the Albert - Bapaume road .
这 阿尔伯特 - 巴波姆 路 .

瓦朗库尔——这座墓地位于瓦朗库尔山以北 500 码处，穿过阿尔伯特-巴波姆公路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ˈsemətri] , [bɪˈɡʌn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] - .
It is entirely a concentration cemetery , begun towards the end of 1919 .
它 是 完全 一个 专注 公墓 , 开始 向 这 结尾 的 - .

它完全是一座集中营公墓，始建于 1919 年末。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [greɪvz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['semitriz] [æt; ət] ['hɛksəm] [rəʊd] ,
It includes the graves brought from the original cemeteries at Hexham Road ,
它 包括 这 坟墓 带来 从 这 原来的 墓地 在 赫克瑟姆 路 ,
[ˌel'iː] [sɑːz] ,
Le Sars ,
乐 SARS ,

其中包括从勒萨尔的赫克瑟姆路原墓地迁来的坟墓。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] [elmz] , [flɜːrz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['əʊvə(r)] [θriː] ,
and Seven Elms , Flers , as well as over 3 ,
和 七 榆树 , 弗勒斯 , 作为 出色地 作为 超过 3 ,

以及 Seven Elms、Flers 以及超过 3,

- ['brɪtɪʃ] [greɪvz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bjuːt] [diː]
000 British graves due to the fighting which took place around the Butte de
- 英国 坟墓 到期的 到 这 斗争 哪个 采取 地方 大约 这 比尤特 德
[wɔrlənkɔrt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
Warlencourt from the autumn of 1916 to the spring of 1917 ,
瓦朗库尔 从 这 秋天 的 - 到 这 春天 的 - ,

1916年秋季至1917年春季，在瓦朗库尔山附近发生的战斗中，埋葬了000名英国士兵。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] - .
and again in the German advance and retreat of 1918 .
和 再次 在 这 德语 进步 和 撤退 的 - .

在 1918 年德军的进退中再次出现这种情况。

- - [bɑː'jɔːn] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['semitriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
Warloy - Baillon . — There are two cemeteries at the village of that name .
- - 保释 . — 那里 是 二 墓地 在 这 村庄 的 那 姓名 .

沃洛伊-拜伦——在这个同名村庄里有两个墓地。

[ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] ['semətri] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Communal Cemetery is on the east of the
这 公社 公墓 是 在 这 东方 的 这

公墓位于东侧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
village and the Extension is in an apple orchard on the eastern side of the
村庄 和 这 扩大 是 在 一个 苹果 果园 在 这 东 边 的 这
['semətri] .
cemetery .
公墓 .

村庄和扩建部分位于墓地东侧的苹果园中。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪvz] , [ɪn] ['blɒsəm] [ɒn] [ðɪs] [sprɪŋ] [deɪ] ,
The apple trees around the graves , in blossom on this spring day ,
这 苹果 树木 大约 这 坟墓 , 在 开花 在 这 春天 天 ,

墓地周围的苹果树，在这个春日里盛开着花朵。

[meɪd] [ðə; ði] ['beriəl] [graʊnd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
made the burial ground very beautiful .
制成 这 葬礼 地面 非常 美丽的 .

把墓地布置得非常漂亮。

[ɔːl] [ðə; ði] ['semitriz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [hæv; həv] [ɪn] ['kɒmən] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
All the cemeteries of France and Belgium have in common a noble simplicity of design ,
全部 这 墓地 的 法国 和 比利时 有 在 常见的 一个 高贵 简单 的 设计 ,

法国和比利时的所有公墓都有一个共同的特点，那就是设计风格高贵简洁。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] .
but each one has some particular feature .
但 每个 一 有 一些 特别的 特征 .

但它们各自都有一些独特的特点。

[wʌn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] ['ɔːtʃəd] [triːz] ; [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [greis] [wɪð] [rəʊz] [triːz] ;
One is beautiful with orchard trees ; another is graced with rose trees ;
一 是 美丽的 和 果园 树木 ; 其他 是 恩赐 和 玫瑰 树木 ;

一处风景优美，遍布果树；另一处则以玫瑰树为景致；

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sentɪn(ə)l] ['pɒplə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] ; [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [ʃraʊd] - [laɪk] ['saɪprɪsiz] .
of another sentinel poplars are a feature ; of another the shroud - like cypresses .
的 其他 哨兵 白杨树 是 一个 特征 ; 的 其他 这 裹尸布 - 喜欢 柏树 .

另一处景观的特色是哨兵般的白杨树；还有处景观的特色是像裹尸布一样的柏树。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['semətri] , [ɪts] [ə'laɪnmənt] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] ,
In every case the planning of a cemetery , its alignment , the site of the Cross of Sacrifice ,
在 每一个 案件 这 规划 的 一个 公墓 , 它是 结盟 , 这 地点 的 这 叉 的 牺牲 ,

在任何情况下，墓地的规划、布局、十字架安放的位置，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] , [ɪts] [plæn'teʃən] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,
and the Stone of Remembrance , its plantations and walls ,
和 这 石头 的 纪念 , 它是 种植园 和 墙壁 ,

还有纪念石、它的种植园和围墙，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
are designed by the architects to harmonize with the natural features of the country .
是 设计 经过 这 建筑师 到 协调 和 这 自然的 特征 的 这 国家 .

由建筑师精心设计，旨在与该国的自然特征相协调。

[nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['beldʒən] [saɪts] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['semitriz] ,
Not often on the French and Belgian sites has it been possible to attain the supreme loveliness of some of the Italian cemeteries ,
不是 经常 在 这 法语 和 比利时人 网站 有 它 到过 可能的 到 达到 这 最高 可爱 的 一些 的 这 意大利语 墓地 ,

在法国和比利时的墓地中，很少能见到像意大利某些墓地那样极致的美丽。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
but all are beautiful .
但 全部 是 美丽的 .

但它们都很美。

[ðə; ði] [fɜːst] ['brɪtɪʃ] ['beriəl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] - - [bɑː'jɔːn] [kə'mjuːn(ə)l] ['semətri] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)]
The first British burial took place in the Warloy - Baillon Communal Cemetery in October
这 第一的 英国 葬礼 采取 地方 在 这 - - 保释 公社 公墓 在 十月
,
,
,

10 月，第一场英国人的葬礼在沃洛伊-拜隆公墓举行。

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] 1st , - .
1915 , and the last on July 1st , 1916 .
- , 和 这 最后的 在 七月 1st , - .

1915 年，最后一次是在 1916 年 7 月 1 日。

[baɪ] [ðæt] [deɪt] [fiːld] ['æmbjələns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
By that date field ambulances had come to the village in readiness for the
经过 那 日期 场地 救护车 有 来 到 这 村庄 在 准备就绪 为了 这
[ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪn] ,
attack on the German line ,
攻击 在 这 德语 线 ,

到那时，野战救护车已经抵达村庄，准备进攻德军防线。

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
five miles away , and the Extension was begun .
五 英里 离开 , 和 这 扩大 曾是 开始 .

五英里外，扩建工程开始了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] - ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊm] ['kʌntri] , -
There are buried in the Extension 857 soldiers from the Home Country , 318
那里 是 埋葬 在 这 扩大 - 士兵 从 这 家 国家 , -
[frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] ,
from Australia ,
从 澳大利亚 ,

扩建区内埋葬着857名来自英国本土的士兵，318名来自澳大利亚的士兵。

- [frɒm; frəm] ['kænədə] , [ænd; ənd] [θriː] [ˌʌn'nəʊn] .
152 from Canada , and 3 unknown .
- 从 加拿大 , 和 3 未知 .

152人来自加拿大，3人来源不明。

[ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] ['semətri] ['rekɔːdz] - ['brɪtɪʃ] ['beriəl] .
The Communal Cemetery records 46 British burials .
这 公社 公墓 记录 - 英国 葬礼 .

公墓里埋葬着 46 名英国人。

- . — [ðɪs] ['semətri] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
Forceville . — This cemetery is to the west of the village of Forceville ,
- . — 这 公墓 是 到 这 西方 的 这 村庄 的 - ,

福斯维尔——这座墓园位于福斯维尔村西侧。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ælbət] .
about twelve miles from Doullens and six miles from Albert .
关于 十二 英里 从 - 和 六 英里 从 阿尔伯特 .

距杜朗斯约十二英里，距阿尔伯特约六英里。

[ɪn] - ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːmi] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eəriə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .
In 1915 British troops of the Third Army took over the area from the French .
在 - 英国 军队 的 这 第三 军队 采取 超过 这 区域 从 这 法语 .

1915年，英国第三集团军从法国手中占领了该地区。

[ɪn] ['februəri] , - , [ə; eɪ] [fiːld] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
In February , 1916 , a field ambulance was established in the village ,
在 二月 , - , 一个 场地 救护车 曾是 已确立的 在 这 村庄 ,

1916年2月，村里成立了野战救护队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
and it was followed by others until the end of July , 1916 .
和 它 曾是 随后 经过 其他的 直到 这 结尾 的 七月 , - .

此后，直到 1916 年 7 月底，又发生了其他类似事件。

['ɜːli] [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
Early in August , 1915 ,
早期的 在 八月 , - ,

1915年8月初，

[ə'dɪʃən(ə)l] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] ['semətri] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [tuː; tə]
additional land to the south of the Communal Cemetery was enclosed to
额外的 土地 到 这 南 的 这 公社 公墓 曾是 内 到
[prə'vaɪd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [greɪvz] .
provide space for military graves .
提供 空间 为了 军队 坟墓 .

在公墓南侧额外圈出一块土地，作为军人墓地。

[ðɪs] [lænd] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hedʒ] .
This land is enclosed by a low wall and a hedge .
这 土地 是 内 经过 一个 低的 墙 和 一个 对冲 .

这块地被矮墙和树篱围了起来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pɒplə(r)]
Some of the old poplar
一些 的 这 老的 白杨

一些老白杨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[triːz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [laɪm] [triːz] ['plɑːntɪd] ([ðə; ði] [laɪm] - [triː]
trees have been preserved and fragrant lime trees planted (the lime - tree
树木 有 到过 保存完好 和 香 酸橙 树木 已种植 (这 酸橙 - 树
['ævənjuːs] [ɒv; əv] ['æmɪənz] [wɪl] [biː; bi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] ['ʃaʊəd] [ðeə(r)]
avenues of Amiens will be recalled by the troops on whom they showered their
途径 的 亚眠 将要 是 召回 经过 这 军队 在 谁 他们 淋浴 他们的
['pɜːfjuːm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm]) .
perfume as they went forward for the first Battle of the Somme) .
香水 作为 他们 去 向前 为了 这 第一的 战斗 的 这 索姆河) .

树木得到了保护，并种植了芬芳的菩提树（亚眠的菩提树大道将令士兵们回忆起，在第一次索姆河战役中，士兵们奔赴战场时，菩提树的芬芳洒在他们身上）。

- . — [ðə; ði] ['mɪlətri] ['semətri] [hɪə(r)] [ɪz] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]
Louvencourt . — The Military Cemetery here is south - east of the village , which is
- . — 这 军队 公墓 这里 是 南 - 东方 的 这 村庄 , 哪个 是
[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['ælbət] [ænd; ənd] - .
midway between Albert and Doullens .
中途 之间 阿尔伯特 和 - .

卢旺库尔——这里的军人公墓位于村庄的东南方向，该村庄位于阿尔贝和杜朗之间。

[ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] - [greɪvz] ['deɪtɪd] [dʒuːn] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] , - ,
The French soldiers ' graves dated June and July , 1915 ,
这 法语 士兵 - 坟墓 日期 六月 和 七月 , - ,

法国士兵的坟墓日期分别为1915年6月和7月。

[mɑːk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [frʌnt] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] .
mark the end of the French occupation of the Allied front on the Somme .
标记 这 结尾 的 这 法语 职业 的 这 盟军 正面 在 这 索姆河 .

标志着法国对索姆河盟军前线占领的结束。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɡreɪvz] ['kʌvə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] , - .
The British graves cover the period from July , 1915 , to July , 1918 .
这 英国 坟墓 覆盖 这 时期 从 七月 , - , 到 七月 , - .

英国墓地涵盖了 1915 年 7 月至 1918 年 7 月期间的阵亡士兵。

- ['mɪlətri] ['semətri] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊn] [peɪvd] .
Louvencourt Military Cemetery is enclosed by a great stone wall and the paths are stone paved .
- 军队 公墓 是 内 经过 一个 伟大的 石头 墙 和 这 路径 是 石头 铺砌路面 .

卢旺库尔军人公墓四周环绕着高大的石墙，小路也铺着石头。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
The Cross of Sacrifice is placed at the entrance .
这 叉 的 牺牲 是 放置 在 这 入口 .

牺牲十字架安放在入口处。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] ,
The Stone of Remembrance is at the east side of the cemetery ,
这 石头 的 纪念 是 在 这 东方 边 的 这 公墓 ,

纪念碑位于墓园东侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] .
and the steps of it command a wide view over the north country .
和 这 步骤 的 它 命令 一个 宽的 看法 超过 这 北 国家 .

站在台阶上，可以俯瞰北方乡村的广阔景色。

[ðə; ði] ['semətri] [həʊldz] - ['brɪtɪʃ] [ded] .
The cemetery holds 151 British dead .
这 公墓 持有 - 英国 死的 .

该公墓安葬着151名英国阵亡将士。

- . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][kə'mjuːn(ə)l] ['semətri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətri] ['semətri] .
Picquigny . — There are here a communal cemetery and a British military cemetery .
- . — 那里 是 这里 一个 公社 公墓 和 一个 英国 军队 公墓 .

皮基尼——这里有一座公墓和一座英国军人公墓。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [taʊn] ([weə(r)] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ɪn] -) [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ['rɪvə(r)] ,
The historic town (where a treaty of peace between France and England was signed in 1475) lies in the valley of the Somme River ,
这 历史性 镇 (在哪里 一个 条约 的 和平 之间 法国 和 英格兰 曾是 签名 在 -) 谎言 在 这 谷 的 这 索姆河 河 ,

这座历史悠久的城镇（1475年法国和英国在此签署了和平条约）坐落在索姆河谷。

[ɒn][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['æbɪvɪl] [ænd; ənd]['æmɪənz] .
on the main road between Abbeville and Amiens .
在 这 主要的 路 之间 阿布维尔 和 亚眠 .

位于阿布维尔和亚眠之间的主干道上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [wɒz; wəz][ɒn] [laɪnz][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
During the first four years of the war Picquigny was on lines of communication ,
期间 这 第一的 四 年 的 这 战争 - 曾是 在 线条 的 沟通 ,

战争头四年，皮基尼位于交通要道上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [huː] [daɪd][ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] ['semətri] .
and the ten British soldiers who died in or near the town were buried in the Communal Cemetery .
和 这 十 英国 士兵 WHO 死亡 在 或者 靠近 这 镇 是 埋葬 在 这 公社 公墓 .

在该镇或附近阵亡的十名英国士兵被埋葬在公墓。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , ['kæʒuəlti] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] - ,
At the end of March , 1918 , casualty clearing stations were brought to Picquigny ,
在 这 结尾 的 行进 , - , 伤亡 清理 车站 是 带来 到 - ,

1918年3月底，伤员救护站被设立在皮基尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['semətri] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][west][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and the British Cemetery was opened a little west of the town .
和 这 英国 公墓 曾是 打开 一个 小的 西方 的 这 镇 .

英国公墓则建在小镇西边一点的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltəz] - ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['kʌntri] , - [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , [wʌn] [frɒm; frəm]['kænədə][ænd; ənd][wʌn] [ˌʌn'nəʊn] ,
It shelters 94 soldiers from the Home Country , 29 from Australia , one from Canada and one unknown ,
它 避难所 - 士兵 从 这 家 国家 , - 从 澳大利亚 , 一 从 加拿大 和 一 未知 ,

它收容了94名来自英国本土的士兵、29名来自澳大利亚的士兵、1名来自加拿大的士兵和1名身份不明的士兵。

[ænd; ənd][wʌn] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] .
and one French soldier .
和 一 法语 士兵 .

还有一名法国士兵。

- . — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['semətri] [hɪə(r)][ɪz][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Crouy . — The British Cemetery here is about half a mile south of the village ,
- . — 这 英国 公墓 这里 是 关于 一半 一个 英里 南 的 这 村庄 ,

克鲁伊——这里的英国公墓位于村庄以南约半英里处。

[nɪə(r)][ðə; ði]['æmɪənz] - ['æbɪvɪl] [meɪn] [rəʊd] .
near the Amiens - Abbeville main road .
靠近 这 亚眠 - 阿布维尔 主要的 路 .

靠近亚眠-阿布维尔主干道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn]['eɪprəl] , - ,
It was opened in April , 1918 ,
它 曾是 打开 在 四月 , - ,

它于1918年4月开业。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːns] [sent] [tuː] ['kæʒuəlti] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
when the enemy advance sent two casualty clearing stations to the village .
什么时候 这 敌人 进步 发送 二 伤亡 清理 车站 到 这 村庄 .

敌军推进时，向该村派出了两个伤员救护站。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ðə; ði]
In October , 1919 , the
在 十月 , - , 这

1919年10月，

[greɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['semətri] [æt; ət][raɪv'ɪeər] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['nɪərə(r)] ['æbɪvɪl] ,

graves from the British Cemetery at Riviere , a few miles nearer Abbeville ,

坟墓 从 这 英国 公墓 在 里维埃 , 一个 很少 英里 更近 阿布维尔 ,

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] - .

were brought to Crouy .

是 带来 到 - .

位于阿布维尔附近几英里处的里维埃尔英国公墓的坟墓被迁到了克鲁伊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['berid] [ɪn] - - ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['kʌntri] , -

There are now buried in Crouy 281 soldiers from the Home Country , 275

那里 是 现在 埋葬 在 - - 士兵 从 这 家 国家 , -

[frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] ,

from Australia ,

从 澳大利亚 ,

克鲁伊现在埋葬着281名来自英国本土的士兵和275名来自澳大利亚的士兵。

- [frɒm; frəm]['kænədə][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] ['redʒɪmənt] ,

179 from Canada and one of the British West Indies Regiment ,

- 从 加拿大 和 一 的 这 英国 西方 印第斯 团 ,

179名来自加拿大的士兵和一名来自英属西印度群岛军团的士兵，

[ˌtuː'tuː] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['leɪbə(r)] [kɔː(r)] , [ænd; ənd][sɪks] [frentʃ] ['səʊldʒəz] .

2 labourers of the Indian Labour Corps , and 6 French soldiers .

2 劳工 的 这 印度 劳动 兵团 , 和 6 法语 士兵 .

2 名印度劳工团的劳工和 6 名法国士兵。

- - [lez] - [kɔː(r)] [seɪnts] . — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [əʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə]['relɪks] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Longpré - les - Corps Saints . — The village owes its name to relics sent from the

- - 莱斯 - 兵团 圣徒队 . — 这 村庄 欠款 它是 姓名 到 遗物 发送 从 这

['həʊli] [lænd] [baɪ][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

Holy Land by the founder of the church in the twelfth century .

圣 土地 经过 这 创始人 的 这 教会 在 这 第十二 世纪 .

隆普雷莱科尔普圣徒村——该村得名于十二世纪教堂创始人从圣地寄来的圣物。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['semətri] .

In April , 1918 , there was opened a British cemetery .

在 四月 , - , 那里 曾是 打开 一个 英国 公墓 .

1918年4月，一座英国公墓落成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

It was closed before the end of the month ,

它 曾是 关闭 前 这 结尾 的 这 月 ,

它月底前就关门了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['semətri] ['əʊpənd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and the present cemetery opened about half a mile south of the village .

和 这 展示 公墓 打开 关于 一半 一个 英里 南 的 这 村庄 .

现在的公墓位于村庄以南约半英里处。

[ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði] [greɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['semətri] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

In May , 1919 , the graves from the first cemetery were moved to it .

在 可能 , - , 这 坟墓 从 这 第一的 公墓 是 已搬 到 它 .

1919 年 5 月，第一个墓地的坟墓被迁到了这里。

[ðə; ði] ['semətri] [naʊ] [kən'teɪnz] - ['brɪtɪʃ] [greɪvz] , - [ɔː'streɪljənz] , [ænd; ənd][wʌn] [frentʃ] .

The cemetery now contains 56 British graves , 20 Australians , and one French .

这 公墓 现在 包含 - 英国 坟墓 , - 澳大利亚人 , 和 一 法语 .

这座公墓现在有 56 座英国人的坟墓，20 座澳大利亚人的坟墓，以及 1 座法国人的坟墓。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði]['əʊnli][bæd] ['weðə(r)] [ə'kɜːd] ,

On this day , during the morning and afternoon , the only bad weather occurred ,

在 这 天 , 期间 这 早晨 和 下午 , 这 仅有的 坏的 天气 发生 ,

当天上午和下午，只出现了恶劣天气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪnˌstɔːmz] [dɪd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'tɜː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
but the rainstorms did not in any way deter the King from carrying out the
但 这 暴雨 做过 不是 在 任何 方式 阻止 这 国王 从 携带 出去 这
['prəʊgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] .
programme which he had determined on .
程序 哪个 他 有 决定 在 .

但是暴雨丝毫没有阻止国王执行他已决定的计划。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['semitriz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['straɪkɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz]
At all the cemeteries visited in the afternoon there were striking demonstrations
在 全部 这 墓地 到访 在 这 下午 那里 是 引人注目 示威游行
[ɒv; əv] [ə'fekʃn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .
of affection by the country people .
的 感情 经过 这 国家 人们 .

下午走访的所有墓地都出现了乡村民众令人动容的表达爱意的场面。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['semitriz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [diːp] ,
The smaller cemeteries were surrounded by the villagers , five or six deep ,
这 较小的 墓地 是 包围 经过 这 村民们 , 五 或者 六 深的 ,

较小的墓地周围挤满了村民，五六层之多。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːlz] ,
the children standing on the low walls ,
这 孩子们 常设 在 这 低的 墙壁 ,

孩子们站在矮墙上，

[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [greɪvz] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the King as he inspected the graves passing close to them .
这 国王 作为 他 检查 这 坟墓 通过 关闭 到 他们 .

国王视察坟墓时，路过他们附近。

[ɔːl] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['revərəns] .
All maintained an attitude of sympathetic reverence .
全部 维持 一个 态度 的 交感神经 尊敬 .

所有人都保持着同情和敬意的态度。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [muːvd] ,
The King , who was evidently moved ,
这 国王 , WHO 曾是 显然 已搬 ,

国王显然深受感动，

[ʃəʊd] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['vɪzəbli]
showed on many occasions how he felt himself among friends and was visibly
显示 在 许多 场合 如何 他 毛毡 他自己 之中 朋友们 和 曾是 明显地
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [stɛərd] [raʊnd] - [aɪd] [æt; ət] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
interested in the little children who stared round - eyed at “ the King of the
感兴趣的 在 这 小的 孩子们 WHO 凝视 圆形的 - 眼睛 在 “ 这 国王 的 这
['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] .
British soldiers .
英国 士兵 .

他多次表现出与朋友们在一起时的自在，并且对那些睁大眼睛盯着“英国士兵之王”的孩子们表现出明显的兴趣。

” [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] ['ɪntuː] - ['steɪʃ(ə)n] ,
” As the train steamed into Picquigny Station ,
” 作为 这 火车 蒸 进入 - 车站 ,

“火车缓缓驶入皮基尼车站时，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['æmɪənz][wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['klɜːdʒi][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
the Bishop of Amiens was seen standing with his clergy on the platform ,
这 主教 的 亚眠 曾是 已见 常设 和 他的 牧师 在 这 平台 ,

人们看到亚眠主教和他的神职人员站在讲台上。

['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['æmɪənz] , ['speʃəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
having come out from Amiens , specially and without
拥有 来 出去 从 亚眠 , 特别 和 没有

特地从亚眠出来，而且没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə] [griːt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] .
interfering with the privacy of the pilgrimage , sympathetically to greet our King .
干扰 和 这 隐私 的 这 朝圣 , 同情地 到 迎接 我们的 国王 .

不干涉朝圣者的隐私，以同情之心迎接我们的国王。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] [ɪn] - ,
The Bishop reminded His Majesty that the last time a King of England had come to Picquigny was in 1475 ,
这 主教 提醒 他的 威严 那 这 最后的 时间 一个 国王 的 英格兰 有 来 到 - 曾是 在 - ,

主教提醒国王陛下，上一次英国国王来到皮基尼是在1475年。

[wen] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] [ə'griːd] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .
when Edward IV agreed there on a treaty of peace with the French King .
什么时候 爱德华 第四 同意 那里 在 一个 条约 的 和平 和 这 法语 国王 .

当时爱德华四世在那里与法国国王签订了和平条约。

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [viː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['piːkənt] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] ,
King George V must have been interested to remember the piquant contrast between then and now ,
国王 乔治 V 必须 有 到过 感兴趣的 到 记住 这 辛辣的 对比 之间 然后 和 现在 ,

乔治五世国王一定很感兴趣，他记得当时与现在之间鲜明的对比。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɪn] - ['edwəd] [met] ['luːɪs] [æt; ət] - [ə; eɪ] [kləʊz] [fens] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] “ [wɪð] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ɪntərvlz] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɑːm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
for when in 1475 Edward met Louis at Picquigny a close fence was built across a bridge “ with no longer intervals than would allow the arm to pass ,
为了 什么时候 在 - 爱德华 遇见 路易斯 在 - 一个 关闭 栅栏 曾是 建造 穿过 一个 桥 “ 和 不 更长 间隔 比 会 允许 这 手臂 到 经过 ,

1475 年，爱德华在皮基尼与路易相遇时，桥上建起了一道密闭的栅栏，“栅栏之间的间距甚至不足以让手臂通过”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [kən'fɜː(r)] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [pri'kɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'trʌst] .
” and the two Kings came from opposite sides to meet and confer under those precautions of mistrust .
” 和 这 二 国王 来了 从 对面的 侧面 到 见面 和 授予 在下面 那些 防范措施 的 不信任 .

于是，两位国王从对立的双方前来会面商议，彼此之间充满了不信任。

[naʊ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪð] [nəʊ] [gɑːd] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
Now a British King moved among the people of France with no guard but their respect and love for him and his Army .
现在 一个 英国 国王 已搬 之中 这 人们 的 法国 和 不 警卫 但 他们的 尊重 和 爱 为了 他 和 他的 军队 .

如今，一位英国国王在法国人民中间行走，没有卫兵，只有人民对他和他的军队的尊敬和爱戴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ɛ'tæpəlz]
ETAPLES
etaples

埃塔普勒斯

[ɪn'spektɪŋ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [greɪvz]
INSPECTING SOUTH AFRICAN GRAVES
检查 南 非洲 坟墓

视察南非墓地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ɛ'tæpəlz]
ETAPLES
etaples

埃塔普勒斯

[ɪn'spektɪŋ] ['njuːfəndlənd] [greɪvz]
INSPECTING NEWFOUNDLAND GRAVES
检查 纽芬兰 坟墓

检查纽芬兰墓地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɛ'tæpəlz]
ETAPLES
etaples

埃塔普勒斯

[ðə; ði] [kɪŋ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪ'riːvd] ['mʌðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]
THE KING READING THE LETTER FROM A BEREAVED MOTHER ASKING THE
这 国王 阅读 这 信 从 一个 丧亲者 母亲 问 这

国王正在阅读一位痛失爱子的母亲的来信，信中她问道：

[kwiːn] [tuː; tə] [pleɪs]
QUEEN TO PLACE
女王 到 地方

女王登场

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [greɪv]
A BUNCH OF FORGET - ME - NOTS ON HER SON'S GRAVE
一个 束 的 忘记 - 我 - 不 在 她 儿子的 严重

她儿子的墓碑上摆放着一大束勿忘我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ɛ'tæpəlz]
ETAPLES
etaples

埃塔普勒斯

[ðə; ði] [kɪŋ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɒn] [ðə; ði] [greɪv]
THE KING PLACING THE FORGET - ME - NOTS ON THE GRAVE
这 国王 放置 这 忘记 - 我 - 不 在 这 严重

国王将勿忘我花放在坟墓上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɛ'tæpəlz]
ETAPLES
etaples

埃塔普勒斯

[æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns]
AT THE STONE OF REMEMBRANCE
在 这 石头 的 纪念

在纪念石前

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv] [ɛ'tæpəlz]
GENERAL VIEW OF ETAPLES
一般的 看法 的 etaples

塔普勒斯概览

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
THE KING AND DOMINION REPRESENTATIVES
这 国王 和 统治权 代表

国王和自治领代表

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ɛ'tæpəlz]
ETAPLES
etaples

埃塔普勒斯

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [plænz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃənl] [wɜːk]
EXAMINING PLANS OF CONSTRUCTIONAL WORK
检查 计划 的 构造 工作

审查施工计划

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['miərət] ['ɪndiən] ['semətri]
MEERUT INDIAN CEMETERY
米鲁特 印度 公墓

米鲁特印度公墓

[ɪn'spektɪŋ] ['ɪndiən] [greɪvz]
INSPECTING INDIAN GRAVES
检查 印度 坟墓

检查印第安人坟墓

[[ˌpiː 'dʒiː] - & -]
[Pg 67 & 68]
[页 - & -]

[第67页和第68页]

['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

- [ðə; ði] [lɑːst] [pəʊst]
TERLINCTHUN THE LAST POST
- 这 最后的 邮政

特林克顿最后的哨声

“ [ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['kɒmreɪd] - [ɪn] - [ɑːmz] ,
“ They lie in the keeping of a tried and generous friend , a resolute and chivalrous comrade - in - arms ,
“ 他们 说谎 在 这 保持 的 一个 尝试 和 慷慨的 朋友 , 一个 坚决 和 骑士精神 同志 - 在 - 武器 ,

“它们由一位久经考验、慷慨大方的朋友，一位意志坚定、英勇无畏的战友保管着。”

[huː] , [wɪð] ['redi] [ænd; ənd] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [set] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sliːp] ,
who , with ready and quick sympathy has set aside for ever the soil in which they sleep ,
WHO , 和 准备好 和 快的 同情 有 放 旁边 为了 曾经 这 土壤 在 哪个 他们 睡觉 ,

他们以迅速而真挚的同情心，永远地为他们长眠的土地留出了空间。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] ['revərəntli] [tend] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
so that we ourselves and our descendants may for all time reverently tend and preserve their resting - places .
所以 那 我们 我们自己 和 我们的 后代 可能 为了 全部 时间 虔诚地 趋向 和 保存 他们的 休息 - 地方 .

以便我们自己和我们的后代能够永远虔诚地照料和保护他们的安息之地。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 69]
” [页 -]

“[第 69 页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [frentʃ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs]
THE FRENCH GUARD OF HONOUR AT THE CROSS OF SACRIFICE
这 法语 警卫 的 荣誉 在 这 叉 的 牺牲

法国仪仗队在牺牲十字架前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [kɪŋ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs]
THE KING PLACING A WREATH ON THE CROSS OF SACRIFICE
这 国王 放置 一个 花圈 在 这 叉 的 牺牲

国王将花圈敬献于献祭十字架上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːt] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs]
THE SILENCE AND THE SALUTE AT THE CROSS
这 沉默 和 这 礼炮 在 这 叉

十字架前的沉默与敬礼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'dres]
THE KING'S ADDRESS
这 国王的 地址

国王的讲话

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][lænd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd]['lev(ə)l] [graʊnd]
“ And the last land he found it was fair and level ground
“ 和 这 最后的 土地 他 成立 它 曾是 公平的 和 等级 地面

他找到的最后一块地，是一片平坦的土地。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɑːv(ə)n] [stəʊn] ,
About a carven stone ,
关于 一个 卡文 石头 ,

关于一块雕刻的石头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːk] [sɒːd] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
And a stark sword brooding on the bosom of the cross
和 一个 斯塔克 剑 沉思 在 这 怀 的 这 叉

十字架胸前，一把锋利的宝剑静静伫立。

[weə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
Where high and low are one .
在哪里 高的 和 低的 是 一 .

高低合一之处。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 73]
” [页 -]

“[第 73 页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

['dʒen(ə)rəl][diː] - [rɪ'plaɪ]
GENERAL DE CASTELNAU'S REPLY
一般的 德语 - 回复

卡斯泰尔诺将军的答复

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns]
PROCESSION TO THE STONE OF REMEMBRANCE
游行 到 这 石头 的 纪念

前往纪念石的游行

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns]
PROCESSION TO THE STONE OF REMEMBRANCE
游行 到 这 石头 的 纪念

前往纪念石的游行

“ [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪv] — [ðeɪ] [geɪv]
“ All that they had they gave — they gave
“ 全部 那 他们 有 他们 给予 — 他们 给予

他们倾尽所有——他们倾尽所有

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 76]
” [页 -]

“[第 76 页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns]
THE QUEEN LAYING A WREATH ON THE STONE OF REMEMBRANCE
这 女王 躺下 一个 花圈 在 这 石头 的 纪念

女王向纪念石敬献花圈

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [səˈluːt] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns]
THE SALUTE AT THE STONE OF REMEMBRANCE
这 礼炮 在 这 石头 的 纪念

在纪念石前敬礼

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪvz]
THE QUEEN AT THE GRAVES
这 女王 在 这 坟墓

墓前的女王

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪvz]
THE QUEEN AT THE GRAVES
这 女王 在 这 坟墓

墓前的女王

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] [riːθ]
THE STONE OF REMEMBRANCE WITH THE QUEEN'S WREATH
这 石头 的 纪念 和 这 女王的 花圈

女王花环下的纪念石

“ [ðeə(r)] [neɪm] [ˈlɪvəθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)]
“ Their name liveth for evermore
“ 他们的 姓名 活着 为了 越来越

他们的名字将永垂不朽

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 81]
” [页 -]

“[第 81 页]

-
TERLINCTHUN
-

特林克顿

[nəˈpoʊliənz] [ˈkɒləm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]
NAPOLEON'S COLUMN IN THE BACKGROUND
拿破仑的 柱子 在 这 背景

背景中的拿破仑柱

“ [ænd; ənd][hɪə(r)] . . . [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒnjumənt] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
“ And here . . . the shadow of his monument falling almost across their graves ,
“ 和 这里 . . . 这 阴影 的 他的 纪念碑 坠落 几乎 穿过 他们的 坟墓 ,

“而在这里……他的纪念碑的阴影几乎笼罩了他们的坟墓，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz] — [ɒv; əv][ɔːl]['səʊldʒəz] — [stændz] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
the greatest of French soldiers — of all soldiers — stands guard over them
这 最 的 法语 士兵 — 的 全部 士兵 — 站立 警卫 超过 他们

法国最伟大的士兵——所有士兵中最伟大的士兵——守护着他们。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 82]
” [页 -]

[第 82 页]

['liːvɪŋ] [ɛ'tæpəlz]
LEAVING ETAPLES
离开 etaples

离开埃塔普勒斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [ɑːskt] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ðeə(r)]
“ In the course of my pilgrimage I have many times asked myself whether there
“ 在 这 课程 的 我的 朝圣 我 有 许多 时代 问 我 无论 那里
[kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [piːs] [ə'pɒn] [ɜːθ] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə]
can be more potent advocates of peace upon earth through the years to
能 是 更多的 强效 倡导者 的 和平 之上 地球 通过 这 年 到
[kʌm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv]
come than this massed multitude of silent witnesses to the desolation of
来 比 这 大量 民众 的 沉默的 证人 到 这 荒凉 的
[wɔː(r)]
war
战争

“在我的朝圣之旅中，我曾多次扪心自问，在未来的岁月里，是否还有比这群默默见证战争蹂躏的人们更能有力地倡导世界和平的群体。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 84]
” [页 -]

[第 84 页]

[ˌaɪ 'viː] : “ [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] .
IV : “ And there lay gentlemen from out of all the seas .
第四 : “ 和 那里 躺 先生们 从 出去 的 全部 这 海域 .

Ⅳ：“那里躺着来自世界各地绅士。

” [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] - [ðə; ði] [kɪŋz] [treɪn] [left] - [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]
” ON the evening of May 12 the King's train left Longpré and went down to
” 在 这 晚上 的 可能 - 这 国王学院 火车 左边 - 和 去 向下 到
[ðə; ði] [kəʊst] .
the coast .
这 海岸 .

“5月12日傍晚，国王的专列离开隆普雷，前往海岸。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət][ɛ'tæpəlz] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [pɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The night was spent at Etaples , a fishing port at the mouth of the
这 夜晚 曾是 花费 在 etaples ， 一个 钓鱼 港口 在 这 嘴 的 这
['rɪvə(r)] [kɑːntʃ] ,
River Canche ,
河 坎切 ，

当晚我们在埃塔普勒过夜，埃塔普勒是位于坎切河河口的一个渔港。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɪgəd] [sɪns] ['meni] ['sentʃəriz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
which has figured since many centuries back in the history of the British
哪个 有 想 自从 许多 几个世纪 后退 在 这 历史 的 这 英国
['empaɪə(r)] ,
Empire ,
帝国 ，

它早在几个世纪前就已在大英帝国的历史上扮演了重要角色。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz]['aʊə(r)] “
and now is the site of what has come to be known as our “
和 现在 是 这 地点 的 什么 有 来 到 是 已知 作为 我们的 “
['empaɪə(r)] ['semətri] ” [ɪn] [frɑːns] .
Empire Cemetery ” in France .
帝国 公墓 ” 在 法国 .

如今这里已成为法国境内被称为“帝国公墓”的地方。

[wen] [ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['liːdʒənz]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]
When the Romans were bringing in the path of their legions order and
什么时候 这 罗马书 是 带来 在 这 小路 的 他们的 军团 命令 和
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]['ɪntuː] ['jʊərəp] — [ˌmɪs'fɔːrtʃənətli] ['θwɔːtɪd] [baɪ] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][bɒg][ɔː(r)] [siː] [frɒm; frəm]
civilization into Europe — misfortunately thwarted by forest or bog or sea from
文明 进入 欧洲 — 不幸的是 受挫 经过 森林 或者 沼泽 或者 海 从
['riːtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌntriz] ,
reaching some countries ,
到达 一些 国家 ，

当罗马人将秩序和文明带入欧洲时——不幸的是，由于森林、沼泽或海洋的阻隔，一些国家未能获得这些文明和文明——

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [sɪns] — [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [tʃiːf] ['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n]
which have suffered from the fact since — they had their chief naval station
哪个 有 遭受 从 这 事实 自从 — 他们 有 他们的 首席 海军 车站
[fɔː(r); fə(r)] ['nɔːðən] [gɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːntʃ] .
for northern Gaul at the mouth of the Canche .
为了 北方 高卢 在 这 嘴 的 这 坎切 .

此后，他们一直深受其害——他们在坎切河口设有高卢北部的主要海军基地。

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , ['dʒuːliəs] ['sizər] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['brɪt(ə)n] .
This station , no doubt , Julius Cæsar used in his expedition against Britain .
这 车站 ， 不 怀疑 ， 尤利乌斯 凯撒 用过的 在 他的 远征 反对 英国 .

毫无疑问，尤利乌斯·凯撒在远征不列颠时曾使用过这个车站。

['leɪtə(r)] , [wen] [ˌkɛ'rɔːʒəs] , [ə; eɪ]['rəʊmən] ['brɪtn] , [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,
Later , when Carausius , a Roman Briton , revolted against the Roman Empire ,
之后 ，什么时候 卡劳修斯 ， 一个 罗马 英国人 ， 反抗 反对 这 罗马 帝国 ，

后来，当罗马不列颠人卡劳修斯起义反抗罗马帝国时，

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fliːt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]
he won the command of the English Channel with his fleet and maintained
他 韩元 这 命令 的 这 英语 渠道 和 他的 舰队 和 维持
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['brɪt(ə)n] ,
for some time an independent Britain ,
为了 一些 时间 一个 独立的 英国 ，

他凭借舰队夺取了英吉利海峡的控制权，并在一段时间内维持了英国的独立。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['sizər] [ænd; ənd] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊmən] - ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
assuming the state of Cæsar and founding a Roman - British Empire .
假设 这 状态 的 凯撒 和 创立 一个 罗马 - 英国 帝国 .

以凯撒之名建立罗马-不列颠帝国。

[ðə; ði] ['klæsɪs] [brɪ'tænɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [tʃiːf] ['steɪʃ(ə)n][ɒn]
The Classis Britannica of the Roman Empire had had its chief station on
这 经典 大英百科全书 的 这 罗马 帝国 有 有 它是 首席 车站 在
[ðə; ði] [kɑːntʃ] .
the Canche .
这 坎切 .

罗马帝国的不列颠军团（Classis Britannica）的主要驻地位于坎切河畔。

[wɪð] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv] [ˌkɛ'rɔːʒəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] " ['brɪtɪʃ] [fliːt] " [ɒv; əv][ðə; ði]
With the revolt of Carausius there was no longer a " British Fleet " of the
和 这 反叛 的 卡劳修斯 那里 曾是 不 更长 一个 " 英国 舰队 " 的 这
['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,
Roman Empire ,
罗马 帝国 ,

随着卡劳修斯的叛乱，罗马帝国的"不列颠舰队"不复存在了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪs] - ([ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm]) [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd]
and the Classis Samarica (the Fleet of the Somme) took its place and
和 这 经典 - (这 舰队 的 这 索姆河) 采取 它是 地方 和
[hæd; həd][æz; əz][ɪts][tɑːsk][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [gɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmən]['paʊə(r)]
had as its task to hold the coasts of Gaul for the Roman Power
有 作为 它是 任务 到 抓住 这 海岸 的 高卢 为了 这 罗马 力量
[ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɛ'rɔːʒəs] .
against the British Carausius .
反对 这 英国 卡劳修斯 .

萨马里舰队（索姆河舰队）接替了它的位置，其任务是代表罗马势力守卫高卢海岸，对抗不列颠的卡劳修斯。

[ðɪs] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ɪts] [beɪs] [ɒn][ðə; ði] [kɑːntʃ] .
This Fleet of the Somme also had its base on the Canche .
这 舰队 的 这 索姆河 还 有 它是 根据 在 这 坎切 .

索姆河舰队的基地也设在康什河。

['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]
Doubtless in the very early years of the Christian era there was many a naval
毫无疑问 在 这 非常 早期的 年 的 这 基督教 时代 那里 曾是 许多 一个 海军
['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [siː] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði]
action between the British sea forces and those of the Romans stationed on the
行动 之间 这 英国 海 力量 和 那些 的 这 罗马书 驻 在 这
[kɑːntʃ] .
Canche .
坎切 .

毫无疑问，在基督教时代初期，英国海军与驻扎在坎切河的罗马海军之间发生过多次海战。

[ɛ'tæpəlz][ɪz] [ðʌs] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌkɛ'rɔːʒəs] ,
Etaples is thus linked with the memory of Carausius ,
etaples 是 因此 链接 和 这 记忆 的 卡劳修斯 ,

因此，埃塔普勒斯与卡劳修斯的记忆联系在了一起。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [tɔːt] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]['həʊldɪŋ][ɒv; əv]
the man who first taught England that her fate depended on the holding of
这 男人 WHO 第一的 教授 英格兰 那 她 命运 取决于 在 这 保持 的
[ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] .
the Narrow Seas .
这 狭窄的 海域 .

是他让英格兰认识到，她的命运取决于对狭海的控制。

[ɛ'tæpəlz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['hɒspɪt(ə)l]['sentə(r)] .
Etaples during the Great War was for long our chief hospital centre .
etaples 期间 这 伟大的 战争 曾是 为了 长的 我们的 首席 医院 中心 .

第一次世界大战期间，埃塔普勒长期以来都是我们的主要医院中心。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] [beɪs] [laɪn] , ['hævɪŋ] [gʊd] ['reɪlweɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [məʊst] [pɔɪnts] ,
In the middle of the coast base line , having good railway communications with most points ,
在 这 中间 的 这 海岸 根据 线 , 拥有 好的 铁路 通讯 和 最多 积分 ,

位于海岸线中部，与大部分地区铁路交通便利，

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][sænd] [djuːnz] [ə'raʊnd] [ɛ'tæpəlz][wɜː(r); wə(r)] [aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ['hʌtmənts] .
within sight and smell of the sea , the sand dunes around Etaples were ideal for hospital hutments .
之内 视线 和 闻 的 这 海 , 这 沙 沙丘 大约 etaples 是 理想的 为了 医院 棚屋 .

埃塔普勒周围的沙丘视野开阔，能闻到大海的气息，是建造医院简易房的理想场所。

[tuː; tə][ðə; ði][ɛ'tæpəlz] ['hɑːspɪtlz] [ðeə(r)] [keɪm] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm] ['evri] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .
To the Etaples hospitals there came wounded from every battle - field .
到 这 etaples 医院 那里 来了 受伤 从 每一个 战斗 - 场地 .

埃塔普勒的医院接收了来自各个战场的伤员。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ɪn] - [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [eə(r)] ['skwɔdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
To them there came also in 1918 the attacking air squadrons of the enemy ,
到 他们 那里 来了 还 在 - 这 攻击 空气 中队 的 这 敌人 ,

1918年，敌军的攻击性空军中队也来到了这里。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['medɪk(ə)l] [ˌpɜːsə'nel] ['berid] [ɪn][ɛ'tæpəlz] ['semətri] .
which accounts in part for the number of nurses and other medical personnel buried in Etaples Cemetery .
哪个 账户 在 部分 为了 这 数字 的 护士 和 其他 医疗的 人员 埋葬 在 etaples 公墓 .

这在一定程度上解释了为什么埃塔普勒公墓埋葬着那么多护士和其他医务人员。

[wʌn]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ɛ'tæpəlz][wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
One hospital at Etaples was set on fire and destroyed by the enemy .
一 医院 在 etaples 曾是 放 在 火 和 损毁 经过 这 敌人 .

埃塔普勒的一家医院被敌人纵火焚毁。

[ðiːz] ['eəkrɑːft] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði][ɛ'tæpəlz] ['hɑːspɪtlz] [keɪm] [ɪn][dʒuːn] , - ,
These aircraft attacks on the Etaples hospitals came in June , 1918 ,
这些 飞机 攻击 在 这 etaples 医院 来了 在 六月 , - ,

这些针对埃塔普勒医院的飞机袭击发生在1918年6月。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['strætədʒi][ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['krɪp(ə)l]['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
when the enemy concentrated his strategy on trying to cripple our means of supply .
什么时候 这 敌人 集中 他的 战略 在 尝试 到 削弱 我们的 方法 的 供应 .

当敌人将战略重点放在试图削弱我们的补给线上时。

[ðeɪ] [ɪn'flɪktɪd] [greɪv] [ɪm'bærəsmənt] [ɒn]['aʊə(r)] [haɪ] [kə'mɑːnd] , [fɔː(r); fə(r)] ,
They inflicted grave embarrassment on our High Command , for ,
他们 造成的 严重 尴尬 在 我们的 高的 命令 ， 为了 ，

他们给我们的高层指挥部造成了极大的尴尬，因为：

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] ['veri] ['skænti][ænd; ənd][laɪnz][ɒv; əv] ['trænspɔːt] ['veri]
at a time when material was very scanty and lines of transport very
在 一个 时间 什么时候 材料 曾是 非常 稀少 和 线条 的 运输 非常
[kən'dʒestɪd] ,
congested ,
拥堵 ，

在物资极度匮乏、交通运输极其拥堵的时期，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [njuː] ['hɑːspɪtlz] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [muːv] ['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][stɑːf]
we had to construct new hospitals elsewhere and move patients and staff
我们 有 到 构造 新的 医院 别处 和 移动 患者 和 职员
.
.
.

我们不得不另觅他处建造新医院，并将病人和工作人员转移过去。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [eɪmd] [æt; ət] .
That was probably the effect aimed at .
那 曾是 大概 这 影响 旨在 在 .

那可能正是他们想要达到的效果。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪn] ['bɒmɪŋ] [ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd]
The difference , from an enemy point of view , in bombing a camp and
这 不同之处 ， 从 一个 敌人 观点 的 看法 ， 在 轰炸 一个 营 和
[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [ðɪs] :
a hospital is this :
一个 医院 是 这 ：

从敌方角度来看，轰炸营地和轰炸医院的区别在于：

[ɪf] [juː; jʊ] [bɒm] [ə; eɪ][kæmp] , [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp] [dʌz] [nɒt] [muːv] ;
If you bomb a camp , you kill a few men , but the camp does not move ;
如果 你 炸弹 一个 营 ， 你 杀 一个 很少 男人 ， 但 这 营 做 不是 移动 ；

如果你轰炸一个营地，你会杀死几个人，但营地不会移动；

[ɪf] [juː; jʊ] [bɒm] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪʃ(ə)nts] , ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd]['dɑːktərz] ,
if you bomb a hospital , you kill a few patients , nurses , and doctors ,
如果 你 炸弹 一个 医院 ， 你 杀 一个 很少 患者 ， 护士 ， 和 医生 ，

如果你轰炸一家医院，你会杀死一些病人、护士和医生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːs] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [muːv] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [muːv]) [tuː; tə][ə; eɪ] [sefə]
and you force the hospital to move (if it can move) to a safer
和 你 力量 这 医院 到 移动 （ 如果 它 能 移动 ） 到 一个 更安全
[pleɪs] .
place .
地方 .

并迫使医院搬迁（如果可以搬迁的话）到更安全的地方。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][sʌm; səm] ['hɑːspɪtlz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But to the end of the war some hospitals remained because it was
但 到 这 结尾 的 这 战争 一些 医院 剩余 因为 它 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .
impossible to move them .
不可能的 到 移动 他们 .

但直到战争结束，一些医院仍然留在原地，因为搬迁是不可能的。

[ɪn] - [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [æt; ət][ɛ'tæpəlz] ([wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ɪ'lev(ə)n]['dʒen(ə)rəl] , [wʌn] ['steɪʃənri] ,
In 1917 the hospitals at Etaples (which included eleven general , one stationary ,
在 - 这 医院 在 etaples (哪个 包括 十一 一般的 , 一 静止的 ,

1917年，埃塔普勒的医院（包括11家综合医院、1家临时医院）

[ænd; ənd][fɔː(r)] [red] [krɒs] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['depəʊ]) [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] - ,
and four Red Cross hospitals and a convalescent depot) could deal with 22 ,
和 四 红色的 叉 医院 和 一个 康复期 仓库) 可以 交易 和 - ,
- ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [sɪk] .
000 wounded or sick .
- 受伤 或者 生病的 .

（以及四家红十字会医院和一个康复中心）可以收治 22,000 名伤病员。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['beriəl][ɪn][ðə; ði] ['semətri] [deɪts] [frɒm; frəm] [meɪ] , - .
The earliest burial in the cemetery dates from May , 1915 .
这 最早 葬礼 在 这 公墓 日期 从 可能 , - .

该墓地最早的墓葬可以追溯到 1915 年 5 月。

[ðə; ði] [greɪvz] [tuː; tə] - [deɪ] ['nʌmbə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - .
The graves to - day number more than 11 , 000 .
这 坟墓 到 - 天 数字 更多的 比 - , - .

如今坟墓数量超过11000座。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [wʌn] , - [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'siːz] [də'mɪnjənz] , [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] ['fɒləʊz]
Of these , 1 , 984 were from the Overseas Dominions , divided as follows
的 这些 , 1 , - 是 从 这 海外 领地 , 分割 作为 跟随
: ['kænədə] ,
: Canada ,
: 加拿大 ,

其中，1984人来自海外自治领，分布如下：加拿大，

[wʌn] , - ; [ɒ'streɪliə] , - ; [njuː] ['ziːlənd] , - ; [saʊθ] ['æfrɪkə] , - ; [west] ['ɪndiz] , - ;
1 , 122 ; Australia , 461 ; New Zealand , 261 ; South Africa , 67 ; West Indies , 29 ;
1 , - ; 澳大利亚 , - ; 新的 新西兰 , - ; 南 非洲 , - ; 西方 印第斯 , - ;

1,122；澳大利亚,461；新西兰,261；南非,67；西印度群岛,29；

['ɪndiə] , - ; [ænd; ənd] ['njuːfəndlənd] , - .
India , 26 ; and Newfoundland , 18 .
印度 , - ; 和 纽芬兰 , - .

印度，26；纽芬兰，18。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ɛ'tæpəlz] ['semətri] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The site of Etaples Cemetery is very beautiful .
这 地点 的 etaples 公墓 是 非常 美丽的 .

埃塔普勒公墓的景色非常优美。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] [θriː] [greɪt] ['terəsɪz] ,
It rises from the margin of the sea in three great terraces ,
它 上升 从 这 利润 的 这 海 在 三 伟大的 露台 ,

它从海边拔地而起，形成三个巨大的台地，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][stəʊn][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst]
in the middle one of which is the Stone of Remembrance and on the highest
在 这 中间 一 的 哪个 是 这 石头 的 纪念 和 在 这 最高
[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ,
the Cross of Sacrifice ,
这 叉 的 牺牲 ,

中间一块是纪念石，最高处是牺牲十字架。

['stændɪŋ] [ʌp] [stɑːk] [ə'genst] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [paɪn] [triːz] .
standing up stark against a grove of pine trees .
常设 向上 斯塔克 反对 一个 树林 的 松树 树木 .

它孤零零地矗立在一片松树林中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['semətri] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːntʃ] [fləʊz] [ʌp][tuː; tə]
From the cemetery the valley of the Canche flows up to
从 这 公墓 这 谷 的 这 坎切 流量 向上 到

从墓地，坎切河谷向上流淌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˌmɔːn'trɜːl] - [sɜːr] - [mɜr] ,
the walls of Montreuil - sur - Mer ,
这 墙壁 的 蒙特勒伊 - 苏尔 - 梅尔 ，

滨海蒙特勒伊的城墙，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl]
which was the General Headquarters of the British Army from 1916 until
哪个 曾是 这 一般的 总部 的 这 英国 军队 从 - 直到
[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
the close of the war .
这 关闭 的 这 战争 .

从 1916 年到战争结束，这里一直是英国陆军的总司令部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɛ'tæpəlz] ['semətri] .
It was early when the King arrived at Etaples Cemetery .
它 曾是 早期的 什么时候 这 国王 到达的 在 etaples 公墓 .

国王抵达埃塔普勒公墓时天还很早。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [flʌd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
The sea was a soft flood of silver grey in the morning light ,
这 海 曾是 一个 柔软的 洪水 的 银 灰色的 在 这 早晨 光 ，

晨光中，大海泛起柔和的银灰色光晕。

[ænd; ənd][ɪts][sɔːlt] [breθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [blʌd] ,
and its salt breath , which is the very vigour of our British blood ,
和 它是 盐 气息 ， 哪个 是 这 非常 活力 的 我们的 英国 血 ，

还有它身上那股咸咸的气息，那正是我们英国人血液里流露出的活力。

[keɪm] [ʌp] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
came up sharp and strong to meet the smell of the pines ,
来了 向上 锋利的 和 强的 到 见面 这 闻 的 这 松树 ，

一阵清爽强烈的气息扑面而来，迎面而来的是松树的香气。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kɔːdɪdʒ] .
which is the smell of a ship's cordage .
哪个 是 这 闻 的 一个 船的 绳索 .

那是船上绳索的气味。

[ə; eɪ] ['siːmli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [reɪs] .
A seemly place for the graves of a sailor race .
一个 似乎 地方 为了 这 坟墓 的 一个 水手 种族 .

对于一个水手种族来说，这里是一个合适的墓地。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ɛ'tæpəlz] ['semətri] ,
Outside the gates of Etaples Cemetery ,
外部 这 大门 的 etaples 公墓 ，

在埃塔普勒公墓大门外，

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ɛ'tæpəlz][ænd; ənd][ðə; ði][sʌb] - ['priːfekt] [ɒv; əv] [ˌmɔːn'trɜːl] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
the Mayor of Etaples and the sub - prefect of Montreuil greeted the King ,
这 市长 的 etaples 和 这 子 - 长官 的 蒙特勒伊 问候 这 国王 ，

埃塔普勒市长和蒙特勒伊副省长迎接了国王。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [frentʃ] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)]
and there were presented to him French veterans of the Great War
和 那里 是 呈现 到 他 法语 退伍军人 的 这 伟大的 战争
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .
and of the war of 1870 .
和 的 这 战争 的 - .

他还见到了参加过第一次世界大战和1870年战争的法国老兵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['ænzæk]
The King remained a few moments talking with them and with two Anzac
这 国王 剩余 一个 很少 时刻 说 和 他们 和 和 二 澳新军团
['məʊtə(r)]['draɪvəz] ,
motor drivers ,
发动机 司机 ,

国王停留了一会儿，与他们以及两名澳新军团的汽车司机交谈。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]
who are of the very small band of the Australian Army Corps still remaining in
WHO 是 的 这 非常 小的 乐队 的 这 澳大利亚 军队 兵团 仍然 其余的 在
[frɑːns] .
France .
法国 .

他们是仍留在法国的极少数澳大利亚陆军军团成员。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['semətri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt]
The King had expressed the wish that at this cemetery he should meet
这 国王 有 表达 这 希望 那 在 这 公墓 他 应该 见面
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
representatives of the Dominions and visit with them the graves of their
代表 的 这 领地 和 访问 和 他们 这 坟墓 的 他们的
['feləʊ] - ['kʌntrimən] .
fellow - countrymen .
同伴 - 同胞们 .

国王曾表示希望在此墓园会见各自治领的代表，并与他们一同祭拜同胞的坟墓。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['semətri] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] .
Accordingly , on entering the cemetery , the King was met by the Hon .
因此 , 在 进入 这 公墓 , 这 国王 曾是 遇见 经过 这 尊敬的 .

因此，国王进入墓地时，受到了尊敬的先生的迎接。

[piː] . [siː] . ['lɑːkɪn] , [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] ; [sɜː(r)][dʒeɪmz]['ælən] , [haɪ]
P . C . Larkin , High Commissioner for Canada ; Sir James Allen , High
P . C . 拉金 , 高的 专员 为了 加拿大 ; 先生 詹姆斯 艾伦 , 高的
[kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ziːlənd] ;
Commissioner for New Zealand ;
专员 为了 新的 新西兰 ;

PC Larkin，加拿大高级专员；詹姆斯·艾伦爵士，新西兰高级专员；

[sɜː(r)]['edgə(r)] ['baʊrɪŋ] , [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːfəndlənd] ; [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [dʒiː] .
Sir Edgar Bowring , High Commissioner for Newfoundland ; Lieutenant - Colonel G .
先生 埃德加 鲍林 , 高的 专员 为了 纽芬兰 ; 中尉 - 上校 G .
[dʒeɪ] . ['hɔ^bən] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [ef] . [ɑː(r)] . ['kɒlɪnz] ,
J . Hogben and Colonel F . R . Collins ,
J . 霍格本 和 上校 F . 拉 . 柯林斯 ,

纽芬兰高级专员埃德加·鲍林爵士；G·J·霍格本中校和F·R·柯林斯上校

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] [rɪ'spektɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ]
representing Australia and South Africa respectively in the absence of their High
代表 澳大利亚 和 南 非洲 分别 在 这 缺席 的 他们的 高的
[kə'mɪʃənəz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒenəʊə] ['kɒnfərəns] .
Commissioners at the Genoa Conference .
委员 在 这 热那亚 会议 .

在澳大利亚和南非高级专员缺席热那亚会议的情况下，分别由他们代表澳大利亚和南非出席会议。

[wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] ,
With each of these in turn the King visited the graves of their Dominions ,
和 每个 的 这些 在 转动 这 国王 到访 这 坟墓 的 他们的 领地 ,

国王随后依次祭拜了这些领地先人的坟墓。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [praʊd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [eɪd] [ðæt] [ðə; ði]
and spoke to them in proud appreciation of the gallant aid that the
和 辐 到 他们 在 自豪的 欣赏 的 这 英勇 援助 那 这
['tʃɪldrən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
children nations of the Empire had given to the Mother Country .
孩子们 国家 的 这 帝国 有 给定 到 这 母亲 国家 .

他自豪地向他们表达了对帝国子国向母国提供的英勇援助的感激之情。

[ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɪəriəl] ['semətri] [ʃʊd; ʃəd][stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
That this Imperial Cemetery should stand by the side of the sea ,
那 这 帝国 公墓 应该 站立 经过 这 边 的 这 海 ,

这座皇家陵园应该建在海边，

[ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [bɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - ['gɜːrdl] ['brɪtɪʃ] [reɪs] , [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
the communicating bond of the world - girdling British race , was referred to
这 沟通 纽带 的 这 世界 - 环状 英国 种族 , 曾是 指 到
[æz; əz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [θɪŋ] .
as the fitting thing .
作为 这 配件 事物 .

被誉为最合适的事情，是将英国这个遍布全球的民族紧密联系在一起。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃəʊd] , [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv]
Before leaving , the King showed , by an act of simple homage at the grave
前 离开 , 这 国王 显示 , 经过 一个 行为 的 简单的 尊敬 在 这 严重
[ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
of a soldier ,
的 一个 士兵 ,

临行前，国王在一位士兵的墓前行了简单的致敬仪式，以示敬意。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðəʊz] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]
his feeling of kinship with those comrades of his who had fallen in the
他的 感觉 的 亲属关系 和 那些 同志们 的 他的 WHO 有 倒下 在 这
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

他对那些在战争中牺牲的战友怀有深厚的感情。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][wʌn]
A woman in the West of England had written to the Queen , as one
一个 女士 在 这 西方 的 英格兰 有 书面 到 这 女王 , 作为 一
['mʌðə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
mother to another ,
母亲 到 其他 ,

英格兰西部的一位妇女以母亲的身份给女王写了一封信，

['begɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [sʌn] ,
begging that she might lay on the tomb of her dead son ,
乞讨 那 她 可能 躺 在 这 墓 的 她 死的 儿子 ,

她恳求能躺在她死去的儿子的坟墓上，

['sɑːdʒənt] ['mæθjuː] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] . [siː] . , [ɪn][ɛ'tæpəlz] ['semətri] , [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [fə'get] -
Sergeant Matthew , R . A . S . C . , in Etaples Cemetery , a spray of forget -
军士 马修 , 拉 . 一个 . S . C . , 在 etaples 公墓 , 一个 喷 的 忘记 -
[ˌem 'iː] - [nɒts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kləʊzd] .
me - nots which she enclosed .
我 - 不 哪个 她 内 .

在埃塔普勒公墓，皇家陆军勤务队中士马修的墓碑旁，摆放着一束勿忘我花。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ([ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['leɪtə(r)][frɒm; frəm]['beldʒəm]) ,
The Queen was unable to be present (she arrived later from Belgium) ,
这 女王 曾是 无法 到 是 展示 (她 到达的 之后 从 比利时) ,

女王未能出席（她稍后从比利时抵达）。

[bʌt; bət] [kən'faid] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
but confided the mission to the King .
但 坦白 这 使命 到 这 国王 .

但他将这项任务告知了国王。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ['revərəntli] , ['djuːtɪfəli] [ðə; ði]
He had brought with him the letter , and carried out reverently , dutifully the
他 有 带来 和 他 这 信 , 和 携带 出去 虔诚地 , 尽职尽责地 这
['paɪəs][tɑːsk] ,
pious task ,
虔诚的 任务 ,

他带着那封信，虔诚而尽责地完成了这项神圣的任务。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hæri] ['gɒzlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [tuː; tə][faɪnd]
taking care , accompanied by Mr . Harry Gosling and the gardener , to find
采取 关心 , 伴随 经过 先生 . 哈里 高斯林 和 这 园丁 , 到 寻找
[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ,
the grave and ,
这 严重 和 ,

在哈里·戈斯林先生和园丁的陪同下，小心翼翼地寻找坟墓，

['bendɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['hɒmɪdʒ] , [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌðərz] ['flaʊəz] .
bending down in homage , to place upon it the mother's flowers .
弯曲 向下 在 尊敬 , 到 地方 之上 它 这 母亲的 花朵 .

弯下腰以示敬意，将母亲的鲜花放在上面。

['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][sɜː(r)][dʒeɪmz]['ælən] , [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]
Standing by his side was Sir James Allen , the High Commissioner for New
常设 经过 他的 边 曾是 先生 詹姆斯 艾伦 , 这 高的 专员 为了 新的
['ziːlənd] ,
Zealand ,
新西兰 ,

站在他身边的是新西兰高级专员詹姆斯·艾伦爵士。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][sʌn][ɪn] [gə'lɪpəli] .
who had lost a son in Gallipoli .
WHO 有 丢失的 一个 儿子 在 加里波利 .

他在加里波利战役中失去了儿子。

['gəʊɪŋ][ʌp] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ,
Going up , then , to the Cross of Sacrifice ,
去 向上 , 然后 , 到 这 叉 的 牺牲 ,

然后，走向牺牲的十字架，

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [lɒŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [m'ɑːʃəld] [greɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
the King looked long out over the marshalled graves to the sea ,
这 国王 看起来 长的 出去 超过 这 集结 坟墓 到 这 海 ,

国王凝视着整齐排列的坟墓，远眺大海，久久不愿离去。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] [wɪtʃ] [in'kləuz] [ðə; ði] ['semətri] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] .
and turned back towards the pine wood which encloses the cemetery on the east .
和 转向 后退 向 这 松树 木头 哪个 包含 这 公墓 在 这 东方 .

然后转身朝东侧环绕着墓地的松树林走去。

[frɒm; frəm] [ɛ'tæpəlz] ['semətri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] ,
From Etaples Cemetery the King and his party returned to the train ,
从 etaples 公墓 这 国王 和 他的 派对 返回 到 这 火车 ,

国王一行人从埃塔普勒公墓返回火车上。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kəʊstlaɪn] [tuː; tə] [wɪmɝːoː] ['steɪʃ(ə)n] ,
and then proceeded along the coastline to Wimereux Station ,
和 然后 继续 沿着 这 海岸线 到 维默勒 车站 ,

然后沿着海岸线前往维默勒车站，

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['miərət] ['semətri] ,
where they again took car and visited Meerut Cemetery ,
在哪里 他们 再次 采取 车 和 到访 米鲁特 公墓 ,

他们再次乘车前往梅鲁特公墓。

[wɪtʃ] [kə'meməreit] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ['empərə(r)] .
which commemorates the devotion of India to the King Emperor .
哪个 纪念 这 虔诚 的 印度 到 这 国王 皇帝 .

这是为了纪念印度人民对国王皇帝的忠诚。

[hɪə(r)] [rest] [men] [ɒv; əv] ['evri] [ræŋk] [ænd; ənd] ['evri] [kɑːst] [ænd; ənd] ['evri] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [huː]
Here rest men of every rank and every caste and every race of India who
这里 休息 男人 的 每一个 秩 和 每一个 种姓 和 每一个 种族 的 印度 WHO
[krɒst] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['empərə(r)] .
crossed the black water to fight for their Emperor .
交叉 这 黑色的 水 到 斗争 为了 他们的 皇帝 .

这里安息着来自印度各个阶层、各个种姓、各个种族的男儿，他们曾渡过黑水，为他们的皇帝而战。

[ðɪs] ['semətri] , [ɒ'stɪə(r)] , [rɪ'məʊt] , [dɑːk] ['saɪprɪsiz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [tɜːf] ,
This cemetery , austere , remote , dark cypresses breaking the line of its turf ,
这 公墓 , 简朴 , 偏僻的 , 黑暗的 柏树 打破 这 线 的 它是 草皮 ,

这座墓园，荒凉偏僻，参天黑柏打破了墓园的界限。

[wɪð] [nəʊ] ['flaʊə(r)] [nɔː(r)] ['westən] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [həʊp] ,
with no flower nor Western symbol of remembrance and hope ,
和 不 花 也不 西 象征 的 纪念 和 希望 ,

没有鲜花，也没有西方象征纪念和希望的符号，

['rekɔːdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ðə; ði] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [gɒd] [teɪks] [ɪn]
records the British respect for whatever form the aspiration towards God takes in
记录 这 英国 尊重 为了 任何 形式 这 抱负 向 上帝 需要 在
[ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] .
the human heart .
这 人类 心 .

记录了英国人对人类心中任何形式的向神渴望的尊重。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sɜː(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kɑːb] , [viː] . [siː] . ,
The King was met by General Sir Alexander Cobbe , V . C . ,
这 国王 曾是 遇见 经过 一般的 先生 亚历山大 科布 , V . C . ,
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] ,
representing the Secretary of State for India ,
代表 这 秘书 的 状态 为了 印度 ,

国王会见了代表印度事务大臣的亚历山大·科布爵士将军（维多利亚十字勋章获得者）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , [ɪn] [wɪtʃ]
and the Mayor of the Commune of St . Martin , in which
和 这 市长 的 这 公社 的 英石 . 马丁 , 在 哪个
['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ðə; ði] ['semətri] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
commune the cemetery is situated .
公社 这 公墓 是 位于 .

以及墓地所在的圣马丁公社的市长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] - ['neɪtɪv] ['səʊldʒəz][ænd; ənd]
It was pointed out to the King that some 330 native soldiers and
它 曾是 尖 出去 到 这 国王 那 一些 - 本国的 士兵 和
['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'meməreit] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ə'kɔːdɪŋ]
followers were commemorated after the disposition of their bodies according
追随者 是 纪念 后 这 处置 的 他们的 身体 根据
[tuː; tə][ðeə(r)] [kriːdz] .
to their creeds .
到 他们的 信条 .

有人向国王指出，约有 330 名本地士兵和追随者在按照他们的信仰处置遗体后得到了纪念。

[ðə; ði] ['hedstəun] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən]['səʊldʒəz] - [fʌnd] ,
The headstones had been erected by the Indian Soldiers ' Fund ,
这 墓碑 有 到过 竖立 经过 这 印度 士兵 - 基金 ,

这些墓碑是由印度士兵基金会竖立的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['semətri] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
the walls around the cemetery by the War Office .
这 墙壁 大约 这 公墓 经过 这 战争 办公室 .

战争部墓地周围的围墙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [in'kwaiə] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] [mə'mɔːriəl] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] ,
The King inquired as to a central memorial in the cemetery ,
这 国王 询问 作为 到 一个 中央 纪念馆 在 这 公墓 ,

国王询问墓园中央纪念碑的情况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [stəʊn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]
and was told that probably a Great War stone would be erected in the
和 曾是 讲述 那 大概 一个 伟大的 战争 石头 会 是 竖立 在 这
['sentə(r)] ,
centre ,
中心 ,

有人告诉我，可能会在市中心竖立一块纪念第一次世界大战的纪念碑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] ['hedstəun] [weə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði][wɔː(r)] [greɪvz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd]
and that in erecting headstones where required the War Graves Commission would
和 那 在 竖立 墓碑 在哪里 必需的 这 战争 格雷夫斯 委员会 会
['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [æz; əz]
follow the same pattern as
跟随 这 相同的 图案 作为

并且，在需要竖立墓碑的地方，战争公墓委员会将遵循同样的模式，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] .
already existed in the cemetery .
已经 存在 在 这 公墓 .

墓地里原本就有。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkremə'tɔːriəm] [mait] [biː; bi] [naʊ] [rɪ'muːvd] ,
He suggested that the crematorium might be now removed ,
他 建议 那 这 火葬场 可能 是 现在 已移除 ,

他建议现在可以拆除火葬场了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and showed in other ways his deep interest that all the sentiments should be
和 显示 在 其他 方式 他的 深的 兴趣 那 全部 这 情感 应该 是
[rɪ'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪnfəʊk][ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,
respected of the kinfolk of these men ,
受人尊敬 的 这 亲属 的 这些 男人 ,

并以其他方式表明，他非常重视尊重这些人的亲属的所有情感。

[ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [bʌt; bət][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
of race and religion apart from our own but united to us in the
的 种族 和 宗教 除 从 我们的 自己的 但 团结的 到 我们 在 这
[bɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sækrɪfaɪs] .
bond of a common sacrifice .
纽带 的 一个 常见的 牺牲 .

虽然种族和宗教与我们不同，但我们因共同的牺牲而团结在一起。

[naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Now had come the last stage of the King's pilgrimage .
现在 有 来 这 最后的 阶段 的 这 国王学院 朝圣 .

国王的朝圣之旅到此进入最后阶段。

[ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv]
Already outside the port of Boulogne there was assembled a squadron of
已经 外部 这 港口 的 布洛涅 那里 曾是 组装 一个 中队 的
[frentʃ] [dɪ'strɔɪəz] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['wɔːtəz] ,
French destroyers to escort him out of French waters ,
法语 驱逐舰 到 护送 他 出去 的 法语 水 ,

在布洛涅港外，一支法国驱逐舰分队已经集结完毕，准备护送他离开法国水域。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skwɒdrən] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gɑːd] .
and further at sea a British squadron waited to take over the guard .
和 更远 在 海 一个 英国 中队 等待 到 拿 超过 这 警卫 .

在更远的海面上，一支英国舰队正等待接管守卫任务。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][tɑːsk][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
For all that their task to - day was to be one of honour and
为了 全部 那 他们的 任务 到 - 天 曾是 到 是 一 的 荣誉 和
['serəməni] ,
ceremony ,
仪式 ,

尽管他们今天的任务是履行荣誉和仪式，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'beɪt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːgə(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] - ['fɔːwəd] ['ætɪtjuːd] ,
they could abate nothing of that eager , crouching - forward attitude ,
他们 可以 减弱 没有什么 的 那 渴望的 , 蹲伏 - 向前 态度 ,

他们丝毫未能改变那种急切的、俯身向前的态度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [snɪf] [æt; ət] ['evri] [weɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .
and they seemed to sniff at every wave for a submarine .
和 他们 似乎 到 嗅 在 每一个 海浪 为了 一个 潜艇 .

他们似乎对每一道波浪都嗅到了潜艇的踪迹。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['hʌntəz] [bɪ'kʌm] ['kɔːtiːəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
They waited , hunters become courtiers , but the King for a time turned his back to them ,
他们 等待 ， 猎人 变得 朝臣 ， 但 这 国王 为了 一个 时间 转向 他的 后退 到 他们 ，

他们等待着，猎人变成了朝臣，但国王一度对他们不理不睬。

[hɪz; ɪz]['djuːti][nɒt] [jet] [ə'kʌmplɪʃt] .
his duty not yet accomplished .
他的 责任 不是 然而 完成 .

他的职责尚未完成。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] , ['səʊldʒəz] ,
He had seen the graves of his sailors , soldiers ,
他 有 已见 这 坟墓 的 他的 水手们 ， 士兵 ，

他看到了他水手、士兵的坟墓，

[ænd; ənd] ['eəmən] [huː] [hæd; həd] [held] [tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd][ænd; ənd][eə(r)] ,
and airmen who had held to their trust by sea and land and air ,
和 空军人员 WHO 有 握住 到 他们的 相信 经过 海 和 土地 和 空气 ，

以及那些在海陆空三方面都恪守他们信任的飞行员们，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['iːprə] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ;
from the gates of Ypres to the banks of the Somme ;
从 这 大门 的 伊普尔 到 这 银行 的 这 索姆河 ；

从伊普尔城门到索姆河畔；

[hæd; həd][mɔːn, məun][æt; ət][ðeə(r)] [lɒs] [ænd; ənd][hæd; həd] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
had mourned at their loss and had thrilled with the pride of their courage .
有 哀悼 在 他们的 损失 和 有 激动不已 和 这 自豪 的 他们的 勇气 .

他们为失去亲人而悲痛，也为他们的勇气而感到自豪。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['semətri] , [baɪ] [nə'poʊliənz] ['kɒləm] [ɒn] [ðə; ði] [bʊ'lɔɪn] [klɪfs] ,
Now he went his way to the high Terlincthun Cemetery , by Napoleon's column on the Boulogne cliffs ,
现在 他 去 他的 方式 到 这 高的 - 公墓 ， 经过 拿破仑的 柱子 在 这 布洛涅 悬崖 ，

现在他前往位于布洛涅悬崖上拿破仑纪念柱旁的特林克顿高地公墓。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to say to his people what was in his mind .
到 说 到 他的 人们 什么 曾是 在 他的 头脑 .

向他的人民表达他心中的想法。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɔː(r)] ['semitriz] [ɪn] [frɑːns] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [mɔː(r)]['nəʊbli] [plænd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv] - .
Of all the war cemeteries in France there is none more nobly planned than this of Terlincthun .
的 全部 这 战争 墓地 在 法国 那里 是 没有任何 更多的 高贵地 计划 比 这 的 - .

在法国所有的战争公墓中，没有哪一座比特林克顿公墓的规划更宏伟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['kɒləm] ,
It is set at the foot of Napoleon's column ,
它 是 放 在 这 脚 的 拿破仑的 柱子 ，

它位于拿破仑纪念柱脚下。

[weə(r)] ['restɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [wen] [ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]
where rested the right wing of the Grand Army when its face was turned towards
在哪里 休息 这 正确的 翼 的 这 盛大 军队 什么时候它是 脸 曾是 转向 向
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

当大军面向英格兰时，其右翼就驻扎在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdiən] [siː] [leɪ] [bɪ'twiːn] .
But the guardian sea lay between .
但 这 监护人 海 躺 之间 .

但中间隔着一片守护之海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [frɑːns] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] ['kɔŋkə]
It is on record that there was offered to France a plan of conquering
它 是 在 记录 那 那里 曾是 提供 到 法国 一个 计划 的 征服
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] [boʊts] ;
the Channel passage by the use of submarine boats ;
这 渠道 通道 经过 这 使用 的 潜艇 船 ;

据记载，曾有人向法国提出利用潜艇征服英吉利海峡的计划；

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt]
and refused on the ground that the sentiment of humanity would not tolerate
和 拒绝 在 这 地面 那 这 情绪 的 人类 会 不是 容忍
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ['iːv(ə)n] [ə'genst] ['wɔːʃɪps] .
the use of such a weapon even against warships .
这 使用 的 这样的 一个 武器 甚至 反对 军舰 .

并以人道主义精神不能容忍使用这种武器（即使是对付军舰）为由拒绝了这一请求。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [rəʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mə'riːn] , ['ædmərəl] -
" It seems impossible , " wrote the French Minister for Marine , Admiral Pleville
" 它 似乎 不可能的 , " 写道 这 法语 部长 为了 海洋 , 上将 -
[diː] ['pɛliː] [ɪn] - ,
de Pelley in 1801 ,
德 佩利 在 - ,

"这似乎是不可能的，"法国海军部长普莱维尔·德·佩利海军上将在1801年写道。

" [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bə'lɪdʒərənts] [tuː; tə] [men] [huː] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd]
" to serve a commission as belligerents to men who employ such a method
" 到 服务 一个 委员会 作为 交战方 到 男人 WHO 采用 这样的 一个 方法
[ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of destroying the fleets of the enemy .
的 摧毁 这 舰队 的 这 敌人 .

"向那些采用这种方法摧毁敌方舰队的人授予战斗人员委任状。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ded] [kæn; kən] [rest] ['kɒntent][ænd; ənd] ['kɒmreɪdli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv]
" The British dead can rest content and comradely beneath the monument of
" 这 英国 死的 能 休息 内容 和 同志 下面 这 纪念碑 的
[səʊ] ['gælənt] [ə; eɪ] [fəʊ] .
so gallant a foe .
所以 英勇 一个 敌人 .

"英国阵亡将士可以安息在如此英勇的敌人的纪念碑下，与战友们长眠。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[frɒm; frəm][ɪts] [haɪ] [wɪnd] - [swept] [klɪf] , - ['semətri] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

From its high wind - swept cliff , Terlincthun Cemetery looks over the English Channel ,

从 它是 高的 风 - 扫荡 悬崖 , - 公墓 看起来 超过 这 英语 渠道 ,

从高耸的、饱受风吹的悬崖上，特林克顿公墓可以俯瞰英吉利海峡。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊst] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and on a clear day the white cliffs of our coast shine out in the distance .

和 在 一个 清除 天 这 白色的 悬崖 的 我们的 海岸 闪耀 出去 在 这 距离 .

晴朗的日子里，远处我们海岸的白色悬崖闪闪发光。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] ['feɪsɪz] [tə'wɔ:dz] [həʊm] , [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] , ['beərɪŋ] [ɪts] [greɪt] [brɒnz] [sɒ:d] ,

The Stone of Remembrance faces towards home , the Cross of Sacrifice , bearing its great bronze sword ,

这 石头 的 纪念 面孔 向 家 , 这 叉 的 牺牲 , 轴承 它是 伟大的 青铜 剑 ,

纪念石面向家乡，牺牲十字架上插着巨大的青铜剑。

[lʊks] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][əʊld] ['enəmi] [laɪnz] .

looks towards the old enemy lines .

看起来 向 这 老的 敌人 线条 .

目光投向昔日敌军阵地。

[bɪ'twi:n] , [laɪk] ['gɑ:diən] [wɔ:lz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ræŋkt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [greɪv] - [stəʊnz] ,

Between , like guardian walls , are ranked the lines of grave - stones ,

之间 , 喜欢 监护人 墙壁 , 是 排名 这 线条 的 严重 - 石头 ,

墓碑像守护的墙一样，整齐地排列在它们之间。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]['flaʊə(r)] - [bedz] ['kɑ:pit] [ɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] ['wɔ:lflaʊə(r)] .

and around them flower - beds carpeted in this season with the foliage of wallflowers .

和 大约 他们 花 - 床 铺地毯的 在 这 季节 和 这 叶子 的 壁花 .

周围是花坛，这个季节铺满了紫罗兰的叶子。

['hæpi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒəz] - [greɪv] - [jɑ:d] ,

Happy was the choice of this flower for a soldiers ' grave - yard ,

快乐的 曾是 这 选择 的 这 花 为了 一个 士兵 - 严重 - 院子 ,

选择这种花作为士兵墓地的花卉真是太好了。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [tu:; tə] [spred] [ɪts] ['tæpəstri] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [red] ['əʊvə(r)]['ræmˌpɑ:ts] .

since it loves to spread its tapestry of gold and red over ramparts .

自从 它 爱 到 传播 它是 挂毯 的 金子 和 红色的 超过 城墙 .

因为它喜欢将金色和红色的锦绣挂毯铺展在城墙上。

[ðə; ði] ['semətri] ['ʃeltəz] [θri:] , - [ded] .

The cemetery shelters 3 , 327 dead .

这 公墓 避难所 3 , - 死的 .

该公墓安葬着 3327 名逝者。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [keɪsɪz] [men] [hu:] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['hɑ:spɪtlz] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] [ænd; ənd] [wɪmɜ·o:] .

They are in almost all cases men who died at the base hospitals at Boulogne and Wimereux .

他们 是 在 几乎 全部 案例 男人 WHO 死亡 在 这 根据 医院 在 布洛涅 和 维默勒 .

几乎所有死者都是在布洛涅和维默勒的基地医院去世的男性。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [wɒʃt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ænd; ənd]
But some are the bodies of British seamen washed up on the coast and
但 一些 是 这 身体 的 英国 海员 洗过 向上 在 这 海岸 和
['berid] [hɪə(r)] .
buried here .
埋葬 这里 .

但其中一些是冲到海岸边并埋葬在这里的英国海员的遗体。

['meni] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [eə(r)] [fɔːs] ['membəz] .
Many graves are of Royal Air Force members .
许多 坟墓 是 的 皇家 空气 力量 成员 .

许多墓碑上刻着英国皇家空军成员的名字。

[ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [ded] ['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['kʌntri] ,
The graves of the Empire dead number 2 , 551 of the Home Country ,
这 坟墓 的 这 帝国 死的 数字 2 , - 的 这 家 国家 ,

帝国阵亡者之墓，编号2，祖国551，

- [kə'neɪdiən] , - [ɒ'streɪliən] , - [njuː] ['ziːlənd] , - ['njuːfəndlənd] , [wʌn] [saʊθ] ['æfrɪkən] , [wʌn]
277 Canadian , 88 Australian , 29 New Zealand , 10 Newfoundland , one South African , one
- 加拿大 , - 澳大利亚 , - 新的 新西兰 , - 纽芬兰 , 一 南 非洲 , 一
['gɜːnzi] ,
Guernsey ,
格恩西岛 ,

277名加拿大人，88名澳大利亚人，29名新西兰人，10名纽芬兰人，1名南非人，1名根西岛人，

- [saʊθ] ['æfrɪkən] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd][faɪv] [west] ['ɪndiən] ['neɪtɪv] .
33 South African Native , and 5 West Indian Native .
- 南 非洲 本国的 , 和 5 西方 印度 本国的 .

33 名南非土著居民，5 名西印度土著居民。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ə'merɪkən] [greɪvz] , - [ɪ'tæliən] , [fɔːr] ['rʌʃ(ə)n] , [θriː] ['pɒlɪʃ] ,
In addition , there are 92 American graves , 27 Italian , 4 Russian , 3 Polish ,
在 添加 , 那里 是 - 美国人 坟墓 , - 意大利语 , 4 俄语 , 3 抛光 ,

此外，还有92座美国人墓、27座意大利人墓、4座俄罗斯人墓、3座波兰人墓。

[ˌtuː'tuː] ['sɜːbiən] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ˌnæʃə'næləti] .
2 Serbian , and 16 of unknown nationality .
2 塞尔维亚 , 和 - 的 未知 国籍 .

2名塞尔维亚人，16名国籍不明。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ækt][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [kwiːn]
For this , the crowning act of homage , the King was joined by the Queen
为了 这 , 这 加冕 行为 的 尊敬 , 这 国王 曾是 加入 经过 这 女王
,
,
,

为此，国王与王后一同完成了最高级别的致敬仪式。

[huː] [hæd; həd] ['trævld] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] .
who had travelled that morning from Brussels .
WHO 有 旅行 那 早晨 从 布鲁塞尔 .

他们当天早上从布鲁塞尔出发。

[wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['ædmərəl][ðə; ði] [ɜːl] ['biːti] [ænd; ənd] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ðə; ði] [ɜːl]
With the Royal Party were Admiral the Earl Beatty and Field - Marshal the Earl
和 这 皇家 派对 是 上将 这 伯爵 比蒂 和 场地 - 元帅 这 伯爵
[heɪg] ([huː] ['dʒɔɪntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
Haig (who jointly represented the Navy ,
海格 (WHO 共同 代表 这 海军 ,

与皇室成员同行的还有海军上将贝蒂伯爵和陆军元帅黑格伯爵（他们共同代表海军）。

[ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs]) .
the Army , and the Air Force) .
这 军队 , 和 这 空气 力量) .

陆军和空军）。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ]
At the gate of the cemetery the King and Queen were received by
在 这 门 的 这 公墓 这 国王 和 女王 是 已收到 经过
['dʒen(ə)rəl][diː] [ˌkæstəl'nɔː] ,
General de Castelnau ,
一般的 德 卡斯泰尔诺 ,

国王和王后在墓园门口受到了卡斯特尔诺将军的迎接。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ; [em] . - , ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪpɑːtə'mɑːn] [ɒv; əv][pɑːz] -
representing the French Army ; M . Cauzel , prefect of the Département of Pas -
代表 这 法语 军队 ; M . - , 长官 的 这 部门 的 帕斯 -
[diː] - ['kæleɪ] ; ['ædmərəl] [bɑːrt] ,
de - Calais ; Admiral Barthes ,
德 - 加莱 ; 上将 巴特 ,

代表法国陆军的有：加来海峡省省长考泽尔先生；巴特海军上将。

['neɪv(ə)l] ['priːfekt] [ɒv; əv] ['ʃeəbʊəg] ; ['dʒen(ə)rəl] - , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ;
naval prefect of Cherbourg ; General Lacapelle , commanding the First Army Corps ;
海军 长官 的 瑟堡 ; 一般的 - , 指挥 这 第一的 军队 兵团 ;
['dʒen(ə)rəl] - ,
General Philippeau ,
一般的 - ,

瑟堡海军长官；第一军军长拉卡佩勒将军；菲利普将军，

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ; [em dʒiː ɑːr] . ['dʒuːliən] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] ; [em] . [diː]
commanding the Second Army Corps ; Mgr . Julien , Bishop of Arras ; M . de
指挥 这 第二 军队 兵团 ; 经理 . 朱利安 , 主教 的 阿拉斯 ; M . 德
[lə'vɜːrn] ,
Lavergne ,
拉韦尔涅 ,

指挥第二军团；蒙席。朱利安，阿拉斯主教；德·拉韦涅先生，

[keɪ] . [biː] . [iː] . ; [em] . [læhən] , [sʌb] - ['priːfekt] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] ; [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] ,
K . B . E . ; M . Lahan , sub - prefect of Boulogne ; the Mayor of Boulogne ,
K . B . E . ; M . 拉汉 , 子 - 长官 的 布洛涅 ; 这 市长 的 布洛涅 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
and other French officials ,
和 其他 法语 官员 ,

KBE；布洛涅副省长拉汉先生；布洛涅市长及其他法国官员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][wɔː(r)] [greɪvz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
and the members of the Imperial War Graves Commission ,
和 这 成员 的 这 帝国 战争 格雷夫斯 委员会 ,

以及帝国战争公墓委员会的成员们，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
whom it was His Majesty's expressed desire to meet at the close of
谁 它 曾是 他的 陛下的 表达 欲望 到 见面 在 这 关闭 的
[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
his pilgrimage .
他的 朝圣 .

陛下曾明确表示，希望在朝圣之旅结束时与他见面。

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['beɪkə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['semətri] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
Mr . Herbert Baker , the architect who designed the cemetery , and Captain
先生 . 赫伯特 贝克 , 这 建筑师 WHO 设计 这 公墓 , 和 队长

设计这座墓园的建筑师赫伯特·贝克先生，以及上尉

[ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [hɪl] , [diː] . [ˌɛsˈsiː] . , [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈprez(ə)nt] .
A . W . Hill , D . Sc . , were also present .
一个 . W . 爬坡道 , D . Sc . , 是 还 展示 .

AW Hill博士也出席了会议。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɒz; wəz][em] . [ˌelˈiː] [suːz] - [ɪnˈtendənt] - , [siː] . [biː] . [iː] . ,
Among the French officials was M . Le Sous - Intendant Bezombes , C . B . E . ,
之中 这 法语 官员 曾是 M . 乐 深 - 管理者 - , C . B . E . ,

法国官员中包括副总督贝宗贝先生（CBE），

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsɜːvɪsɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [wɔː(r)] [ɡreɪvz] .
who is the administrative head of the French Government services dealing with their own war graves .
WHO 是 这 行政 头 的 这 法语 政府 服务 处理 和 他们的 自己的 战争 坟墓 .

他是负责处理法国国内战争墓地的政府部门的行政负责人。

[ɔːl] [huː] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlɒsɪz] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [tɑːsk] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm] ;
All who realize the extent of the French losses can understand what a tremendous task falls to him ;
全部 WHO 意识到 这 程度 的 这 法语 损失 能 理解 什么 一个 巨大的 任务 瀑布 到 他 ;

凡是了解法国损失程度的人都能理解他肩负着多么艰巨的任务；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][help][ˈaʊə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
but he has never been too busy to help our Commission in overcoming any of their difficulties .
但 他 有 绝不 到过 也 忙碌的 到 帮助 我们的 委员会 在 克服 任何 的 他们的 困难 .

但他从未因为太忙而拒绝帮助我们的委员会克服任何困难。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
One of the first acts of the King , after his arrival ,
一 的 这 第一的 行为 的 这 国王 , 后 他的 到达 ,

国王抵达后采取的首批举措之一，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə][em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] [ˈɡrætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌnˈɡrʌdʒɪŋ] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .
was to express to M . Bezombes and his staff the deep and sincere gratitude of the British Empire for their ungrudging support and sympathy in this work .
曾是 到 表达 到 M . - 和 他的 职员 这 深的 和 真诚 感激 的 这 英国 帝国 为了 他们的 毫不吝啬 支持 和 同情 在 这 工作 .

目的是向贝宗贝先生及其工作人员表达大英帝国对他们在这项工作中毫不吝惜的支持和同情的深深的、真诚的感谢。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [bʊˈlɔɪn] [hæd; həd] [əˈsembəld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsemətri] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [ˈɡriːtɪŋ] .
The citizens of Boulogne had assembled around the cemetery and gave the King and Queen a cordial greeting .
这 公民 的 布洛涅 有 组装 大约 这 公墓 和 给予 这 国王 和 女王 一个 亲切 问候 .

布洛涅市民聚集在墓地周围，向国王和王后致以亲切的问候。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['meni]
Within the open space before the Cross of Sacrifice were gathered many
之内 这 打开 空间 前 这 叉 的 牺牲 是 聚集 许多
['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
relatives of the dead ,
亲属 的 这 死的 ,

在十字架前的空地上，聚集了许多死者的亲属。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləni] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][wɔː(r)]
members of the British Colony and of the staff of the Imperial War
成员 的 这 英国 殖民地 和 的 这 职员 的 这 帝国 战争
[greɪvz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Graves Commission ,
格雷夫斯 委员会 ,

英国殖民地成员和帝国战争公墓委员会工作人员，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['sɪmpəθaɪzə(r)] .
and a number of French sympathisers .
和 一个 数字 的 法语 同情者 .

以及一些法国同情者。

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['meəri] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [æn; ən] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['serid] [ræŋks]
King George and Queen Mary , passing through an aisle between the serried ranks
国王 乔治 和 女王 玛丽 , 通过 通过 一个 走道 之间 这 串联 排名
[ɒv; əv] [greɪvz] ,
of graves ,
的 坟墓 ,

乔治国王和玛丽王后穿过排列整齐的墓碑之间的通道，

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ,
advanced to the Cross of Sacrifice ,
先进的 到 这 叉 的 牺牲 ,

晋升至牺牲十字架，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] , [pɑːmz] ,
and the King placed at its foot his chaplet of red roses , palms ,
和 这 国王 放置 在 它是 脚 他的 花冠 的 红色的 玫瑰 , 棕榈树 ,

国王将他的红玫瑰花冠、棕榈枝花冠放在它脚下，

[ænd; ənd] [beɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːt] .
and bay , and stood at the salute .
和 湾 , 和 站立 在 这 礼炮 .

并向海湾致敬，肃立敬礼。

[ðə; ði] [frentʃ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [kliːn] , [klɪə(r)] - [kʌt] ['fɪgəz] [ɪn][ðeə(r)] ['helmits] [ɒv; əv]['klæsɪk]
The French Guard of Honour , clean , clear - cut figures in their helmets of classic
这 法语 警卫 的 荣誉 , 干净的 , 清除 - 切 数据 在 他们的 头盔 的 经典的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

法国仪仗队，身着线条简洁利落的经典头盔，队员们仪态大方。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['liːdʒənəri] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [hʌʃt]
recalling the Roman Legionaries , came to the salute , and for two hushed
回忆 这 罗马 军团士兵 , 来了 到 这 礼炮 , 和 为了 二 静静地
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

让人想起罗马军团士兵，他们前来敬礼，然后静默了两分钟。

['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] [həʊl] [relm] [stændz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [ɒn] [iːtʃ] 11th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]
even as our whole realm stands for two minutes on each 11th of November
甚至 作为 我们的 所有的 领域 站立 为了 二 分钟 在 每个 11th 的 十一月
,
,
,

即使我们整个国家每年11月11日都会肃立两分钟，

[ɔːl] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
all thoughts were given up to the memory of the dead .
全部 想法 是 给定 向上 到 这 记忆 的 这 死的 .

所有思绪都投入到对逝者的缅怀之中。

[stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ,
Still standing at the Cross of Sacrifice ,
仍然 常设 在 这 叉 的 牺牲 ,

依然屹立在牺牲的十字架前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] ,
the King turned his face then towards the Stone of Remembrance ,
这 国王 转向 他的 脸 然后 向 这 石头 的 纪念 ,

国王随即转过脸，面向纪念石。

[bəuθ][ɪn][də'rekt] [ə'laɪnmənt] [wɪð] [nə'poʊliənz] ['kɒləm] , [wɪtʃ] [kləʊzd] [ðə; ði] [pə'spektɪv] , [ænd; ənd]
both in direct alignment with Napoleon's Column , which closed the perspective , and
两个都 在 直接的 结盟 和 拿破仑的 柱子 , 哪个 关闭 这 看法 , 和
, [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrənt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
, his voice vibrant with emotion ,
, 他的 嗓音 充满活力 和 情感 ,

两者都与拿破仑柱直接对齐，从而封闭了视野；而且，他的声音充满了激情。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)]['rɪdʒɪd][kən'trəʊl] , [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]
but under rigid control , delivered his message to his people over all the
但 在下面 死板的 控制 , 发表 他的 信息 到 他的 人们 超过 全部 这
['siːz] ,
seas ,
海域 ,

但在严格的控制下，他将自己的信息传递给了远渡重洋的人民。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm'self] : —
in the name of the Queen and of himself : —
在 这 姓名 的 这 女王 和 的 他自己 : —

以女王陛下和他本人的名义：——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['sɒləm] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
For the past few days I have been on a solemn pilgrimage in honour of a
为了 这 过去的 很少 天 我 有 到过 在 一个 庄严 朝圣 在 荣誉 的 一个
['piːp(ə)l] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [friː] [men] .
people who died for all free men .
人们 WHO 死亡 为了 全部 自由的 男人 .

过去几天，我一直在进行一次庄严肃穆的朝圣之旅，以纪念那些为所有自由人而牺牲的人们。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
At the close of that pilgrimage ,
在 这 关闭 的 那 朝圣 ,

在那次朝圣之旅结束时，

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] ['fɒləʊd] [weɪz] [ɔ:l'redi] [mɑ:kt] [baɪ] ['meni] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd]
on which I followed ways already marked by many footsteps of love and pride
在 哪个 我 随后 方式 已经 标记 经过 许多 脚步声 的 爱 和 自豪
[ænd; ənd] [gri:f] ,
and grief ,
和 悲伤 ,

我沿着已被无数爱、骄傲和悲伤的足迹留下的路前行。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [lɒst] [ðəʊz] [dɪə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
I should like to send a message to all who have lost those dear to them
我 应该 喜欢 到 发送 一个 信息 到 全部 WHO 有 丢失的 那些 亲爱的 到 他们
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] ,
in the Great War ,
在 这 伟大的 战争 ,

我想向所有在第一次世界大战中失去亲人的人们致以慰问。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [kwi:n] [dʒɔɪnz][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [ə'mɪdst] [ði:z] [sə'raʊndɪŋz] [səʊ]
and in this the Queen joins me to - day , amidst these surroundings so
和 在 这 这 女王 加入 我 到 - 天 , 在……之中 这些 周围环境 所以
['wʌndəfəli] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðæt]
wonderfully typical of that
太棒了 典型的 的 那

今天，女王陛下也和我一起置身于这美妙绝伦、极具代表性的环境中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['sɪŋg(ə)l] - [hɑ:tɪd] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [fɔ:m] ['aʊə(r)]['empaɪə(r)] .
single - hearted assembly of nations and of races which form our Empire .
单身的 - 心地 集会 的 国家 和 的 种族 哪个 形式 我们的 帝国 .

组成我们帝国的各国各族，团结一心。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] , [ɪn][ðeə(r)][lɑ:st] ['kwɔ:təz] , [laɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['empaɪə(r)] ,
For here , in their last quarters , lie sons of every portion of that Empire ,
为了 这里 , 在 他们的 最后的 四分之一 , 说谎 儿子们 的 每一个 部分 的 那 帝国 ,

因为这里，在他们最后的安息之地，长眠着来自帝国各个角落的子弟。

[ə'krɒs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
across , as it were ,
穿过 , 作为 它 是 ,

仿佛横穿而过，

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gɑ:dɪd] [ðæt] ['fri:dəm] [mait] [bi:; bi]
the threshold of the Mother Island which they guarded that Freedom might be
这 临界点 的 这 母亲 岛 哪个 他们 守卫 那 自由 可能 是
[seɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
saved in the uttermost ends of the earth .
已保存 在 这 极致 结束 的 这 地球 .

他们守护着母岛的门槛，为了让自由在天涯海角得以保存。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mænhʊd] ['ɒfəd] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
For this , a generation of our manhood offered itself without question ,
为了 这 , 一个 一代 的 我们的 男子气概 提供 本身 没有 问题 ,

为此，我们一代男性毫不犹豫地献出了自己的青春。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmənz] .
and almost without the need of a summons .
和 几乎 没有 这 需要 的 一个 传票 .

而且几乎不需要传票。

[ðəʊz] [pruːfs] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
Those proofs of virtue , which we honour here to - day ,
那些 证明 的 美德 , 哪个 我们 荣誉 这里 到 - 天 ,

我们今天在此颂扬的这些美德的证明，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['wɔːtəz] — [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən]
are to be found throughout the world and its waters — since we can
是 到 是 成立 自始至终 这 世界 和 它是 水 — 自从 我们 能
['truːli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['gəːdl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
truly say that the whole circuit of the earth is girdled with the graves of our
真的 说 那 这 所有的 电路 的 这 地球 是 束腰 和 这 坟墓 的 我们的
[ded] .
dead .
死的 .

遍布世界各地及其水域——因为我们可以毫不夸张地说，地球的整个环形区域都布满了我们逝者的坟墓。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['semitriz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ə'krɒs] ['ɪtəli] , [θruː] ['iːstən] ['jʊərəp] [ɪn]
Beyond the stately cemeteries of France , across Italy , through Eastern Europe in
超过 这 庄严 墓地 的 法国 , 穿过 意大利 , 通过 东 欧洲 在
['welnai] [ʌn'brəʊkən] [tʃeɪn] [ðeɪ] [stretʃ] ,
wellnigh unbroken chain they stretch ,
几乎 未破 链 他们 拉紧 ,

从法国庄严的公墓，横跨意大利，贯穿东欧，几乎连绵不断，它们绵延不绝。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['həʊli] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
passing over the holy mount of Olives itself to the farthest shores of the
通过 超过 这 圣 山 的 橄榄 本身 到 这 最远 海岸 的 这
['ɪndiən][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['əʊʃnz] — [frɒm; frəm] ['zebrɜːrkər] [tuː; tə] ['kɒɹənəl] ,
Indian and Pacific Oceans — from Zeebrugge to Coronel ,
印度 和 太平洋 海洋 — 从 泽布吕赫 到 上校 ,

从圣山橄榄山一路南下，到达印度洋和太平洋的最远海岸——从泽布吕赫到科罗内尔，

[frɒm; frəm] [dʌn'kɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [iːst] ['æfrɪkə] .
from Dunkirk to the hidden wildernesses of East Africa .
从 敦刻尔克 到 这 隐 荒野 的 东方 非洲 .

从敦刻尔克到东非的隐秘荒野。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [feə(r)][lænd][ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]
But in this fair land of France , which sustained the utmost fury of the long
但 在 这 公平的 土地 的 法国 , 哪个 持续 这 极致 愤怒 的 这 长的
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

但是在这片美丽的法兰西土地上，这片土地曾饱受长期战争的蹂躏，

['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] , [ə'læs] !
our brothers are numbered , alas !
我们的 兄弟 是 编号 , 唉 !

唉，我们的兄弟们都已成数！

[baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
by hundreds of thousands .
经过 数百 的 数千 .

数十万。

[ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd]
They lie in the keeping of a tried and generous friend , a resolute and
他们 说谎 在 这 保持 的 一个 尝试 和 慷慨的 朋友 , 一个 坚决 和
['ʃɪvəlrəs] ['kɒmreɪd] - [ɪn] - [ɑːmz] ,
chivalrous comrade - in - arms ,
骑士精神 同志 - 在 - 武器 ,

它们由一位久经考验、慷慨大方的朋友，一位意志坚定、英勇无畏的战友保管。

[huː] [wɪð] ['redi] [ænd; ənd] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [set] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sliːp] ,
who with ready and quick sympathy has set aside for ever the soil in which they sleep ,
WHO 和 准备好 和 快的 同情 有 放 旁边 为了 曾经 这 土壤 在 哪个 他们 睡觉 ,

他们以迅速而真挚的同情心，永远地为他们长眠的土地留出了空间。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] ['revərəntli] [tend] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
so that we ourselves and our descendants may for all time reverently tend and preserve their resting - places .
所以 那 我们 我们自己 和 我们的 后代 可能 为了 全部 时间 虔诚地 趋向 和 保存 他们的 休息 - 地方 .

以便我们自己和我们的后代能够永远虔诚地照料和保护他们的安息之地。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [æt; ət] - , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
And here , at Terlincthun , the shadow of his monument falling almost across their graves ,
和 这里 , 在 - , 这 阴影 的 他的 纪念碑 坠落 几乎 穿过 他们的 坟墓 ,

而在这里，在特林克顿，他的纪念碑的阴影几乎笼罩了他们的坟墓。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz] — [ɒv; əv] [ɔːl] ['səʊldʒəz] — [stændz] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
the greatest of French soldiers — of all soldiers — stands guard over them .
这 最 的 法语 士兵 — 的 全部 士兵 — 站立 警卫 超过 他们 .

法国最伟大的士兵——所有士兵中最伟大的士兵——守护着他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] ['ɑːmiz] ,
And this is just , for , side by side with the descendants of his incomparable armies ,
和 这 是 只是 , 为了 , 边 经过 边 和 这 后代 的 他的 无与伦比 军队 ,

而这仅仅是因为，与他无与伦比的军队的后裔并肩作战，

[ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [lænd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] .
they defended his land in defending their own .
他们 辩护 他的 土地 在 防守 他们的 自己的 .

他们保卫他的土地，也是在保卫自己的土地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国王的朝圣之旅(The King's Pilgrimage)
第3/3页

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðʌs] ['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]
Never before in history have a people thus dedicated and maintained
绝不 前 在 历史 有 一个 人们 因此 投入的 和 维持
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [məm'ɔːɹɪəlz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːlən] ,
individual memorials to their fallen ,
个人 纪念碑 到 他们的 倒下 ，

历史上从未有过哪个民族像他们这样，如此虔诚地为阵亡将士建立并维护个人纪念碑。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
and , in the course of my pilgrimage ,
和 ， 在 这 课程 的 我的 朝圣 ，

并且，在我朝圣的旅程中，

[ai] [hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [ɑːskt] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] ['ædvəkeɪts]
I have many times asked myself whether there can be more potent advocates
我 有 许多 时代 问 我 无论 那里 能 是 更多的 强效 倡导者
[ɒv; əv] [piːs] [ə'pɒn] [ɜːθ] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
of peace upon earth through the years to come ,
的 和平 之上 地球 通过 这 年 到 来 ，

我曾多次问自己，在未来的岁月里，地球上是否还能涌现出更多强有力的和平倡导者。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [mæst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
than this massed multitude of silent witnesses to the desolation of war .
比 这 大量 民众 的 沉默的 证人 到 这 荒凉 的 战争 .

比这群默默目睹战争蹂躏的众多无声见证者更令人震撼。

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðæt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [gɑːdz] [p'ɜːpəsɪz] ,
And I feel that , so long as we have faith in God's purposes ,
和 我 感觉 那 ， 所以 长的 作为 我们 有 信仰 在 神的 目的 ，

我觉得，只要我们对上帝的旨意抱有信心，

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzəb(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz] [wɪl] ,
we cannot but believe that the existence of these visible memorials will ,
我们 不能 但 相信 那 这 存在 的 这些 可见的 纪念碑 将要 ，
[ɪ'ventʃuəli] ,
eventually ,
最终 ，

我们不禁相信，这些可见的纪念碑的存在，最终将会……

[sɜːv] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] ['piːplz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['sænəti] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl] ,
serve to draw all peoples together in sanity and self - control ,
服务 到 画 全部 人民 一起 在 理智 和 自己 - 控制 ，

旨在使所有民族团结在理智和自制之中，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [set] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
even as it has already set the relations between our Empire and our
甚至 作为 它 有 已经 放 这 关系 之间 我们的 帝国 和 我们的
['ælaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] - ['ruːtɪd] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['herəʊɪzəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒmən]
allies on the deep - rooted bases of a common heroism and a common
盟国 在 这 深的 - 根 基地 的 一个 常见的 英雄主义 和 一个 常见的
['ægəni] .
agony .
痛苦 .

即便如此，它也已经将我们帝国与盟友之间的关系建立在共同的英雄主义和共同的苦难的深厚基础之上。

['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [krɒs] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] ,
Standing beneath this Cross of Sacrifice , facing the great Stone of Remembrance ,
常设 下面 这 叉 的 牺牲 ， 面向 这 伟大的 石头 的 纪念 ，

站在这座牺牲十字架下，面对着巨大的纪念石，

[ænd; ənd] ['kʌmpəs] [baɪ] [ðiːz] ['stɜːnli] ['sɪmp(ə)l] ['hedstəun] , [wiː; wi][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd]
and compassed by these sternly simple headstones , we remember , and
和 罗盘 经过 这些 严厉地 简单的 墓碑 ， 我们 记住 ， 和
[mʌst; məst] [tʃɑːdʒ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,
must charge our children to remember ,
必须 收费 我们的 孩子们 到 记住 ，

在这些庄严肃穆的墓碑环绕下，我们缅怀逝者，也必须让我们的子孙后代铭记于心。

[ðæt] , [æz; əz]['aʊə(r)] [ded] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][ɪn]['sækrɪfaɪs] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['iːkwəl][ɪn] ['ɒnə(r)] ,
that , as our dead were equal in sacrifice , so are they equal in honour ,
那 ， 作为 我们的 死的 是 平等的 在 牺牲 ， 所以 是 他们 平等的 在 荣誉 ，

既然我们所有牺牲的亡灵都一样，那么他们在荣誉上也一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] ['sækrɪfaɪs]
for the greatest and the least of them have proved that sacrifice
为了 这 最 和 这 至少 的 他们 有 已证实 那 牺牲
[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][veɪn] [θɪŋz] ,
and honour are no vain things ,
和 荣誉 是 不 徒劳 事物 ，

因为他们当中无论地位高低，都证明了牺牲和荣誉并非徒劳。

[bʌt; bət] [truːðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪvz; lɪvz] .
but truths by which the world lives .
但 真相 经过 哪个 这 世界 生活 .

但这是世界赖以生存的真理。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semitriz] [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ri'məutə] [ænd; ənd] [stɪl] ['desələt]
Many of the cemeteries I have visited in the remoter and still desolate
许多 的 这 墓地 我 有 到访 在 这 遥控器 和 仍然 荒凉
['dɪstrɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɔːli] ['strɪkən] [lænd] ,
districts of this sorely stricken land ,
地区 的 这 非常 受打击的 土地 ，

在这片饱受战火蹂躏的土地上，我曾到访过许多位于偏远荒凉地区的墓地，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['wʊdn] [krɔːsɪz] [baɪ]
where it has not yet been possible to replace the wooden crosses by
在哪里 它 有 不是 然而 到过 可能的 到 代替 这 木制的 十字架 经过
['hedstəun] ,
headstones ,
墓碑 ，

在那些尚未能用墓碑替换木制十字架的地方，

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvɪŋli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]
have been made into beautiful gardens which are lovingly cared for by
有 到过 制成 进入 美丽的 花园 哪个 是 深情地 关心 为了 经过
['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
comrades of the war .
同志们 的 这 战争 .

已被改造成美丽的园林，由战争中的战友们精心照料。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I rejoice I was fortunate enough to see these in the spring ,
我 麾 我 曾是 幸运 足够的 到 看 这些 在 这 春天 ，

我很庆幸自己有幸在春天看到了这些景色。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [telz] [ɒv; əv][ʌn'brəʊkən][laɪf] [ðæt] [gəʊz] ['fɔːwəd] [ɪn]
when the returning pulse of the year tells of unbroken life that goes forward in
什么时候 这 返回 脉冲 的 这 年 讲述 的 未破 生活 那 去 向前 在
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [lɒs] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] ;
the face of apparent loss and wreckage ;
这 脸 的 明显 损失 和 残骸 ;

当一年的脉搏再次跳动，诉说着即使面对明显的损失和残骸，生命依然不息地向前迈进；

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜːvəntli] [preɪ] [ðæt] , [bəuθ][æz; əz] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wiː; wi] [meɪ] [səʊ]
and I fervently pray that , both as nations and individuals , we may so
和 我 热切地 祈祷 那 , 两个都 作为 国家 和 个人 , 我们 可能 所以
['ɔːdə(r)]
order
命令

我衷心祈祷，无论作为国家还是个人，我们都能如此安排。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [aɪ'diəl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['breðrən] [daɪd] ,
our lives after the ideals for which our brethren died ,
我们的 生活 后 这 理想 为了 哪个 我们的 弟兄们 死亡 ,

我们的生活，要遵循我们兄弟为之牺牲的理想，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['gælənt] [səʊlz] [wʌns][mɔː(r)] , ['hʌmbli] [bʌt; bət]
that we may be able to meet their gallant souls once more , humbly but
那 我们 可能 是 有能力的 到 见面 他们的 英勇 灵魂 一次 更多的 , 谦卑地 但
[ˌʌnə'ʃeɪmd] .
unashamed .
毫不羞愧 .

愿我们能够再次与他们英勇的灵魂相遇，谦卑而无愧。

['dʒen(ə)rəl][diː] [ˌkæstəl'nɔː] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [laɪk] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
General de Castelnau responded with like eloquence and feeling .
一般的 德 卡斯泰尔诺 回应 和 喜欢 口才 和 感觉 .

德·卡斯泰尔诺将军以同样雄辩而饱含深情的言辞作出了回应。

[tuː] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [vɔɪst] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pledʒ] : —
Two sentences of his reply voiced a sacred pledge : —
二 句子 的 他的 回复 配音 一个 神圣 保证 : —

他回复中的两句话表达了一种神圣的誓言：——

[naʊs] - - [ˌel'iː]['dɛpoʊ] - - - ['nɒtrə] - , [ˌaɪˌsiː'aɪ] , -
Nous garderons religieusement le dépôt sacré confié à notre dévotion , ici , à
我们 - - 勒 仓库 - - - 我们的 - , ici , -
- ,
Terlincthun ,
- ,

Nous garderons religieusement le dépôt sacré confié à notre dévotion, ici, à Terlincthun,

[kɔm] ['dænz] [tuːts] [lez] - [ˌdiː'juː] [frʌnt] [ˌkjuː juː 'aɪ] , [diː] [bʊ'lɔɪn] - [bel'fɔː] ,
comme dans toutes les nécropoles du front qui , de Boulogne à Belfort ,
comme 丹斯 托特斯 莱斯 - 杜 正面 qui , 德 布洛涅 - 贝尔福特 ,

Comme dans toutes les necropoles du front qui, de 布洛涅 à 贝尔福,

[dʒələnənt] ['dænz] [ən] - [əlaɪnmənt] [lɑː] [vwa] - , [ˌel'iː] [kæl'vɛr] [dez] [suːfrənsɪz] ,
jalonnent dans un funèbre alignement la voie sacrée , le calvaire des souffrances ,
jalonnent 丹斯 联合国 - 对齐 拉 voie - , 勒 卡尔瓦雷 德斯 苦难 ,

jalonnent dans un funèbrealignement la voie sacrée, le calvaire des souffrances,

[dez] ['ægəni] [et] [dez] - ['grævi][lɑ:][meɪn]['dænz][lɑ:][meɪn][pɑ:(r)][lez] [vælu:roʊ] [kɑm'bætənts] [di:]
des agonies et des deuils gravi la main dans la main par les valeureux combattants de
德斯 痛苦 等 德斯 - 重力 拉 主要的 丹斯 拉 主要的 帕 莱斯 瓦勒鲁 战斗人员 德
[ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['dɜ:] ['neɪʃnz] .
nos deux nations .
不 deux 国家 .

两个国家的主要战斗人员都经历了痛苦和沉重的痛苦。

[et] [lɔ:sk] ['ʃɑ:ʒeɪ] [dez] [pɑ:r'fʌmz] [di:] [lɑ:] ['pɑ:tri] [tu:t] [proʊʃ] ,
Et lorsque chargé des parfums de la Patrie toute proche ,
等 lorsque 收费 德斯 香水 德 拉 帕特里 兜售 靠近 ,

Et lorsque chargé des parfums de la Patrie toute proche,

[ˌel'i:] [vent] [ˌdi:'ju:] [lɑ:dʒ] [əpɔrtɛrə] - [sɛs] [tu:mz] [lɑ:] [du:s] [kə'res] [ˌdi:'ju:] ['fɔɪeɪ] ['neɪt(ə)l] ,
le vent du large apportera à ces tombes la douce caresse du foyer natal ,
勒 发泄 杜 大的 搬运工 - ces 陵墓 拉 温柔 爱抚 杜 门厅 出生 ,

le vent du large apportera à ces tombes la douce caresse du foyer natal,

[ɪl] [ˌes'i:] - [ə'vɛk] [ˌel'i:] ['su:fleɪ] [di:] - ['tɑ:ndr] [et] [fi'dɛl] [dəʊnt] [sɒnt] - [tu:ts] [lez]
il se confondra avec le souffle de piété tendre et fidèle dont sont pénétrés toutes les
il 塞 - 和 勒 舒芙蕾 德 - 温柔 等 忠诚 不 儿子 - 托特斯 莱斯
- [et] [tu:] [lez] - [frɑ:ŋ'seɪ] [pɔ:(r)] [lez] ['eɪˌroʊ] [di:] [læŋəltɛr] [et] [di:] [lɑ:] [frɑ:ns] [ˌkju: ju: 'aɪ] ,
âmes et tous les cœurs français pour les héros de l'Angleterre et de la France qui ,
- 等 我们 莱斯 - 法语 倒 莱斯 英雄 德 英国 等 德 拉 法国 qui ,

il se concondra avec le souffle de piété tentre et fidèle dont sont penétrés toutes les ames et tous les les cœurs français pour les héros de l'Angleterre et de la France qui,

[koʊt] - [koʊt] [ˌeɪ 'ju:] [tʃæmp] [də:nɚ:] ,
tombés côte à côte au champ d'honneur ,
托姆贝斯 海岸 - 海岸 au 冠军 荣誉 ,

荣誉冠军山丘墓,

['dɔ:rmənt] [koʊt] - [koʊt] - [lɑ:mbrə] - [fɔ:'reɪ] [di:] [krɔɪ] [di:] ['bɔɪz] - [vɜ:s] [ˌel'i:] [si:l] [lɜ:rz]
dorment côte à côte à l'ombre d'austères forêts de croix de bois élevant vers le Ciel leurs
睡眠 海岸 - 海岸 - 阴影 - 森林 德 克罗伊 德 男孩们 - 版本 勒 希尔 leurs
[brɑ:z] [di:] [et] - .
bras de miséricorde et d'espérance .
胸罩 德 慈悲之声 等 - .

在 croix de bois elevant 和 le Ciel leurs bras de Miséricorde et d'espérance 的森林中休眠。

['dʒen(ə)rəl] [di:] [ˌkæstəl'nɔ:] [ðen] [leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] [ri:θ]
General de Castelnau then laid at the foot of the Cross of Sacrifice a wreath
一般的 德 卡斯泰尔诺 然后 铺设 在 这 脚 的 这 叉 的 牺牲 一个 花圈
[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - [frentʃ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɔ:(r)] [greɪvz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
in the name of the Anglo - French Committee of our War Graves Commission ,
在 这 姓名 的 这 盎格鲁 - 法语 委员会 的 我们的 战争 格雷夫斯 委员会 ,

随后,德·卡斯泰尔诺将军以英法战争公墓委员会的名义,在牺牲十字架脚下敬献了一个花圈。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] - [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] .
and General Lacapelle another in the name of the French Army .
和 一般的 - 其他 在 这 姓名 的 这 法语 军队 .

拉卡佩勒将军以法国军队的名义又做了一件事。

[wʌn] [mɔ:(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] .
One more act of homage was to be made .
一 更多的 行为 的 尊敬 曾是 到 是 制成 .

还有一项致敬之举。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , ['pɑ:sɪŋ] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] ['semətri] ,
The King and Queen , passing slowly through the cemetery ,
这 国王 和 女王 , 通过 缓慢地 通过 这 公墓 ,

国王和王后缓缓穿过墓地,

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [ðen] , ['bendɪŋ] ['ləʊli] ,

ascended the steps to the Stone of Remembrance and then , bending lowly ,

上升 这 步骤 到 这 石头 的 纪念 和 然后 , 弯曲 卑微的 ,

他拾级而上，来到纪念石前，然后深深弯下腰，

[ðə; ði] [kwiːn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊn] ,

the Queen placed before the stone ,

这 女王 放置 前 这 石头 ,

女王将……放置在石头前

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] — [ðə; ði] ['merɪtɪd] [pɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz]

over which was draped the Union Jack — the merited pall of a soldier's

超过 哪个 曾是 垂坠的 这 联盟 杰克 — 这 值得 灵柩 的 一个 士兵的

[tuːm] — [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] ,

tomb — a wreath of rosemary for remembrance ,

墓 — 一个 花圈 的 迷迭香 为了 纪念 ,

上面覆盖着英国国旗——这是士兵墓碑应有的华盖——以及一束迷迭香花圈以示缅怀。

[ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] , [ðiːz] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and carnations , these last of the colour which takes its name from the

和 康乃馨 , 这些 最后的 的 这 颜色 哪个 需要 它是 姓名 从 这

['strɪkən] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv] [mə'dʒentə] .

stricken battle - field of Magenta .

受打击的 战斗 - 场地 的 品红 .

还有康乃馨，这种颜色的花朵以遭受重创的洋红色战场命名。

[ðə; ði] [frentʃ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [sə'luːtɪd] , ['ləʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['stændəd] .

The French Guard of Honour saluted , lowering their standard .

这 法语 警卫 的 荣誉 敬礼 , 降低 他们的 标准 .

法国仪仗队敬礼，并降下旗帜。

[ɪts] ['kʌləs] ,

Its colours ,

它是 颜色 ,

它的颜色，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [flæg] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

mingled with the colours of our flag and with the deep purple of the

混合 和 这 颜色 的 我们的 旗帜 和 和 这 深的 紫色的 的 这

[kwiːnz] ['trɪbjuːt] ,

Queen's tribute ,

女王大学 贡 ,

与我国国旗的颜色以及女王致敬的深紫色交织在一起，

[sə'fjuːz] [ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [æz; əz] [wɪð] ['hɪərəʊz] - [blʌd] .

suffused the white stone as with heroes ' blood .

弥漫 这 白色的 石头 作为 和 英雄 - 血 .

白色的石头仿佛被英雄的鲜血浸染。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [sə'luːtɪd] , [waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The King and those around him saluted , while from the bugles of the

这 国王 和 那些 大约 他 敬礼 , 尽管 从 这 号角 的 这

['koʊldstriːm] [ænd; ənd] [ˌgrenə'dɪə(r)] [gɑːdz] ,

Coldstream and Grenadier Guards ,

科尔德斯特里姆 和 掷弹兵 卫兵 ,

国王和周围的人敬礼，同时，冷溪卫队和掷弹兵卫队的号角声响起。

['pəʊstɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliənz] ['kɒləm] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]
posted near the Great Napoleon's Column , there came the sound , as of a long
发布 靠近 这 伟大的 拿破仑的 柱子 , 那里 来了 这 声音 , 作为 的 一个 长的
- [drɔːn] - [aʊt] [saɪ] ,
- drawn - out sigh ,
- 绘制 - 出去 叹 ,

在大拿破仑纪念柱附近，传来一声悠长的叹息声。

[ɒv; əv] “ [ðə; ði] [lɑːst] [pəʊst] .
of “ The Last Post .
的 “ 这 最后的 邮政 .

《最后的哨所》。

” [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mjuːzɪk] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
” There is no music , of all the music of the world ,
” 那里 是 不 音乐 , 的 全部 这 音乐 的 这 世界 ,

“世界上所有的音乐，没有一种音乐是这样的，

[ðæt] [səʊ] [brɪŋz] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hɑːt] , [praʊd] ['sɒrəʊ] , ['hiːlɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
that so brings home to the soldier's heart , proud sorrow , healing consolation .
那 所以 带来 家 到 这 士兵的 心 , 自豪的 悲哀 , 康复 安慰 .

这让士兵们心中充满了骄傲的悲伤和治愈的慰藉。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːtɪf(ə)l] [wɜːk] “ [ðə; ði] [lɑːst] [pəʊst] ” ['kʌmz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv]
In the daily round of his dutiful work “ The Last Post ” comes to tell him of
在 这 日常的 圆形的 的 他的 尽职尽责的 工作 “ 这 最后的 邮政 ” 来 到 告诉 他 的
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌbləs]
the end of a day of this troublous
这 结尾 的 一个 天 的 这 麻烦的

在他每日尽职尽责的工作中，“最后的号角”响起，告诉他这令人烦恼的一天已经结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[laɪf] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [hæv; həv] ['leŋθənd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌm] , [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] [hʌʃt] ,
life , that the shades have lengthened , the evening come , the busy world hushed ,
生活 , 那 这 色调 有 加长 , 这 晚上 来 , 这 忙碌的 世界 静静地 ,

生命，随着暮色渐浓，夜幕降临，喧嚣的世界归于沉寂。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [rest] .
his work done , and he may rest .
他的 工作 完毕 , 和 他 可能 休息 .

他的使命完成了，他可以安息了。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪvsaɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [huː]
when he goes to the graveside to say the last farewell to a comrade who
什么时候 他 去 到 这 墓地 到 说 这 最后的 告别 到 一个 同志 WHO
[hæz; həz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [piːs] ,
has found for ever peace ,
有 成立 为了 曾经 和平 ,

当他前往墓地，向一位已逝的战友作最后的告别时，

[hiː; hi] [h'iəz] [ə'gen] “ [ðə; ði] [lɑːst] [pəʊst] , ” [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] [ɪz] [nɒt] [ded] ,
he hears again “ The Last Post , ” to say to him that his mate is not dead ,
他 听到 再次 “ 这 最后的 邮政 , ” 到 说 到 他 那 他的 伴侣 是 不是 死的 ,

他再次听到《最后的号角》，仿佛在告诉他，他的战友并没有死。

[bʌt; bət] [sliːpɪθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] .
but sleepeth , and will rise again .
但 睡着了 , 和 将要 上升 再次 .

但他沉睡了，还会再次醒来。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['evrideɪ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [teɪks] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][nəʊ'bɪləti] ,
The common and everyday use of the music takes nothing from its nobility ,
这 常见的 和 每天 使用 的 这 音乐 需要 没有什么 从 它是 贵族 ,

音乐的日常使用丝毫不会减损其高贵气质。

[bʌt; bət] ['kɒnstəntli] [kə'mjuːnikeits] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]
but constantly communicates its message of immortality so as to make of
但 不断地 沟通 它是 信息 的 不朽 所以 作为 到 制作 的
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] .
it a habit of mind .
它 一个 习惯 的 头脑 .

但它不断传达永生的信息，使之成为一种思维习惯。

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] “ [ðə; ði][lɑːst][pəʊst] ” [endid] ;
The call of “ The Last Post ” ended ;
这 称呼 的 “ 这 最后的 邮政 ” 结束 ;

《最后的号角》的呼喊声结束了；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
and to the closing moment of the King's pilgrimage came a sense of
和 到 这 结束 片刻 的 这 国王学院 朝圣 来了 一个 感觉 的
['əʊvə(r)] - ['paʊərɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
over - powering emotion ,
超过 - 动力 情感 ,

在国王朝圣之旅的尾声，一种难以抑制的情感涌上心头。

[wɪtʃ] [meɪd] [men] [lʊk] ['rezəluːtli] ['fɔːwəd] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] ['neɪbərz] [glɑːns] .
which made men look resolutely forward , not wishing to catch their neighbour's glance .
哪个 制成 男人 看 坚决地 向前 , 不是 祝 到 抓住 他们的 邻居 瞥一眼 .

这使得男人们目光坚定地向前看，不愿与邻座目光相接。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siːmd] [tuː; tə] ['mɑːʃl] [ɪn] [ðæt] [gɑːdz]
The spirits of the mighty army of the dead seemed to marshall in that God's
这 烈酒 的 这 强大的 军队 的 这 死的 似乎 到 马歇尔 在 那 神的
['eɪkə(r)] ,
Acre ,
英亩 ,

亡灵大军的亡灵似乎聚集在那片神圣的土地上。

[set] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ; [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
set high on the cliff looking over the sea ; come to receive the homage of the
放 高的 在 这 悬崖 寻找 超过 这 海 ; 来 到 收到 这 尊敬 的 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

矗立于俯瞰大海的悬崖之上；前来接受国王的朝拜。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [daɪd] ,
for whom they died ,
为了 谁 他们 死亡 ,

他们为之献出了生命。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪvd] [ðeə(r)] [nems] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]
and to hear that in the land which they saved their names will live for
和 到 听到 那 在 这 土地 哪个 他们 已保存 他们的 姓名 将要 居住 为了
[ˌevə'mɔː(r)] .
evermore .
越来越 .

得知他们所守护的土地上，他们的名字将永远流传下去，他们感到无比欣慰。

[fræŋk] [fɒks] .
Frank Fox .
坦率 狐狸 .

弗兰克·福克斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ðə; ði] [kɪŋz] [θæŋks]
The King's Thanks
这 国王学院 谢谢

国王的谢意

[ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [frɑːns] ,
On the point of leaving France ,
在 这 观点 的 离开 法国 ,

即将离开法国之际，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] : —
the King sent the following telegram to the President of the French Republic : —
这 国王 发送 这 下列的 电报 到 这 总统 的 这 法语 共和国 : —

国王向法兰西共和国总统发出如下电报：——

[ai][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][maɪ]
I have to - day brought to an end a visit to the graves of my
我 有 到 - 天 带来 到 一个 结尾 一个 访问 到 这 坟墓 的 我的
['kʌntrimən] [huː] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
countrymen who gave their lives on the battle - fields of France ,
同胞们 WHO 给予 他们的 生活 在 这 战斗 - 字段 的 法国 ,

今天，我结束了对在法国战场上牺牲的同胞墓地的祭奠。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪ] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] - [steɪnd] [sɔɪl] [æz; əz] , [ə'læs] !
and now lie covered by the same blood - stained soil as , alas !
和 现在 说谎 涵盖 经过 这 相同的 血 - 染色 土壤 作为 , 唉 !

现在，他们也躺在同样沾满鲜血的泥土之下，唉！

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][hə'rəʊɪk] [frentʃ] ['brʌðəz] - [ɪn] - [ɑːmz] .
so many of their heroic French brothers - in - arms .
所以 许多 的 他们的 英勇 法语 兄弟 - 在 - 武器 .

他们有许多英勇的法国战友。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [bʊ'lɔɪn] , [ai][dɪ'zaɪə(r)] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['prezɪdənt] , [tuː; tə][send][tuː; tə][juː; jʊ]
Before leaving Boulogne , I desire , Monsieur le President , to send to you
前 离开 布洛涅 , 我 欲望 , 先生 勒 总统 , 到 发送 到 你
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] ,
from a full heart ,
从 一个 满的 心 ,

总统先生，在离开布洛涅之前，我衷心地想向您表达：

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['empaɪə(r)] ,
and speaking in the name of all the people of my Empire ,
和 请讲 在 这 姓名 的 全部 这 人们 的 我的 帝国 ,

我谨代表我的帝国全体人民发言，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd]
a message of profound gratitude for the generous gift of the ground
一个 信息 的 深刻的 感激 为了 这 慷慨的 礼物 的 这 地面
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['hæləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] .
for ever hallowed by the memories of common sorrows and glories .
为了 曾经 神圣的 经过 这 回忆 的 常见的 悲伤 和 荣耀 .

谨以此表达对慷慨赠予这片土地的深深感激之情，这片土地将永远铭刻着共同的悲欢离合。

[ðiːz] ['meməriz] [mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪdʃɪp]
These memories must recall for all time the sentiment of faithful comradeship
这些 回忆 必须 记起 为了 全部 时间 这 情绪 的 忠实 同志情谊
[wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [ðəʊz] [huː] [fel] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,
which inspired those who fell side by side in the Great War ,
哪个 灵感 那些 WHO 跌倒 边 经过 边 在 这 伟大的 战争 ，

这些记忆必须永远铭记在第一次世界大战中并肩作战、牺牲的战友们所展现的忠诚战友情谊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bi'kwiːð] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['legəsi] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tuː]
and which was bequeathed by them as a sacred legacy to our two
和 哪个 曾是 遗赠 经过 他们 作为 一个 神圣 遗产 到 我们的 二
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

而这片土地，是他们将之作为神圣遗产留给了我们两国。

[ai] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]
I would add an expression of my personal thanks to you , Monsieur le
我 会 添加 一个 表达 的 我的 个人的 谢谢 到 你 ， 先生 勒
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ，

我谨代表我个人向您，总统先生，表示衷心的感谢。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ai] [hæv; həv] [spent] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ,
and to the French people , among whom I have spent these three days ,
和 到 这 法语 人们 ， 之中 谁 我 有 花费 这些 三 天 ，

还有，我要向我这三天相处的法国人民致敬，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ]
for the touching sympathy with my desire to make this pilgrimage in such
为了 这 接触 同情 和 我的 欲望 到 制作 这 朝圣 在 这样的
['prɪvəsi] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['revərənt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
privacy as was in harmony with my feeling of reverent affection for the
隐私 作为 曾是 在 和谐 和 我的 感觉 的 虔诚的 感情 为了 这
[ded] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪə(r)] .
dead and respect for those to whom they are dear .
死的 和 尊重 为了 那些 到 谁 他们 是 亲爱的 .

对于我希望以私密的方式进行这次朝圣之旅，以表达我对逝者的敬畏之情和对他们亲人的尊重，我深表同情。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒənz] :
The following message was sent to the King of the Belgians :
这 下列的 信息 曾是 发送 到 这 国王 的 这 比利时人 :

以下信息已发送给比利时国王：

. . . [meɪ] [ai] [ˌeɪ diː 'diː] [haʊ] [tʌtʃt] [ai] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz]
. . . May I add how touched I was by the sympathetic attitude of all classes
. . . 可能 我 添加 如何 感动 我 曾是 经过 这 交感神经 态度 的 全部 课程
[huːm] [ai] [met] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ,
whom I met last Thursday ,
谁 我 遇见 最后的 周四 ，

......我还要补充一点，上周四我遇到的所有班级的同学们都表现出了非常友善的态度，这让我深受感动。

[wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn]['beldʒən][sɔɪl] .
when visiting the graves of our dead resting for ever on Belgian soil .
什么时候 访问 这 坟墓 的 我们的 死的 休息 为了 曾经 在 比利时人 土壤 .

当我们去祭拜长眠于比利时土地上的逝者墓地时。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['leɪtə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði][vaɪs] - ['tʃeəmən]
The King later caused the following letter to be sent to the Vice - Chairman
这 国王 之后 导致 这 下列的 信 到 是 发送 到 这 副 - 主席
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][wɔː(r)] [greɪvz] [kə'mɪʃ(ə)n] : —
of the Imperial War Graves Commission : —
的 这 帝国 战争 格雷夫斯 委员会 : —

国王随后命人向帝国战争公墓委员会副主席发出以下信函：

['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,
Buckingham Palace ,
白金汉 宫殿 ,

白金汉宫，

[meɪ] - , - .
May 17 , 1922 .
可能 - , - .

1922年5月17日。

[dɪə(r)][sɜː(r)]['feɪbiən][weə(r)] ,
Dear Sir Fabian Ware ,
亲爱的 先生 法比安 仓库 ,

尊敬的费边·韦尔先生：

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'rendʒmənts]
The King desires me to thank you again for all the admirable arrangements
这 国王 欲望 我 到 感谢 你 再次 为了 全部 这 令人钦佩的 安排
[meɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['semitriz] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd]
made by you in connection with the visit to the cemeteries in Belgium and
制成 经过 你 在 联系 和 这 访问 到 这 墓地 在 比利时 和
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

国王陛下让我再次感谢您为我访问比利时和法国的墓地所做的所有出色安排。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [ɒn][ðeə(r)] ['eksələnt] [wɜːk] .
and to congratulate your staff on their excellent work .
和 到 祝贺 你的 职员 在 他们的 出色的 工作 .

并祝贺贵公司员工的出色工作。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
His Majesty was interested to learn the details of the organization of
他的 威严 曾是 感兴趣的 到 学习 这 细节 的 这 组织 的
[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
the Commission ,
这 委员会 ,

陛下很想了解委员会的组织细节。

[ænd; ənd][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ,
and is satisfied that ,
和 是 使满意 那 ,

并对此感到满意，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsjuːpərin'tend] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [səʊ] ['lɔɪəli] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,
so long as it is superintended by you and those who so loyally assist you ,
所以 长的 作为 它 是 督导 经过 你 和 那些 WHO 所以 忠诚地 协助 你 ,

只要由你和那些忠诚地协助你的人监督，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈsiːz] [kæn; kən] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪvz] , [weərˈevə(r)]
the public here and Overseas can rest assured that the graves , wherever
这 民众 这里 和 海外 能 休息 保证 那 这 坟墓 ， 无论
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
they may be ,
他们 可能 是 ，

国内外公众可以放心，无论坟墓位于何处，

[wɪl] [biː; bi] [ˈprɒpəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
will be properly cared for .
将要 是 适当地 关心 为了 .

将会得到妥善照顾。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The King hopes you will take an opportunity of telling the members of the
这 国王 希望 你 将要 拿 一个 机会 的 讲述 这 成员 的 这
[ɪmˈpɪəriəl] [wɔː(r)] [ɡreɪvz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði]
Imperial War Graves Commission how much he appreciated their presence at the
帝国 战争 格雷夫斯 委员会 如何 很多 他 感谢 他们的 在场 在 这
[ˈserəməni] [æt; ət] - . [[ˌtuːˈtuː]] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ˈɔːlsəʊ] [ˈwɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
ceremony at Terlincthun . [2] His Majesty also wishes you to say that he
仪式 在 - . [2] 他的 威严 还 愿望 你 到 说 那 他
[trʌsts] [ðə; ði] [haɪ] [kəˈmɪʃənə(r)] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [wɪl]
trusts the High Commissioner and other representatives of the Dominions will
信托 这 高的 专员 和 其他 代表 的 这 领地 将要
[kənˈveɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈɡʌvənmənts] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪkˈsprest]
convey to their Governments and people the great satisfaction he expressed
传达 到 他们的 政府 和 人们 这 伟大的 满意 他 表达
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈpɜːsənəli] [æt; ət] [ɛˈtæpəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [keə(r)] [bɪˈstəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒn]
to them personally at Etaples at the care bestowed by the Commission on
到 他们 亲自 在 etaples 在 这 关心 授予 经过 这 委员会 在
[ðə; ði] [ɡreɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [laɪ] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊmz] .
the graves of those who lie so far from their homes .
这 坟墓 的 那些 WHO 说谎 所以 远的 从 他们的 房屋 .

国王希望您借此机会向帝国战争公墓委员会的成员们表达他对他们出席特林克顿仪式的感激之情。[2] 陛下还希望您转达，他相信高级专员和其他自治领代表会将他在埃塔普勒亲自向他们表达的极大满意之情转达给各自的政府和人民，感谢委员会对那些长眠于远离家乡之人的人们的墓地给予的悉心照料。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsemitriz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] , [dəˈmɪnjən] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ɡreɪvz] [leɪ] [saɪd]
In all the cemeteries visited by His Majesty , Dominion and British graves lay side
在 全部 这 墓地 到访 经过 他的 威严 ， 自治领 和 英国 坟墓 躺 边
[baɪ] [saɪd] ,
by side ,
经过 边 ，

在国王陛下所到访的所有墓地中，自治领和英国的墓地都并排而立。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈʃuə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˌəʊvəˈsiːz] [ðæt] [ðiːz] [ɡreɪvz] [wɪl] [biː; bi] [ˈrevərəntli]
and the King assures the people Overseas that these graves will be reverently
和 这 国王 保证 这 人们 海外 那 这些 坟墓 将要 是 虔诚地
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] [ˈɡɑːdɪd] .
and lovingly guarded .
和 深情地 守卫 .

国王向海外人民保证，这些坟墓将得到虔诚和爱护的守护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][wɔː(r)] [greɪvz] [kə'mɪʃ(ə)n]
It is a satisfaction to His Majesty that the Imperial War Graves Commission
它 是 一个 满意 到 他的 威严 那 这 帝国 战争 格雷夫斯 委员会
[hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] [ðiːz] [greɪvz] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
has been so constituted that these graves may be honoured for all time .
有 到过 所以 构成 那 这些 坟墓 可能 是 荣幸 为了 全部 时间 .

令陛下感到欣慰的是，帝国战争公墓委员会已经成立，这些墓地将永远得到尊崇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ɪn]
The King was impressed by the ability and efficiency of the gardeners in
这 国王 曾是 印象深刻 经过 这 能力 和 效率 的 这 园丁 在
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
the service of the Commission ,
这 服务 的 这 委员会 ,

国王对委员会园丁们的能力和效率印象深刻。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]
and desires that his appreciation may be expressed to them of the
和 欲望 那 他的 欣赏 可能 是 表达 到 他们 的 这
['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] ['preʃəs] [tʃɑːdʒ] .
manner in which they carry out their precious charge .
方式 在 哪个 他们 携带 出去 他们的 宝贵的 收费 .

他希望他们的辛勤付出能够得到认可和赞赏。

[ɔː'ðəʊ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['semitriz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Although the completion of these cemeteries must necessarily take some time ,
虽然 这 完成 的 这些 墓地 必须 一定 拿 一些 时间 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] - ['devəsteɪtɪd] ['eəriəz] ,
especially in the still - devastated areas ,
尤其 在 这 仍然 - 遭受重创 区域 ,

尽管这些墓地的建成必然需要一些时间，尤其是在那些仍然遭受破坏的地区，

[ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪŋ] [ðə; ði] [diːp]
they may continue their work with the full conviction that they are earning the deep
他们 可能 继续 他们的 工作 和 这 满的 定罪 那 他们 是 收入 这 深的
['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [greɪvz] [ðeɪ] [tend] .
gratitude of the relatives and friends of those whose graves they tend .
感激 的 这 亲属 和 朋友们 的 那些 谁 坟墓 他们 趋向 .

他们或许会继续从事这项工作，并坚信自己正在赢得那些被他们照料的坟墓的亲友们的深深感激。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[ef] . [iː] . [dʒiː] . ['pɑːnsənbi] .
F . E . G . Ponsonby .
F . E . G . 庞森比 .

FEG Ponsonby。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənəz] ['keɪbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The High Commissioners cabled to the Governments and peoples of the
这 高的 委员 有线 到 这 政府 和 人民 的 这
[də'mɪnjənz] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] [wɪl]
Dominions the terms of the King's assurance that the graves of their dead will
领地 这 条款 的 这 国王学院 保证 那 这 坟墓 的 他们的 死的 将要
[biː; bi] ['ɒnəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
be honoured for all time .
是 荣幸 为了 全部 时间 .

高级专员向各自治领的政府和人民发出电报，传达国王保证死者坟墓将永远受到尊重的条款。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
[1] The total number of the dead of the British Empire in the Great
[1] 这 全部的 数字 的 这 死的 的 这 英国 帝国 在 这 伟大的
[wɔː(r)][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tuː; tə][biː; bi] - ,
War was recently officially stated in the House of Commons to be 946 ,
战争 曾是 最近 官方 声明 在 这 房子 的 公共领域 到 是 - ,

[1] 大英帝国在一战中的死亡总人数最近在下议院正式公布为 946 人。

- , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] , - , - ;
023 , distributed as follows : — Great Britain and Ireland , 743 , 702 ;
- , 分布式 作为 跟随 : — 伟大的 英国 和 爱尔兰 , - , - ;
['kænədə] , [ɒ'streɪliə] , [njuː] ['ziːlənd] ,
Canada , Australia , New Zealand ,
加拿大 , 澳大利亚 , 新的 新西兰 ,

023，分布如下：—英国和爱尔兰，743，702；加拿大、澳大利亚、新西兰，

[saʊθ] ['æfrɪkə] , ['njuːfəndlənd] , ['kɒləniz] , - , - ; ['ɪndiə] , - , - .
South Africa , Newfoundland , Colonies , 140 , 923 ; India , 61 , 398 .
南 非洲 , 纽芬兰 , 殖民地 , - , - ; 印度 , - , - .

南非、纽芬兰、殖民地，140,923；印度，61,398。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][wɔː(r)] [greɪvz] [kə'mɪʃ(ə)n]
[2] The following are the members of the Imperial War Graves Commission
[2] 这 下列的 是 这 成员 的 这 帝国 战争 格雷夫斯 委员会
,
,
,

[2] 以下是帝国战争公墓委员会的成员：

[ðəʊz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] † ['biːɪŋ] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [prɪ'ventɪd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenəʊə]
those marked with a † being unavoidably prevented , owing to the Genoa
那些 标记 和 一个 † 存在 不可避免的 阻止 , 欠款 到 这 热那亚
['kɒnfərəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] ,
Conference and other reasons ,
会议 和 其他 原因 ,

标有 † 的那些由于热那亚会议和其他原因而不可避免地被阻止的，

[frɒm; frəm] ['pɜːsənəli] [ə'tendɪŋ] : † ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] (['tʃeəmən]) , †
from personally attending : † Secretary of State for War (Chairman) , †
从 亲自 参加 : † 秘书 的 状态 为了 战争 (主席) , †
['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] ,
Secretary of State for the Colonies ,
秘书 的 状态 为了 这 殖民地 ,

亲自出席者：†陆军大臣（主席），†殖民地事务大臣，

† ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə] , † [fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ðə; ði] [ɒn] .
† Secretary of State for India , † First Commissioner of Works , The Hon .
† 秘书 的 状态 为了 印度 , † 第一的 专员 的 作品 , 这 尊敬的 .

†印度事务大臣，†工程部第一专员，尊敬的

['piːtə(r)][siː] . ['lɑːkɪn] ([haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə]) , † [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
Peter C . Larkin (High Commissioner for Canada) , † The Right Hon .
彼得 C . 拉金 (高的 专员 为了 加拿大) , † 这 正确的 尊敬的 .

彼得·C·拉金（加拿大高级专员），† 尊敬的阁下

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kʊk] , [dʒiː] . [siː] . [em] . [dʒiː] . ([haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə]) ,
Sir Joseph Cook , G . C . M . G . (High Commissioner for Australia) ,
先生 约瑟夫 厨师 , G . C . M . G . (高的 专员 为了 澳大利亚) ,
[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

约瑟夫·库克爵士，GCMG（澳大利亚高级专员），尊敬的

[sɜː(r)][dʒeɪmz]['ælən] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ([haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ziːlənd]) , † [ðə; ði] [ɒn]
Sir James Allen , K . C . B . (High Commissioner for New Zealand) , † The Hon
先生 詹姆斯 艾伦 , K . C . B . (高的 专员 为了 新的 新西兰) , † 这 尊敬的
.
.
.

詹姆斯·艾伦爵士，KCB（新西兰高级专员），† 尊敬的

[sɜː(r)]['edgə(r)]['wɔːltən] , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . ([haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]
Sir Edgar Walton , K . C . M . G . (High Commissioner for the Union of
先生 埃德加 沃尔顿 , K . C . M . G . (高的 专员 为了 这 联盟 的
[saʊθ] ['æfrɪkə]) , [ðə; ði] [ɒn] .
South Africa) , The Hon .
南 非洲) , 这 尊敬的 .

埃德加·沃尔顿爵士，KCMG（南非联邦高级专员），尊敬的

[sɜː(r)]['edgə(r)] ['baʊrɪŋ] ([haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːfəndlənd]) , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['gɑːrstɪn] ,
Sir Edgar Bowring (High Commissioner for Newfoundland) , Sir William Garstin ,
先生 埃德加 鲍林 (高的 专员 为了 纽芬兰) , 先生 威廉 加斯廷 ,
[dʒiː] . [siː] . [em] . [dʒiː] . , [dʒiː] . [biː] . [iː] . , ['hæri] ['gɒzlɪŋ] ,
G . C . M . G . , G . B . E . , Harry Gosling ,
G . C . M . G . , G . B . E . , 哈里 高斯林 ,

埃德加·鲍林爵士（纽芬兰高级专员）、威廉·加斯廷爵士（GCMG，GBE）、哈里·戈斯林

[ˌiː es 'kjuː] . , [siː] . [eɪtʃ] . , [dʒeɪ] . [piː] . , ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)]
Esq . , C . H . , J . P . , Rudyard Kipling , Esq . , Lieutenant - General Sir
先生 . , C . H . , J . P . , 鲁德亚德 吉卜林 , 先生 . , 中尉 - 一般的 先生
[dʒɔːdʒ] [məkdɑːnə] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . , [sɜː(r)] ['rɒbət] ['hʌdsən] ,
George Macdonogh , K . C . B . , K . C . M . G . , Sir Robert Hudson ,
乔治 麦克多诺 , K . C . B . , K . C . M . G . , 先生 罗伯特 哈德逊 ,

鲁德亚德·吉卜林先生，CH，JP，乔治·麦克唐纳爵士中将，KCB，KCMG，罗伯特·哈德逊爵士

[dʒiː] . [biː] . [iː] . , [vaɪs] - ['ædmərəl][sɜː(r)] ['mɔːgən] ['sɪŋə(r)] , [keɪ] . [siː] . [viː] . [əʊ] . , [siː] . [biː] . , † [eɪtʃ] .
G . B . E . , Vice - Admiral Sir Morgan Singer , K . C . V . O . , C . B . , † H .
G . B . E . , 副 - 上将 先生 摩根 歌手 , K . C . V . 哦 . , C . B . , † H .
['mædəks] , [ˌiː es 'kjuː] . , [keɪ] . [siː] . , [em] . [ef] . ,
Maddocks , Esq . , K . C . , M . F . ,
马多克斯 , 先生 . , K . C . , M . F . ,

GBE，海军中将摩根·辛格爵士，KCVO，CB，† H. Maddocks，Esq.，KC，MF，

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)]['feɪbiən][weə(r)] , [keɪ] . [siː] . [viː] . [əʊ] . , [keɪ] . [biː] . [iː] . , [siː] . [biː] . , [siː] .
Major - General Sir Fabian Ware , K . C . V . O . , K . B . E . , C . B . , C .
主要的 - 一般的 先生 法比安 仓库 , K . C . V . 哦 . , K . B . E . , C . B . , C .
[em] . [dʒiː] . ([vaɪs] - ['tʃeəmən]) .
M . G . (Vice - Chairman) .
M . G . (副 - 主席) .

费边·韦尔爵士少将，KCVO，KBE，CB，CMG（副主席）。

[-] [nəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] .
Transcriber's Note : The original text does not contain page numbers .
转录员的 笔记 : 这 原来的 文本 做 不是 包含 页 数字 .

转录者注：原文没有页码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神